

**XA'AI PALAHACHIMÓ'ON TA'AN
LAKLHICHIMO'OKÁN
PULAKCHIBININ *DE*
*IGNACIO DE LA LLAVE***

GOBIERNO DEL ESTADO DE VERACRUZ
DE IGNACIO DE LA LLAVE

Javier Duarte de Ochoa
Gobernador

Gerardo Buganza Salmerón
Secretario de Gobierno

Elvira Valentina Arteaga Vega
Directora General de la Editora de Gobierno

Lucia Tepole Ortega
*Directora General de la Academia
Veracruzana de Lenguas Indígenas*

Traducción de Academia Veracruzana de Lenguas Indígenas

Traductores: Efraín de la Cruz Tiburcio,
Emilio Vicente Cortés, Julio Dimas Cruz,
Napoleón Tomás Roldán y Rubén Vicente Lara
Coordinación: Rosenda Tlehuactle Sánchez

Editora de Gobierno del Estado de Veracruz
Impreso en México

NOTA SOBRE LA TRADUCCIÓN

La traducción de la Constitución Política del Estado de Veracruz de Ignacio de la Llave, del español al tepehua, se elaboró de manera sistemática a partir de la propuesta alfabética siguiente: /a b ch ch' e i j k k' q l lh m n o p p' r s t t' ts ts' u w x y '/. La mayoría de las consonantes y vocales del tepehua se pronuncian de manera similar al castellano; sin embargo, hay algunas que tienen una pronunciación muy propia. Dentro de éstas tenemos principalmente las letras dígrafas: /ch lh ts/. Ejemplos: *chaula'* (guajolote), *lhichibin* (idioma) y *tsanat̃i* (metal). El tepehua se distingue igualmente por tener letras glotalizadas o quebradas. Dentro de ellas tenemos las siguientes: /ch' k' p' t' ts'/. Ejemplos: *ch'ankat̃i* (caña de azúcar), *k'uch'unu'* (médico), *p'in* (chile), *t'akt'a* (elote) y *ts'aluk'u* (tortilla).

La letra /q/ es muy común en el tepehua. Se pronuncia como la /k/ de *kilo* pero un poco más atrás. Aparece en palabras como: *qaylat̃i* (avispa), *qoqe'* (cocuyo) y *t'aqolu'* (consuegro).

Por otro lado, vale la pena destacar que en el tepehua hay dos tipos de *ele*: la /l/ sonora como la del español y la /lh/ sorda. Ejemplos: *lhuu* (mucho) y *lukuti_l* (hueso).

Otra de las consonantes de uso frecuente en el tepehua es la glotal, que se escribe con un apóstrofo /'/. Ejemplos: *jas'at'a* (niño), *to'ox* (huevina, pez), *xbe'e* (hongo) y *chaqa'* (casa). Finalmente, es importante señalar que el tepehua tiene también vocales sordas, las cuales se representan con una “rayita” debajo de la vocal correspondiente.

Consideramos que esta breve explicación sobre el uso de las letras del tepehua permitirá que los lectores tengan la posibilidad de leer de manera más fluida y clara esta importante obra sobre la Constitución Política del Estado de Veracruz, traducida al idioma tepehua que se habla en el municipio de Tlachichilco y parte del norte de la entidad veracruzana.

Yu tusti'astancha malakapaxákal mapasukal laka *Gaceta Oficial* 9 enero 2012

Yutsoqnuti lakmakanata: Ta'an batachtabilinalch yu talhilakchibini laka aqt'ui p'uxankáu tsajin xpalhachimó'on yu laklhichimo'ói pulakchibinin yu oxmaktan lak'ulanan lakat'unin *Veracruz-Llave* naulch achuncha kabal yu palhachimó'on taputé'et 53, yu lakamalakapaxai yu 1 tus 84 ni matantsiní xtap'asta yu 85 tus 141 yu xa'aiplahachimó'on yu banána mapatsakan *Veracruz*, malapaxaní yu apálai ox ni laqatsóqnut yu ex xlhít'ajun yu xlinaunkan, mapasuchancha pur yu aní bamun yu jatsoqnuti jalaqainti ni mapasukanta laka *Gaceta Oficial* laxat'un yu laklhichimo'ói pulakchibinin 3 febrero jach'itin 2000.

Palachimó'on yu mapasúkal laka *Gaceta Oficial*, Lakats'uní xpalhachimó'on ni *Veracruz-Llave*, yu 25 malkuyú *septiembre* jach'itin 1917.

Xpíktú laqtan lhamíchín kun xpuaqteijukan yu najúnta: yu ch'antan tajuníta lakat'unin.-Yu laklhichimo'oy pulakchibinin *Veracruz-Llave* yu xlapanáq katak'átsa.

Ki yu ta'an batachtabilanalch yu talhilakchibini laka aqt'ui p'uxankautsajin xpalhachimó'on yu laklhichimo'ói

pulakchibinin yu oxamaktan lak'ulanan lakt'un *Veracruz-Llave*, yu achaj xtaqní yu 130 ali 131 xaiplahachimó'on *Veracruz*; ali 72 ni xalak'ats'uní palhachimó'on ta'an talaqlo'oxí palhachimó'on, nálch chuncha kabalch yu aní:

Palachimó'on 53 Malakatanpaxan ni matantsiní xtap'asta yu pulhuj makaputun ni aixapalhachió'on oxamaktan ni lak'ulaná *Veracruz-Llave*

Laqatan Palachimó'on (*Artículo primero*). Matantsininíkan xtap'asta yu 85 tus 141 palahchimó'on yu xa'aipalhachimó'on.

La'at'ui Palachimó'on (*Artículo segundo*). Malakantpaxákal yu 1 tus 84 pakabál tach tailha'anta:

TAMPATAN

TITAUN

Yu oxamaktan xlak'ulanti ta'an aqch'apat
laklhichimó'okan Pulakchibinin

(**Malakatamapaxákal, *Gaceta Oficial 18 marzo jach'itin 2003***)
Laqatan palachimó'on (*Art. 1*). Yu laklhichimo'oi pulakchibinin *Veracruz de Ignacio de la Llave* bachú tanun

yu lakat'unin ta'an ch'antan tajunita Labanan, oxamaktan ni xpuaman laqts'ila'an xlhílat ali xpalhachimó'on.

La'at'ui palachimó'on (Art. 2). Yu lak'ulanti alinta lakaputaulax, yu la klhimakaich kun xtap'asta ni yu laklhichimo'ói pulakchibinin un yu kanáulcha ni xaipalhachimó'on *Veracruz*.

La'at'utu palachimó'on (Art. 3). Yu xlakat'un ni yu laklhichimó'oi pulakchibinin lhit'ajun ta'an aqch'apat ni yu putamakta yu maqánia xnabincha ni bachú ta'an xkakatinixnan ni lakatún, ta'an malaqachoqoxnúta xkan t'un, yu lak'ukts'uni ni laqaqmáqat junita xkilpanixnan lakxkan, tanbas lhachimo'onu taxnajuntax ni xaipalhachimó'on talakauchun ali ani xapalhachimó'on.

Yu laklhichimo'ói pulakchibinin yuch k'atsai tajunitach xtalaqlhbá'at xlakat'un ni tapulakhimo'olha'ancha yu pulakchibinin ni jantu kalaklhimákal yu alátich a oqxlaqtamin wyu kalak'ulalcha ni palhachimó'on. Yu palahchimó'on yuch kanauná taqainchuxix lapánati maqsk'iní pakamákal un kamaqósul pulakchibinín.

MAQLHAQAPAT'UI
Yu xlatatink'an ni lapanakni

(Malakapaxanti, Gaceta Oficial 29 enero 2007)

La'at'at'i palachimó'on (Art. 4). Yu xanát ali jóat ba'aqstanchunin laka palhachimó'on xlhilatk'an nixlatatink'an.

Yu oxamakatan Xpu'ukxuntayat ni xanat ali jóati jantu matichun kalaktanchayá bamun yu palhachimó'on; bachuncha tachun lapánat kamakayá yu najunta ni mach'alkat yu mispai palhachimó'on. Yu machalkák baumn yu lai katamapsayá yu najunta ni laka palhachimó'on.

(Malakapaxanti, Gaceta Oficial 11 mayo 2011)

Yulachimo'ontí kuna' latislajmantí ali katalakchibinina'. Yu tamakata_u kuntachuxi_i, katapulhts'oya', katataktoqya', katatelana' chuncha_u katalaqló'oxiya' yutamakata_u, kata'aqtejuya' yu jantu_u kalaninalh, jantu_u katamokona' yulananin, chuncha_u kaqalhchoya' yumakata_u.

Yu xalapanak yu laklhichimo'ói pulakchibinin katam'achajuyá tachun yu oxamaktámij ukxuntáyat tach yu oqslaich laka aiplhachimó'on ni alátich xapalhachimó'on talakapuchun, yu mach'antámit lakchibintí laqmáqat, yu

aní aiplahchimó'on ni yu alátich kalakaxáchil; yu katalaklhímúk'al xalistaknan ta'an laq'aqch'apat pulakchibinin, ni tachun ka'aqtéijul, tach yu ts'itlapánat, yu xut'ut, yu aputáun xchibinti, aputáun xlakapóati, stap'asták'at, xlilat un xlaklha'ank alati.

Yu xamach'alkak ta'an laklhichimo'ókan pulakchibinin xlaqmit katalakmákal laj'ox xhilitak'an pakiyu lapanak lai katama'achájul yu laknajunta aní palhachimó'on; bachú yu xlistakkan yu kalkama'ákal laka putaulan *Veracruz* kun yu lakchibintanúnti xpu'ukxuntaik'an lapanak. Yu xakch'intamáka ni ani lách'in kuná, un k'alo'oxichó yu kalaqlhíkal, yu tach najunta laka palhachimó'on.

Yokatamakaya' taqxto'atí katalakxkoya' taskatamakayach, ali yut'u'uchunchh katamatsayachh, yukilakat'unk'an ta'an bilanau kataqxto'a ta'an kalaq'atejulh kunyu oxitapast'akati, kalaqxtaqniaya' oxi aqtejunti yulaktislamakant yumachaqan lakataulanti ali lakaputaulanti tan tabilanalh kilhpatanin.

Yumachaqan lakint'unkan ta'an bilanau uxamaktaun katataula' ali uxamaktaun tachh yulinajun palachimo'on ali yu palachimo'onti yu'alinta ; tachuxi yutalakapo'an yuxlachimo'onti ayjalistakna', ta'an yuchh jantu

laqasaqsta'ay, yujunita, lichá aputaun junita, lichá aputaun chibinij, lichá lit'ajun ataun lakapo'atí, taxbilh kunyu ixlhitapatsa lakatualanti.

Yulachimo'onun lakint'unk'an, mamu'an ta'an tapaxtoqni, yucha talit'ujun lachimo'onti ta'an katalakmakalh yu lapanak oxí uxmaktaun katatsukulh tacha yulinajun yupalchimo'on, chuncha kalaq'aqtejulh yukilhpatnin yubananaj lit'aunau anilakint'aukan *Veracruz*, ta'an kalaklipaxkakalh ali kalaklhistakalh ta'an uxamaktaun katatsukulh yulapanak. Ta'an kata'akch'intamalh yu'uncha kalakmak'atsanikalh tacha yulinajun ali chuncha, katalaqló'oxilh yulaqtaqalh tacha yulinajun lachimo'anti.

Jantu lai lhimaqñikal yu akch'intamai palahchimó'on.

Laqakis palachimó'on (Art. 5). Yu lakllichimo'óí pulakchibinin lhit'ajun pulhu tapasták'at ni pulhú lapanak yu putamin tatasúi, xchibintik'an, xlakapóak'an, xlhilakk'an yu tabilanal laka kilpatij putaulax. Yu palhachimó'on kamapasuyá ni ka'aqteijuyá xpumispákan nixchibintik'an, xtapasták'akk'an, xlh'latk'an xlakapóatk'an, xlimákatk'an, axtoqnú ali taxpulakmakákan axtoqnú lhilakchíbin lhitapátsa; ni kamapnuyá yu oxpu'ukxuntaik'an ta'an aqch'apat ni *Veracruz*. Yu xlaqts'ilha'ánka lakchibintanúnti

kamakalhankána tach yu'uncha talahakapóan, tach yu nanjuntach lakapalhachimó'on.

Yu kilpátij putaulax talhit'ajun lakatin katanául yu axtoqn yu tamakaputun, yu tanun lakaplhachimó'on Yu aní naunputúnta yu xpuaman xlakmakáka laqxtoqnú ni putaulax tach najuntach ni palhachimó'on.

(Malakapaxanti, Gaceta Oficial 22 diciembre 2006)

Yu xlakmakáka tach xlaqmit ni xlaqlo'oxíka laqp'as lakchibinti lakaputaulan, katamakayá tach yu xpalhachimó'onk'an, katach'apajulhaná tach yu najunta ni aní aipalhachimó'on, yu t'a'anta tachun palhistak, yu oxpu'ukxuntá ni, yu apálai oxi, xlimukákan ni jant'ujú katatsanqánil ni xanatin.

(Malakapaxanti, Gaceta Oficial 22 diciembre 2006)

Yu kilpatánij putaulax lai katalak'ulananá, tach yu yu'uncha tamaka'alhicha lax palhachimó'onk'an, tach yu yu'uncha talanicha makaná, talakapó'ancha, yu mach'alkak un yu kalaqts'ilha'alcha xpulachimó'onk'an laxpuataulank'an, ta'an bachu kamapknúkal ni xanatin, ta'an baaqstanchuni kalaqts'ínkal kun yu xapainin ta'an katalhimúk'al yu chantámij chibinti tamakáta ni xamach'alkat ta'akapuchun ni yu xqaltap'asta ni yu lakllichimó'oy pulakchibinin.

Yu xlama'achajuk ni axtoqnú yu alinta talaqachiq laka kilpátij putaulax kamakaná tach yu najuntach laka aipalhachimó'on talakapuchun.

Yu laklhichimo'oy pulakchibinin ali ni pulakchibinin, ta'an yuch talaních, katalhimuk'ayá xlatatink'an ni kilpatánij putaulax ta'an yu'uncha katalaqtapatsanil xputa'oxitu xlapának'an ni xputaulank'an; ni laqtan tamó'oti ta'an jantu tu'uchun lhakapóat kach'intá'il, yu xlaqmit k'amak'át'i, put'ui chibinti ni pulhu talaánit. Bachúbachun tach yu najuntach laka palachimó'on, kamalaklaniyá yu mato'oyánti ali xlaqmispak yu alátich talánit talak'alinta ta'an laklhichimo'okan pulakchibinin ni kamaqoso'oyá tachun yu jalakt'u'unti.

Laqcháxan palachimó'on (Art. 6). Yu xamach'alca ta'an laklhichimó'okan pulakchibinin katamaqaqteijununá xpuxámaktamij xuxxuntáyat ni lapanak, ma'aqstanchuníkan, xpulhistakan, ni jantu xamakaník laktu'unti; bachubachun katalistak'a kun yu ox xlhílat, xpuanukxuntái kun xlapanáq ni yu oxamaktámij xtalaqalo'oxixtu.

(Malakapaxanti, Gaceta Oficial 29 enero 2007)

Yu palahchimó'on kamapaknuyá ki yu xanat jantu maqsk'iní talaktsin kalaqts'ínkal ni bachuchun kalhitsúkul

xlakatin, xlílak tach yu joák laka lhichimó'on, xlaqts'ilha'ánka lhilájat, pulhu tapasták'at ni xa tapasták'ak ta'an lakllichimó'okan pulakchibinin. Bachuchubachun, kama'aqstanchuniyá yu joát ali xanatin bachuchun kalaqalo'óxikal yu lakajalak'ulanti pumach'alkak.

(Malakatamapaxákal, Gaceta Oficial 14 noviembre 2008)

Yu xalapanak laxlakat'unin ta'an laqlhichim'o'okan pulakchibinin katalhitsukuyá lakatin katak'átsal yu tapasai talaqachóq. Yu palahchimó'on kalak'ulayá ya jalhí takamakákal xpumasúkan ni yu katamapasuyá, ni bachu takapulaqalo'oxíkalch, xpulhistákan ni lakchibinti. Yu aqlhú smapasák ni xlapumaxtúk chunch kamakákal tax najunta lakapalhachimó'on.

Laqatujun palachimó'on (Art. 7). Tachun lapanak kalhaisukuyá lakatin katásk'il axtoqnú xpuaqteijúkan kun yu mach'alkak tan laqlhichimo'okan pulakchibinin, lakapulakchibinin, bachuchún tach ta'an xpuamankán talahchimó'onun, ta'an yu'unch xlaqmit kataqaltayáanal kun aqxtan jatsóqnut, kun laqa'áchat, ta'an jantu katapásal la'at'úi p'uxan junlchan.

Yu palhachimó'on kalaqalo'oxiyá aqtin yu laqts'ilha'an lakalhachimó'on jantu kamákal yu xlaqmit, ex yu jaqaltayánti chunch kabal.

Laqatsajin palachimó'on (Art. 8). Yu xalapanákni ta'an lakllichimó'okan pulakchibinin talhit'ajun lakatin katatsúkul ni katalaj'áinlhi tan ox jalhi'ách. Yu mach'alkak katatalaqló'oxiyá xpumakákan lhitapáts' yu xpulaqalo'oxíkan nix puta'oxixtu ni axtoqnú yu alinta talaqachoq, tach ni kíbinan, talhitsúkut yu lakak'alintach laxlakt'unin, bachuchun yu xlakmakáka axtoqnú yu jantu kalaqálhil yu alinta talaqachoq.

Yu lapanak bachú katama'aqteijununá xlaklhistak, xlaqalo'oxíka, nix ma'aqstanchuníka ni ta'an alinkanta, tan ch'antan xlaqmit katábal kun yu mach'alkak yu talanicha laqlo'oxinin, paki yúcha kalaqts'ilha'al yu lhitá'ai alinta.

Laqanajátsi palachimó'on (Art. 9). Yu xlhitsukúka lakat'un kalhitsukuyá tach xlaklhimakákach ni ta'an basch kalák'alch ta'an kalakmapásulch ni xa'aipalhachimó'on ta'lakapuchun ali palhachimó'on.

LAQTAN JALAQLHBÁQNATI
Yu putalánin

(Malakapaxanti, *Gaceta Oficial 29 enero 2007*)

Laqakáu palachimó'on (Art. 10). Tachun lapánat lhit'ajun lakatin katamó'ol. Yu laklhichimo'ói pulakchibinin ali pulakchibinin bali'í katalakmapasuyá. Yu talaqtan, talaqt'ui ni talaqt'ut putamó'on xlaqmit tachun katalhitsúkul.

Yu xa patalánin *Veracruz* katajuná yu xa putamo'onin ni ta'an laqlhichimó'okan pulakchibinin, yu pulakchibinin un yu chántan tajunít, laqa'ái putamó'oti *veracruzana* ni yu xpuamank'an talaqmamo'onú, yu katamákal tach najunta palhachimó'on.

Yu jamamo'ónti kalaqolo'oxiya ni kamasabalayá ni yu laqlhichimo'ói pulakchibinin tach yu batach oxich laqalo'oxilhan, yu malaqxtoqkanta pulhubin ch'itinin, tach yu anich najunta:

- a) Yu lapumalánin jantu katáná kun yu lhakapo'at;
- b) Kamalaklaniyá tachun ni pulhu talánit lakaputamó'ónin, ni kalaqalo'oxilhana yu maqsk'inin kun yu mach'alakak yu ta'akapuchun ch'apat;

- c) Kamalaklaniyá xpumispákan ni xachibint talakapuchun nix puxkaulaqts'inkan lakalakt'unin, lhamáqan, ali xputsúk *Veracruz*, bachuchun tach yu xalhí xputao'oxin laka taulan labanan ali yu talakapuchún lakamunukpá;
- d) Kamaqatan'ayayá ni kamalaklaniyá yu xputaóxin, xpuma'ákan nix pumasúkan ni yu lajk'us axtoqnú laklhit'ajun, lhamáqan, yu laqlhitá'ai jatalánit, ali jatalánit;
- e) Yu laqlhitá'aich tamó'oti ali xlaqlhitamo'ókan xmakáka axtoqnú kalhitsukuyá xlhimákat kamak'át, kalakma'át'i ni kamap'asut' ni jatalánit ali yu pulhú talánit, kalaklhimuk'ayá yu oxamaktámij xlaqmispak axtoqnú ni yu xpuxkaulaqts'ínka, yu oxamaktámij lapamaqalhájan ali xlilakchibinka tapasták'at, kalaqts'iná xt'alaha'ánkan ni yu talaqts'in maqálit;
- f) Kalaqts'iná ki yu jamalaninti lakakilpatánij lakat'unin kamakákal kun kilpatánij chibinti, kun yu xlapapóatik'án, ni yu tamaka'alhích, ni kamaqanuyá laka lhitamó'oti yu lhamáqan xputsúk ali talaqts'inch lakt'ianin;
- g) Kamapasuyá yu laj'óx axtoqnú pu'úqxuntai lak'at'alapanák ni alátich lapanak yu xpuamaq'aqteijúk'an, xpulistakkan lakak'abinan ali yu ta'an laj'ái bílkal nix mato'oyákan yu palahchimó'on;

- h) Kalak'ulayá laj'óxi putapáts yu xpuaqteijúkan kabal xpainin yu talhit'ajunch la'at'utu p'uxankáun jach'itin ni yu tats'anqaní tu'uchun xlakatúnaj k'an; ni
- i) Kalakmapaknuyá alatich lapanak yu laqlhitamó'oti, paxpup'áisnit ni laqailhitamó'oti ta talaqchuxín.

Yu laqa'ái putamó'oti *veracruzana* yuch ba'aqatan oxlhilhiáiti putamó'oti. Tach najuntach lakapalhachimó'on: yuch lai kalhichimo'okaná xaman, kalakmákal xpalahachimó'on, ni kalaksaklhi smach'alkak; kalaklhistak'á, kalakmakayá, ni kalakmasuyá xpút'suk ali xlakmakáka laqlhitá'ai axtoqnú, yu xlhimákach ni mamó'onú, xpuxkáulaqts'inika, jamapasunti ali xmaqatan'ayáka, laklhimuk'alhanka yu xmapasúka talánit, xpuxkaulaqts'inika, yu oxmaktámij xmakaka pamaqalhájan nix lhilakchibinka talakpasták'at; kalakmakayá laj'oxi xpupapátsa; kalak'ulayá tachuncha kamaqsk'iniyá xpupapátsa, kalaqtsilhaniyá xlhilh''ajatik'an, xlistakk'an yu talaninj katatapatsayá; ni kalaqts'ilhaná tachun yu kalhitsukuyá, yu kalaqlhitayayá yu kalaqta'á yu xamach'alkáti talakapuchun ali ta'an laqlhichimo'okan pulakchibinin, yu kalaqmaqxta'a tachun lapanák, yu ani machaqn un machaqan máqat yu lhimapalánti kalakxajchil pur yu lhitapátsk'an, bachuchun tach yu kamapásul ni palahachimó'on.

(Malakatamapaxákal, Gaceta Oficial 18 marzo 2003)

Yu chaqani lakpakxanta ni laqa'ái putamó'oti yu ta'an jamamo'onunkan jantu kamapalananá tach lakaputaulan ali laka pulakchibinin.

TIT'ÚTU

Yu machaqanin *Veracruz*, yu jatamachaqanin ali alatich lapanak

Laqakautan palachimó'on (Art. 11). Ba machaqan *Veracruz*:

- I. Yu tasúkul laxlakat'unin *Veracruz*; ni
- II. Yu sasat'an japái janati tatsúkul ta'an lakllichimo'okán pulakchibinin, tatsukul xpulak ta'an aqch'apat talakapuchun.

Laqakaut'ui palachimó'on (Art. 12). Yu tabiláanal laxt'un *Veracruz*, batamachaqan tajuníta, yu táunch jach'itin tabiláanal.

Yu lapanakni xlaqmit katsoqk'ulàkal xpumispàkank'an lakapulakchibin ta'an tabilanal, yu jachinin t'uttu malkuyù tachin katsoqk'ulàkalch, bachuchuch katamapalànal yu tach najuntach yu talakapuchun chàpat ali ta'an laqlhichimo'okán pulakchibinin, bachù katamapalànal lakapulakchibin.

Jantu lài katsoqk'ulat qaintan lapànati yu alakatan kalhitsùkul xputaulan.

Laqakaut'utu palachimó'on (Art. 13). Yu jataulant maqats'anqakàn pur:

- I. Yu chuncha kanaulhi yu ailhistaknà; un
- II. Un yu jantu kat'aul laxat'un t'a'an aqch'apat yu lhichimo'oi min pulakchibin.

Yu putaulan jantu maqats'anqakan incha katalak'ulan lapanak kapit tapatsan katapats'at màqat, Yu kalhijunin mach'alkat un yu xpumaqalchàunkan lhilàt nixpuaqteijùkan ni lakint'unk'an.

Laqakaut'at'ti palachimó'on (Art. 14). Xa lapanak labanan yu tsukui anì ali yu tach katsùkul ani kajunkal, yu kalhitsùkulch 18 jach'itin, yu tsaq kataulal ni *veracruzano* kabal yu tach najuntach anì aipalhachimó'on.

Yu jamapalant maqats'anqakan, ma'ostáulnikan un yu laqalo'oxikan, tach najuntach yu anì aipalachimó'on ali yu xapalahachimó'on talakapuchun.

Laqakaukis palachimó'on (Art. 15). Yutapaxtaqni yu tamapàlananch:

- I. Kalakùlal ni kalak'ulàkal aqtin alin palak'ùlan ta'an laqlhichimò'okan pulakchibinin ali laka pulakchibinin, ni bachù katapàknul ta'an katapuxkaulaqt's'il xpulakk'ulàkan ni mach'alkak takamakalch yu poqlhi palakk'ùlan. Bamun yu talhit'ajun xpalakk'ulan lai katalak'ulananà ni bachù òxix jatsoqk'ulakant;
- II. Katosmulàk laqataqxt'oat un lakapulhù lakchibinti;
- III. Kakats'a'ò yu lhitapàtsa katamakalhà'al ni ya aqtsulun ni pulhù lakchibinti; ni
- IV. Yu alàtich yu kalak'ulalch yu ani palachimó'on.

Laqakaucháxan palachimó'on (Art. 16). Yumaqsk'ini katalakmakalh yu tamapalanča ta'an aqch'apata *Veracruz*:

- I. Katalak'ulànal ta'an lakllichimò'okan pulakchibini ali pulakchibinin, tàkamakalch kalakk'ulanankal;
- II. Kalaqts'oqk'ulàkal xpumispàkk'an lakapulakchibinin, kamapàsul yu lhit'ajunch xnàbin, xpumakàkan laqxtoqnù, xtalànit un makaich xlhitaapàtsa, bachù katsoqmulàkalch xpumispàkakankàn t'a'an laqtsoqmulakàn yu laich talak'ulanà tach najuntach yu anì palachimó'on;

- III. Kataqt'apats'anil yu lhilat kalhilak'ulàkalch;
- IV. Kalaqtapatsanil yu xlimàkat lakapalàk'ulan yu kalhilak'ulàkalch; ni
- V. Yu alàtich yu kalak'ùlalch yu anì palhachimò'on.

TAMPAT'UI

TITAUN

Takapulachimo'onanacha yu'ayi lachimo'onu'

Laqakàutujun palachimó'on (Art. 17). Yu stap'asta ni yu laqlhichimo'ói pulhachibinin ox jamispanti lhiaqáyal ni jalak'ulanti, ni yu lhimákat talaqlhbaqta axmakáka palachimó'on, yu p'as lhachimo'onú ali jalhistaknan, yu xa'aqtsul yu stap'asta ni yu laklhichimo'ói pulakchibinin, alintachal tus *Xalapa- Enríquez*.

Jantu lai katataqxto'á la'at'ui palhachimó'on kun qaitan lapánat, taqxtóat un poqlhitapatsát, kamakáunkalch yu xmakáka palhachimó'on kun qaintan lapánat, chun tach yu najuntach tampap'uxankáut'ut palhachimó'on ali tampat'ut laka aqt'utp'uxankis yu aní aipalahchimó'on.

Yu palhachimó'on kalaqts'ilhan'a yu xmakáka palhisákmin. Yu talakapuchun xat'un ta'an aqch'apat yu lhachimo'ónun

pulakchibinin, yu lhalhisákmin kalaqts'i'iyá tach pulaqalo'oxikan ni plhachimó'on ni yu lakapulakchibinin kalaqts'i'iyá tach xlhitalaqqp'pátsachk'an.

Yu laqp'as lhachimo'onun ali yu aimach'alkat laqlhichimo'ói pulakchibinin lhit'ajun lakatin kalakti'úlal .

Yu takalakmak'akalch lhalhisákmin:

(Malakatamapaxákal, Gaceta Oficial 18 marzo 2003)

- a) Yu jamalapaxanti un yu jaxkantich yu kanáulch yu aní palhachimó'on; ni
- b) Yu lhalisákmin xlaqmit kamaákkal tach yu najuntach yu aipalahachimó'on ni yu alátich palhachimó'onin.

Yu'ani laqlo'oxinti laqatapa'ais kalakmuk'akana' lakapalachimo'on ali yupalachimo'on

Laqakáutsajin palachimó'on (Art. 18). Yu talakllichibní lapanak ali yu jalaqxaqalanán kalk'ulakaná kun xatalakapuchun palak'ulan, oxamaktan, bas ni po'aman, tach yu tanajuncha tachun ni tach yu tapaxtoqnícha, tach yu kalak'úlalcha ni palhachimó'on.

Yu xalachimo'ónú ta'an laklhichimo'okan pulakchibinin batachun lapanak kalak'ulayá, kun xapalk'úlan talakapuchún, oxamaktan, bas ni po'aman.

(Malakapaxanti, Gaceta Oficial 14 noviembre 2008)

Tach yu najuntach yu púna lakats'uní jatsok'ulanti, yu palak'úlan kuná laktumínku malkuyú *julio* yu jach'itin kapaxtoqnil.

(Malakatamapaxákal, Gaceta Oficial 14 noviembre 2008)

Laqakáu najátsi palachimó'on (Art. 19). Yu laqpa-maqalhájan pulhu lakchibinti yu ba poqlhimaqsk'ínin yu jalakmapasuní ni lapaákni lakapalak'ulan ex katama'aqteijunul laxpulaqlo'oxíkan ni ta'an laqlhichimo'okan ni pulakchibinin ali ni pulakchibinin, yu laich katásk'il bachú ni katatsoqmulalch ni yu qaqamáanal laka pamaqalhájan yu ta'an ka'alil poqlhi jalak'ulánti. Yu palahachimó'on kalaqmispayá ni kalaqalo'oxiyá ni alti taqxt'oati chibinti.

Yu lamaqalhájan bamun yu tamapalanáncha lai katalaqtapatsaka'niyá, jantu lai katatapaknuyá alátich lapanak yu talhiyáanal alakatan taqxtóati lhitapátsa un pur tichichuncha masantu masantu katsoq'ulákal.

Yu xamach'alkak lakapalak'úlan bamun lai katapaknúyá xalkchibinti xpulák laqataqxtó'ati pulhú lakchibinti yu tach najuntach lakapalhachimó'on.

Yu laqpamaqlhájan ba'aqstanchunin katalaqa'iyá, p'únaj un astan xlhimapálkank'an, un baxpuamank'an, yu xamaktaxtuntik'an lapanak tach yu najuntach ni palhachimó'on, baxpulistakkank'an ni xputapátsk'an ex laicha katachá'al lakapalka'úlan. Achú lai katamap'sayá xchibintikán laka lisan ali laxpulaqts'ínkan, tach yu laqts'itapasakantach laka aqt'ui p'uxantan palhachimó'on, yu la'at'utu púbil, yu jatsoqk'ulanti, yu aipalhachimó'on.

Aqtin kata'ukxuntayayá ni yu tajumputun mach'alkak ni tus aqtin kalinach ni jalak'ulanti, yu mach'alkak ta'an laqlhichimo'ókan plakchibinin ali pulakchibinin katamakaunach xmapitsík tachun lakachibiniti yu kat'a'alcha palak'úlan. Yu xamach'alkak palak'úlan yu'unch tapaxtoqní katalhistákna! tach najuntach yu ani jatsoqmuk'ánti.

Jantu chun kabal yu xmapasúka tu'uchuncha yu, aputaun yu xputapátsk'an yu tatapatsai lakpalak'úlan, yu lakaputamó'on ali ta'an bil jakuch'unú un yu tsálajch kamaqsk'inikalch.

Yu xlaqxtaq túmin laka taqxtó'at lakchibinti kamakakaná kun yu ani xpaqtejúkan:

- I. Yu xlhilakpapal'alhikancha nix xlhimakákan'alhikan ni putapátsa kalak'ulkaná taunj, tauj jach'itin pur yu xamach'alkak lakapalk'úlan *veracruzano* aqtin kalk'ulayach tachunch kalhaná lakapalak'úlan. Yu tachun xtúmin ni palak'úlan kat'apute'ekaná talaqkis talbá'ati yu lakats'uni lhajakan chubaich paqtan ta'an bilchal yu laqlhichimo'ói pulakchibinin kat'apute'ékanach yu tachun jatsoqkúlanti laka palak'úlan ta'an poqlhi ta'alinta;
- II. Yu bats'álaj jalk'ulanti xputapátsak'an ni laqapamaqalhájan yu katapulhajpútulch ni palak'úlan kamaqxtaqkaná laka jach'itin aqtin bamun ta'an aqch'apat yu laklhichimo'ói pulakchibinin ka'álil jalak'ulanti ni bachubachun kaxtaqkaná yu xatúmin palak'úlan;
- III. Yu laklhimapal'alhikancha ali yu ts'álajch lakmapalkan kalakmapitsikaná yu lapamaqalhájan yu katalhachánil lat'ui pur siento yu palak'ulanti yu katalhilak'úlalch ni yu talhaichibin'lapanak, yu tach najunt ani xpaqtejúkan:
 - a) Yu p'uxankáu pur siento yu tachun jalaxtaqnikan aqstanchunin kamapitsikaná; ni

- b) Yu aqt'ut p'uxan kau pur sientto kalaqlbaqkaná bachú tachunch pursiento katamalaqchaniyá yu jalak'ulanti katamakayá ta'an ach'apat pulakchibinin.

IV. Yu pamaqalhájan jantu katsoqk'ulákal níman, ni yu jantu katamalaqchánil la'at'ui pur *siento* lakapalak'úlan yu kálil ta'an laqlhichimó'okan pulakchibinin yu púnaj jalak'ulanti yu talhichiní lapanak, bamunyú kalaq'iyá xputapátsa, kalaqmaqxtaqnikaná pur qaintamin, yu xlilakmakákan nixlhitapátsak'an, yu la'at'ui pur *siento* yu tachun kaxtaqníkal yu aqstanchunin katamapítsiyá yu tachun lhamaqalhájan ka'álil, ni yu ataun bachuchun paxlhampalkan xpu'ukxuntaik'an yu lakach'itin lakapalak'úlan; ni

V. Yu xlaklhimalpalkanch batachkunach xpuaman; bachuncha yu katalaqa'iyá xlapanákni ni pamaqalhajaní jantu lai katapasayá laqakáu pur *siento* yu tachun kaxtaqníkal yu katalhaqamánalch lakpu'ukxuntái aqtin kalk'ulákalch yu laqlhichimo'ói pulakchibinin.

Yu palahchimo'ón kalak'ulayá tapastákat xlaqts'ilhankan xatúmin lakapúnaj ni xa pu'ukxuntáyati lakapamaqalhájan ni ox kalaqts'ilhaná yu takamakakanach xmapatsáka ni to'oxtaich kalhíal ni túmin yu kaxtaqníkal pamaqalhajanin ni alatich ancha katalhitáyal, yu lalhimákan yu jantu

kalakmákal ni axtoqnú yu kalak'ulákalch, bachuchun yu takamakákalch yu kalakmaxtúkalch yu katamaqats'anqal xlhitsoqk'ulakank'an ni yu alátich yu kalakxajchalch yu laqlhichimo'óich pulakchibinin kach'apajuchoqoyá.

Yu tak'alát'ich p'únaj xpulaxkauk ni xpulakxkáuka palak'úlan kalakpasukaná lakapalhachimó'on.

Yu xtaqaqmaqaxtu nix puxkáuka lapanak lakapalk'úlan kajuná: kun xalhachimo'ónú pulakchibinin, la'at'át'i p'uxankáu julchan, yu talhilakchibinin lapanak ni jaxaqalanan, la'at'ut'u p'uxan julchan; yu palhachimó'on kalak'ulayá kun oxtapasták'at yu xtaqaqmaqaxt'u yu xpu'ukxuntai ni pamaqalhajanin. Jantu aqtan katapasayá yu p'únaj xlakxkáuka palak'úlan katapásal laktampat'utu talbá'ati yu julchan yu tach lak'ulakantach yu paxpu'uxuntayáka.

Yu jantu xlhimuk'ákan yu aní jalak'ulanti kalhimakakána tach najuntach yu ani palahchimó'on.

MAQLHAQAPAT'UI Yu Talaqlo'oxí Palhistak

Laqap'uxan palachimó'on (Art. 20). Yu xalaqlo'oxinin palhistak talhistaklha'án ta'an tataqxtó'o yu laj'ái palhachimo'onun.

Laqap'uxantan palachimó'on (Art. 21). Yu pataqxt'o'at laj'ái lhachimo'onun katataulanta yu talhilakchibiní lapanák yu lhu palak'úlan tamaqxtó laka pataqxtot palahak'ulanín, ali yu talahilakchibinín lapanák yu jalak'ulakan kun aqstanchunin palak'úlan, tach yu laqapatoqk'úlan katamaqxtaqlhi yu pamaqalhajanin ta'an poqlhi jatsoqk'ulakan yu kalo'oxíkalch ta'an aqch'apát yu laqlhichimo'ói pulakchibinin; yu kamalaraqhánil 46 laka taunciento, yu tach kalak'úlalch laka palhachimó'on.

Yu palhahchimó'on kalak'ulayá yu xlh'ilatk'an ni yu talhilakchibiní lapanak jalak'ulanti kun yu xpuaqteinfkan yu tachuncha tamalaraqhánil. Paxlhimalakapaxákan yu talaqachuxítch ta'an tamaqxt'o ni palak'ulant pur qaintamin, kalaqts'ilhankaná tach lak'ulai palhachimó'on.

Yu ta'an tataxtó laj'ai lahachimo'ónun kamalakapaxakaná xlhít'utun jach'itin ni kalak'ulakaná 5 *noviembre*

xlhitapasa'elákan lakapalak'úlan. Yu talhilakchinin lapanak, aqtin yu'unch xnabink'an kabal ni palahchimo'on, jantu níman lai kalak'ulakaná atampatan jalak'ulanti, mas ba xpumaq'aqteijunti; yu ma'aqteijunin, yu chun lai kalak'ulakaná níman atampatan jalak'ulanti yu xnabink'an xpulachimó'onk'an, inch bakatsúkul tapatsan ex jantu.

Inch yu ta'an tataxtó laj'ai lhachimo'onun jantu kamalaqchánil 50 yu talahilakchibnin lapanák yu apálai lhu kalha'al palak'úlan jantu lai kaxtaqnikaná 4 yu talhilakchibinin lapanak tach yu puaqteiní tachuncha palak'ulan, ni inch yu ta'an tataqxt'o laj'ái lhachimo'onun katamalaqchánil 50 yu talhilakchibinin lapanak un apálai kaxtaqnikaná yu talahilakchibiní lapanakni, yu pamaqalhájan katapasánil 5 yu talhilakchibiní lapanak kun yu aní puaqtajinti. Yu ta'an tabilánal laj'ái lhachimo'onun jantu aqtan lai kalhitsukuyá 60 yu talahichibiní lapanak.

Jantu matichun pamaqalhájan lai kalhitsukuyá qainlhú yu talhilakchibiní lapanak, yu purkaintamin lak'ulakan.

Laqap'uxant'ui palachimó'on (Art. 22). Pur qaintamin yu xnabin lhilakchibini lapanak kalakxkaunikaná qaintan xmaq'aqteijun. Yu aí laqmaqsk'iní:

(Malakatamapaxákal, Gaceta Oficial 14 octubre 2008)

I. Xa lapánat ni Japunú kabal mexiku, ni katsúkul ox tapatsan ni ox kabal xllhílat;

II. Kalánil laqpute'ení lhikix ni jatsoqnút; ni

(Malakatamapaxákal, Gaceta Oficial 14 octubre 2008)

III. Jatsukunú k'unt'i ta'an ka'aqch'ápal ta'an laqmaqxtóqkan palak'úlan un ta'an kamakachá'alch ni laqlhichimo'ói pulakchibinin, xlit'utu jach'itin kabal aqtin ka'álil jalak'ulanti.

Laqakáu t'útu palachimó'on (Art. 23). Jantu lai katajuná yu talhilakchibinin lapanak:

I. Yu mach'alkat laqlhichimo'ói pulakchibiní;

II. Yu t'atapatsai xa mach'alkat ta'an laqlhichimó'okan pulakchibinin, yu xa mach'alkat talakapuchun, yu katatsúkul tapatsanin;

III. Yu xajaxaqalánan lakpulkanchibinín un yu bata'ayuch yu katapátsal ancha, yu ta'an aqch'apat xpumach'álat;

IV. Yu lhistaknan yu katatsúkul tapatsanin un kun laqatan tap'ásta;

V. Ta'ayu'úncha yu katabal xalaj'ái laqatan lha kapóat, machun inch katamakauntíjlal tach yu najunta xapalhachimó'on talakapuchun ni yu yuch xapalhachimó'on; ni

VI. Yu Katalhitsúkul aimaqtaqalhinti súlu inch kamalakapaxaníkal un kamaostalnichoqókalch ni Xmaqtaqalninti.

Yu xalaktanchaník ni tapatsanin kun laj'áilapanakni yu mapaqaúí lqatalbá'at II, III ali IV, jantu kalaktanchaniyá inch katamakauntijlayá xlhílak'an xlhila'at'át'i púxankáukau julchan aqtin ka'aqtéinil palka'úlan.

Laqap'uxant'áti palachimó'on (Art. 24). Yu ta'an tataqxtó xamakanan palhachimó'on jantu lai kapuaqteiniyá lakchibinti ni kamakayá xlhílat inchantuká tacha'án pasai paklhtan yu talhilakchibiní lapanak; piri yu tabilhanalch xlaqmit katataqxtoqlhi yu julchan lak'ulai palahchimó'on ni kamakaníkal laqtap'ásta yu jantu katá'al pakata'al xhipaqtsajin kabal, yu kalakjunkalch un lichjantu kata'al kamalaqasikaná, pur yu anchanú, jantu chunkuná inch kanauná pur tichichuncha jantu ka'ál, inchantu kalaqáil nixpumach'alkat, ex kaxaqataikaná yu xlhítapax, yu bachubachun ka'ulanikaná julchan; inch bachú jantu katá'al, exkanauncanach pubak yu anú lhálat ni kamakapasukanach sast'i lak'ulanti, inch ba yu talhilakchibini lapanak yu apálai lhu lha'an palak'úlan. Inch ba yu talahilkchibiní lapanak yu jalak'ulakan yu aqstanchunin jalak'ulakan katábal,

kalakjuntaikaná tach yu xatsoqk'ulantichk'an yu pamaqalhajanin.

Laqp'uxankis palachimó'on (Art. 25). Yu ta'an tataqxtó xamakanan palhachimó'on kamakayá jataqxtoqnut xlhilaqakisin malkuyú *noviembre* xlitamin jach'itin para kalak'úlal oqxlaqtan taqxtóat ku batach makakánch, yu katamaktayá yu bamunchyú julchan *enero* yu ataun jach'itin; xlitamin jach'itin kapuaqteiniyá la'at'ui malkuyú *mayo*, para kalak'ulachoqokal a oqxlaqtan pataqxtóat yu batach lakmakakánch yu katamaktayach, yu bamunchyú julchan *julio*.

Yu laqataqxtóat ta'an talakchibinin xamakanan palahchimó'on ali yu alátich lhimákat ba patachun kuná; piri in batu'uchun yu jantu xlaqmit kamapsukal, bata'ajantu lhu lapánati kamakakaná, tach yu najunta yu xapalhachimó'on jalak'ulanti.

Laqp'uxancháxan palachimó'on (Art. 26). Yu ta'an tataqxtó xamakanan palhachimó'on kalhitsukuyá yu tichichunch kalaqló'oxiputuná:

I. Yu p'únaj oqxlaqtan pataqxtog:

(Malakatamapaxákal, Gaceta Oficial 17 octubre 2005)

- a) Kapuxkaulaqt's'il, kalhilakchibinil ni, inch chunch junit kalak'úlal tachunch tumin kachaná ni tachunch kataxtuyá yu ataun jach'itin, kamapasun'ikalch yu laqakis ali laqakáu malkuyú *noviembre* pur yu aixalhachimo'onu ta'an laqlhichimo'okan pulakchibinin. Aqtin kabal jach'itin xpumapaxákan yu xamakanan palahchimó'on, yu aixalahchimo'onu ta'an laqlhichimo'okan pulakchibinin kalhitsukuyá yu p'úna laqakaukis oxjulchan malkuyú *noviembre* par kamapásul xatúmin yu tachuncha kamapatsayá. Inch yu laqakáu julchan *noviembre* jantu kapaxtoqnil oxjulchan, yu xputamaktaná kuná yu axlhipaqtan;

(Malakatamapaxákal, Gaceta Oficial 18 marzo 2003)

- b) Kapuxkaulaqt's'il, kalhilakchibinil ni bachuhc kanaulh chun yu ta'an talak'ulai xa túmin xputapatsak'an ni pulakchibinin, kamapasukalch yu julchan lak'ulai yu xapalahchimó'on; ni

(Malakatamapaxákal, Gaceta Oficial 24 junio 2009)

- c) Kalaqalaqtsila'al ni ni kalak'ulal kun tapasták'at yu xat'umin ni yu mapatsai ni yu ailhachimo'onú yu laqlhichimo'óiu pulhachibinin, yu mapatsakanch

yu taun jach'itin tapasá. Yu túmin kamapasukaná malkuyú mayo, ba xpumispákan tachunch túmin tamapatsi, kanaunkalch inch oxmapatsanti tach yu xlaqmit lhimakapútut kun yu laqatamin putapátsa exqalaqalo'oxíkal tach yu xlaqmit kamakákal.

II. Yu tampat'uich pataqxtoq yu chunch lak'ulanti:

(Malakatamapaxákal, Gaceta Oficial 24 junio 2009)

a) Kapuxkaulaqt's'il, kalaqt's'ilha'al yu tachuncha cha'an t'umin ni tachuncha katamapitsiyá ataun jach'itin, yu tamapasuich ni pulakchibinin yu julchan jalak'ulanikan laka palahchimó'on. Yu xlaqlaqt's'inca ka'uxpuaná xpumapasúkan yu laqsábal ni masabalanti nix xlhimapatsákan ni túmin ni, inch xlaqmit, yu xlak'uláka yu suncha katamákal yu tach najunta lakapalahchimó'on.

Laqp'uxantujun palachimó'on (Art. 27). Aqtin ni yu talhichibini lapanak katats'anqal la'at'utu taqxto'at, ni jantu kanáulhi pur tichichuncha ts'anqal un jantu kask'inil lakatin yu xa mach'alkat anch ta'alinta, kamalaaqasíkal ki jantu uxa'an tus a atalaqtan pataqxtoq, nimanch kalkjuntaikal yu maq'aqteijunin.

Laqap'uxantsajin palachimó'on (Art. 28). Yu ta'an tataqxtó xamakanan palhachimó'on lai kamalakpaxákal pé'ex, inch yu pasái pakltan yu ta'aqxtognun tachun yu talhichibiní lapanak katanáulh, bachubachun, kamaqxtognuná aqtamin tamin jach'itin lakapulakchíbin ta'an xlipaxta'anta junita ta'an puánachl julchan, xpalhtan un xlituntan ni laqlhichimo'ói pulakchibinin, yu aní lhilát kamapastak'aniyá yu aláti laj'ai lhachimo'ónun.

Laqap'uxannajátsi palachimó'on (Art. 29). Yu xamakanan palhachimó'on katamakayá taqxtó'at aqtin:

- I. Aqtin yu ta'alhi'alhíta yu talhichibiní lapanak katamákal jajunta'ín; ni
- II. Inch yu xalhichimo'onú pulakchibinin, kalhináulh kun yu batach tabilanálch talhilakchibiní lapanak.

Aqtin yu aní taqxtóat, katalhilakchibininá bamun yu axtoqnú yu kataulk'al laka pamasunti ali yu axtoqnú lakchibinti yu yaj kamaqsk'ínkalch yu katanául ni yu pasái pakltan yu ta'aqxtognun yu talhilakchibiní lapanak.

OQXLAQTAUN

Yu oxamaktan xp'u'ukxuntáyatk'an ni yu talhilakchibini lapanak

Laqap'uxankáu palachimó'on (Art. 30). Yu talhilakchibiní lapanak kalhitsukuyá tap'asta ta'an kachibininá aqtin katsukuyá tapatsán, kapuxkaulaqt's'nikaná xmaqtaqalhinti tus aqtin kamakayá laqatan maqtaqalhinti aqtin katsukuyá tapatsan, ta'an p'únaj kalaqp'ute'ekaná ta'an tataqxtó xamakanan palhachimó'on.

Yu xamach'alkat ta'an tataqxtó xamakanan palhachimó'on un, inchantu yu batach tabilánalch yu talhilakchibiní lapanak, katalhistaklhaná yu oxamaktámij xp'u'ukxuntáyat ni yu talhilakchibiní lapanak, bachú yu jantu tu'uchun lai k'alhit'ap'sanin yu ta'an tataqxtó xamakanan palhachimó'on.

Laqap'uxankautan palachimó'on (Art. 31). Yu talhichibiní lapanakani jantu lai katalhitsukuyá ataún lhítapátsa xnábin lhachimo'onú ta'an bachú kalhájal, yu jantu k'ask'iníkal lakatin yu ta'an tataqxtó xamakanan palhachimó'on un, inchantu yu batach tabilanalch yu talhichibiní lapanak; piri inchkaxtaníkalch lakatin, ex yu xpalahchimo'ón kamakauntijlalch, jantu chun kabal yu jamamo'ónti ali tu'uchun maq'aqteijunti.

Yu jamaqtaqalhinti yu aní naukan kalhimakanankaná kun xmaqats'anqáqa ni pupalahachimó'on xlhichibinka lapanak.

La'at'ui p'uxankáut'ui palachimó'on (Art. 32). Yu talahichibiní lapanak katamapsuyá xpalahachimó'onk'an yu tamákal taun jach'itin, ta'an aqch'apat palak'úlan, xlats'ilha'ánka, yu lhiaqatayáka ni yu xlaksk'ínk, ni kamaqxtaqłhi aqxtan ta'an tataqxtó ni xamakanan palhachimó'on. Yu ba'aqstanchunin jalak'ulanti, katamaqxta'á Ta'an tataqxtó xamakanan palhachimó'on yu tamákal lakalhitapátsa taun jach'itin ni katamapasuyá kun tachun lapanak yu tach nanjuntach laka palahachimó'on.

OQXLAQT'UI

Yu ix limakat yu *Congreso*

P'uxan kaut'ut palachimó'on (Art. 33). Yu ixlamakat Yu pooql lakchibín:

- I. Katamapasal, kalaqalioxikal ali kalaqalastas'ikal ni palachimoonín o yu talaklichibinilch;
- II. Kaxtaqkal ox limalaqasit yu palachimoonín o yu laklichibinkantach;
- III. Kaaqteinikal kun yu taan poql talakchibinint ni palachimoonín o yu talaklichibininch yu kabal ixlimakat

ni yu talaklichibininch taakapuchun, bachu yu tach ixlilaqalioxík o yu kalaqalisast'ikal, ali katailal, tejkan chunch kalhilar, yu laklimakat tapastak'at ni katmapasal lakataqxtolakchibint ni lakatamín laj'ai lachimoonun;

IV. Ox kalaqalaqtsinkal yu tach junit ni jatalanint; tach putsuk ali qamant; jatalanint; yu k'alaklitsuk, xkanin y yu lakatamin yu tach laq kalaqchip yu taan anch'apat uktsuni; ox jatsukunt ali yu laqtsilaan xjatsukun lapanaj, kalakmatantsinikal nijaoqnut, jats'uts'unt ali sts'uts'uk jaban, yu ixpulakan lakatunaj; ixjalaklioxint taakapuchun ali taan putaulanin ni ixlilistakka ni lakamonukpa'a ali xlakch'anika kíbinan ba akxtanchun kaaliu, ni taan litiukxuntáy, xlaklioxint lakxt'ani putaulan y laj ay putaulant kalalhtapat'sanikal bakax, kibinán y jantant; laqalaj ox kalalaqtsinkal, ix aman lakapulakchibín; ox katalalal ni lakalhitapats ni ai mach'alkat yu lakapulakchibin ali kun yu ixtapatsanín; yu ixlimakatkan ni mach'alkaj; yu bas kalakmakal ni ix lakmakaj; tach kalakmakal, kalaktsilankal, kalakmaxajnikanchal. Ali yu kamalakanulhankal ni talakpastak'at *veracruzano* ni jalaqlioxint, kalistaqkal ke ni jatalakpastakat yu ixlimaqtan ayakal ni tamín ali kun putaulanax. Kabal lalaksak ali laqatap'as ni chunch kun ixtap'ax lakatachux, bachú tach lay k'alakmaxt ni palachimoon, lilakchibintich o lilakchibin yu

maqk'inín talachux. Yu ani aqchapat ali yu ixta oxitaal ni laqataun palachimoon; jan kalaktanchal yu jalaklioxint ni alat lichibin yu yuch laxtalinau;

- V. Kaxtaqkal yu ixlachimoo, ali yu alatich palachimoo yu anch ixpulkan yu maqxkinín ni chunch yu ox kabal y kamakal ni ixlimakat, qach yu jant maqxkiní ixlimapasakan kun xa'i machalkat ta lay kalitsukul xtap'as;

(Malakatamapaxákal, Gaceta Oficial 24 junio 2009)

- VI. Kalakmaxtakal yu lachimoo yu lay kalaytsilaal ali yu paxtoqni kamakal oqxlaqtau ni lapanaj katalaqaqaqtsil xalaj'ainin ni áy lachimoonú bachú tach kalakmaxtal yu talinau nit ach lay kalak'ulakal yu ay ni yu oqxlaqtau ni lapanaj kalaqaqaqtsil xalaj'aynin ni x'ay lachimoonu yuch ni kalaksaqkal kun yu oqxlaqt'uy ni yu ixtalabaxt oqxlaqt'ut'unu ni yu lichibin xlapanakni ni pataxtoqni;
- VII. Kalaqtsili'q ali kalimak'a, jant k'ala'alinin ix yu yuch ixnabín xlimakat ali yu ismaqkkinin, la ixlitapats ni taan ixlaklimakat ni oqxlaqtaun ni lapanaj katalaqaqtsil xalaj ainín ni ay lachimoonun, taan laknajuntach ni lachimoo;
- VIII. Kamapasakal yu lachimoo ix'aman yu lakapulakchibin;
- IX. Kamapasakal kun lamaq aqteujun ni yu la'atiay oqxlaqt'ut tsuni ni yu tapaknunun:

- a) Yu kamamaqtanikal ixpulakchibin;
 - b) Kamapasakalch key u ani talaqmaqosatach; ali
 - c) Yu kamamaqtanikal kamapaxakalch ni mach'alkat ni qaintaun o qainlaj maq aqtejunin, lakatsuni xtaqalchaut ni yu ixtaqní tap'as ni lakalakchibint taan kalakchibint, inch t'uju kabal yu jalaqtsokmumuk'antich kun yu ani palachimoo.
- X. Kalak ulakal kun yu ixtalinau yu laat'ay lakatsuni ni la'at'ut talaqxto'ot ni yu tapajnunun, kun yu xalapanaj lakataun lakapulakchibín, yu alatich tapapaknunun laqataun taqxto'ot lakapulakchibin, tejkan:
- a) Tejkan ixmapasukan ni tatsanqay ni laqataun lakapulakchibin;
 - b) Kamapasukal yu ixtaosaspik o katsanqal yu laqsabal ixtalabaxtni yu aqtejunín, inch kun tach najunt ni palachimoo jant laq kabal inch katatapatsal yu jamaqtaix'int; o
 - c) Jan ni ixmakakal yu tachunch ixlimuk'anikan tus jataxtunuch ni malkuyu *diciembre* niman kamakal ni jalaksaknat ni yu lakapulakchibinin.
- XI. Kamapasakal, kun yu palaksak taa laatuy oqxlaqt'ut tsuni ni yu tapaknun, lakatsuni talakpast'ak'at ni o yu lakapulakchibinín tamaqk'inín ni yu ay lachimoonu

ni taakapuchun, tach ixlaqmit ni jalikix lakmulat yu ani palachimoo:

- a) Taan kalaqtsinkal ni ixlakat'an, ixpiktunuxnan y ix ayaxt yu paxtoqnini ni lakatamin lakapulaknana;
- b) Yu kataxtual laqxsast lakapulaknan;
- c) Ixlakmaqosak laqataun o lhaj lakapulakchibinín;
- d) Yu ixlaqalioxik yu ayaxt ni lakapulakchibinin;
- e) Yu ixlaqmalaqxtoqk ni laat'uy o lhabal ni pulakchibinín;
- f) Ni ixlaqlioxikan yu axtoqnu'ach ni satapasant ni oqxlaqt'uy palakchibinín taan bass taaqch'apat ixlakat'unk'an, ixlapamaqalajan o ni batayuch ataun kabal, yuch bajant kalitsukul aqataayaxt; ni
- g) Ni ixlioxik yu ixtaqnut ni yu lakapaknan tejkan chunch sk'in yu lakapulakchibinin.

XII. Kamatantsinilankal yu lhiluku yu katalamakanil kun yu taan bil ay lachimoonú y xalistaqna taakapuchun;

XIII. Kamalakpasakal yu lachimoo yu kalitsukul taan kalal kamap'asut yu palachimoon, yu taan kalal ni lakapulakchibinín katalakmakayá y katalakmapasayá ni jalak ulant yu tachunch katalaqamananá tamín, yu tachun ix jalistaqnan y lachimoonún, bachu tach ni

bas putapats, laksuniní jatsoknut y yu lilak'ulakant ali yu kalaqtsilaal tachun yu tanun taan aqch'apat ni ixlakapulakchibink'an;

XIV. Kalakmapasukal y kalakmaxtukal lakaputaulanin; kamaqxtaqkal ni kamaqosukal laqataun lakapulakchibin a alakataun kabal tejkan chunch kamaqk'ini yu lapanaj, kaxtaqkal latxt'uni lai'ay lachimoo y kalak limuk'anikal ta aqchunch kabal laqataun putaulan o yu kalakmapaxanikal tach litamajunt kun yu palachimoo;

XV. Kala'ait kun yu, ixtalinaukan yu oqxlaqt'ai ni oqxlaqt'ut laktsuninin ni yu anch tapaknunun:

(Malakatamapaxákal, Gaceta Oficial 21 marzo 2007)

a) Yu taqainchuxich ni mach'alkak, yuch kamakakal kun yu jatsokmutant taakapuchun ni jataulant yu sakkani ixlilaqmutant taakapuchun ni jataulant alín lalaksak yu tejkan p'axtoqni, qaqalasmaqt yu ixchibink'an ni lakapulakchibinin;

b) Yu tach kalakmakakal ni palaksat ni mach'alkaj ali yu kakxt'uni mach'alkaj lachimoo kalichimooya palachibin; ali

(Malakatamapaxákal, Gaceta Oficial 23 septiembre 2010)

c) Yu ixlimuk'ak'an yu axtoqnú laqlitay o yu alin limaqaantaulat ke ni chunch o katataxtulch ni

ixpulachimoonun, tejkan tatsan kay jan paaqlubín jan katapasal no aqt'ut p'uxan julchan ni kalaqchaal ni jach'it'in. Tejkan bataayuch julchan yu taani axtoqnú, ts'ala kajuntaikal yu maqteystuknú.

XVI. Kamaqxtaqnikal, inch ba chunch kabal, yu lokapukakchibin'in:

- a) Yu kalaklichibinkalch yu laklimakat ali yu ismaqk'inín ni lapanaj, tejkan kaalilcha laqatap'as ke ni katapasanil ni ix jach'itin ixputapats kun lakalachimoo ni lakapulakchibin kalaksakchoqokal;
- b) Tejkan kalaqlioxikalch ni lachibijmant ali ni xlakmakak ni xmaqk'inin lapanaj, tejkan yu ixtapal katakxtal y aqxpuxan ni taan siento ni yu lhilkanikantach;

(Malakatamapaxákal, Gaceta Oficial 22 diciembre 2006)

- c) La ixchibijmakan yu lamach'ixtaq ali yu lach'aoxman kalaqxtaqnikal yu kanaunkal ixjamaqxtaqqat ni yu ay lachimoonú taakapuchun;
- d) Yu ixlaqmaqosukan, ixlaqlioxlakan, ixlakmantanpaxak ni mi lhilak'alakan o xlalich'apakan ni axtoqna, katap'aknaktsú, jamapalant, maqxk'inin, oxkalaklimapatsakal, jamaqxtatunun

o batachun kabali y kamaktaxtanul tamín yu kalap'asníl ni xatamín ni lakapulakchibín;

e) Yu lamaqxtak baliy o lachi'eban laqataan lakat'an bachú yu ixlimapatsan o achaj limapatsakan yu ixnabín ni lakapulaknan;

f) Yu katalaqmach'ixtal ni yu lakapulaknanin, ixjapakxank'an y ixlak xakajk'an;

g) Tejkan kalaqlioxkalch ni lakchibint kun yu aqch'apat ta'akapuchun, yu aqch'apat pulakchibinin; alatich lachimoonun, lapanaj yu tamapalanan o yu baliy tatiuqxuyanal, y ni kun la ixtak'atsan kunyu lakapulaknan o lakapulakchibinin yu alakatamin xa lachimoonin ni lakapulakchibinin ni taakapuchun; ni

h) Ni kalak'ulakal ni xalak lichimoonun ni lakapulakchibinin.

XVII. Kalaq tsoqmulankal yu tach juanch ni ixlaqxtoqnuk'an o, maalit ni xatapatsanín ni lakapulakchibinín lajay y lakstuní lachimoonun, ni taan kamak'atsonikan ni taakapuchun yu tach najunt y jalakmuk'ant lakapalachimoon;

(Malakatamapaxákal, Gaceta Oficial 14 noviembre 2008)

XVIII. Kun yu ixlachimoonk'an ni laat'ay ni yu oqxlaqt'at lakatsuni ni yu tapajnunun kataalil, kalak'ulakal y kamapasukal yu katalakulal ni taqxto'at

Pamaqalajan yu Tallintachal taan pulakchibín ni laklichimoonu. Ay kalinaunkal lasakmint yu ani uqxtsuni tabilanal y yu takatsay taani yu talichibini palaksak ni yu taan m'aqxtoq maklakapachun lakapulakchibin palaksak *veracruzano*, yu tach litamakajuntach ani lachimo'o; kamapasukal yu x'ay kalaqtsila'al talichux lakapulakchibin palaksak *veracruzano* yu xalakmulant yu pool taalín palachimoonun taan tatamooy laj'ay talaninin ni taan aqch'apat ai lachimoonún. Kaalil talinau un chunch kalitsukul stap'as kamapasukal;

(Malakatamapaxákal, Gaceta Oficial 29 enero 2007)

- XIX. Kamapaqa'ukal kun yu xalaqa'int k'an ni laatuy oqpkaktsuni ixtapatsanín, yu ix xalaqtsi lanan palachimoo kun ixt'apáy jalistaknan ali yu xa'y lhit'ajun laxtamaka aqch'apat yu tach ixputooyakan qaintaunin lapanaj y ali yu talichibinin ni pulakchibin *veracruzano* taan kalal kalakmisp'at o kalakk'atsat axtoqnú lachimoo;
- XX. Kalasakmininchoqokal kun yu laxalaqaint kun laat'ay ni oqxlaqt'ut laktsuní ni tapatsanín, yu ixlak'ulakan ni qaintaun yu tapatsaich ni laka taqtxto'at yu lakliaint y ali yu jalaklinauna talachux jalioxitaulant;

- XXI. Kaxtaqnikal lachimoonu aqch'apat lakapulakchibinin, yu talaklichibinín ni lak'li'aiti ni ixlal xlak'alal, tampataun jastaknat kamakaul ni slitapats yu lilak'ulakant. Jan kalayá kaxtaqnikal ixpastakna tus batabananch;
- XXII. Kalaqlioxikal yu ixmakauntijlak yu tamapasui ni ai lachimo'onu, y xalaqts'ila'ana palachimo'o ali yu talichibinín ni laqli'ait ni ixtal xlaksakl;
- (Malakatamapaxákal, *Gaceta Oficial 18 marzo 2003*)**
- XXIII. Kalakmulakal kun taqxtó'ot palak'ulan ali kalak'ulan ali kalak'ulakal qaintain lapanat yu kalakal kataulchoqol tach ni ai lachimo'o yu aqch'apat palakchibinin, yu tach lhilat laqts'inkantach yu ani palachimoo;
- XXIV. Kalinaunkal a jalaksaqnat taqalpaxanaá julchan inch chunch kamaqk'inil tejkan qaintaun yu lichibini lapanak xap'unaj ali yu maqte'ini taan aqch'apat palaksakni tan paxtoqni, tejkan chunch paxtoqni tejkan balaich kabal taan jach'it'in ta yu alat japalak saqkal yu tach yu julchan ixjunit ixpulak'ulakan kabal;
- XXV. Kamapasanikal, ni taan laklimuk'akant ni lakáani palachimoo, inch anch kabal u jant ni kalal kamakanikal t'alaxkayá kun lachimo'onun

lakaputaulan yu jaslajnat ixtabal kun yu jalakliajint yu katalaqtsil laqataun maqtaqalint;

XXVI. K'amisp'at yu kalaklislajk'a ni kamakanikal yu lachimoonun lakaputaulan tach yu najant ni 77 palachimoo yu ani ai palachimoon, ikalak'ulakal oqxlaqtaun taan kaslajnkankal ni taan kaalil ixlilakchibinink'an lajqalp'aix lapanaj ixlixkaik'an yu yuunch kalak'ulakal;

XXVII. Kalak'ulakal tamiz jach'itin yux ixlaqamank tamiz kun putaulanax ali kalakmala'axtukal yu jamapalant kun yu lai katapalal, kun yu xachibint yu tamiz jalak'ulant ni yu mapasui ni ai lachimoonu;

XXVIII. Kamapasukal ali kamakiltauk'akak, taan katalak'ulalch tachunch tamín ni tachunch ni taxtu'an, yu ixlimapitsikan taan paxtoqní tapatsanín lapanaj yu tach najunt ni lakapalachimo'on.

(Malakapaxanti, Gaceta Oficial 7 octubre 2010)

Lichá lichibinankan ta'an kalakmapalhhkalh yutapatsaanin maqskini kamakalh tachá yu najun palachimo'on 82.

(Malakapaxanti, Gaceta Oficial 7 octubre 2010)

Inch bapulit'uuchunch jan chunch kabal ex katamakaal anchancí ixlimapitsik, kalhilakapuanikal

ni jamapasantich yu taan ixlitsukul ni taan jalak'ulantni tamiz yu p'anaj o yu palachimoo taan lak'ulat ni litapats.

(Malakatamapaxákal, Gaceta Oficial 7 octubre 2010)

Ani jalak'ulant nitumín kalaqlilaqtsiná aqxtanchun yu xtalba'at maqxx'inín ni chunch lai kalakmakal yu ixlimakatk'an yu ix'amankan jalaklichimook'an yu ani aqch'ap'at, ixlaqmit katamqxt'aql xamak'akxantik'an tamín jach'itín ni taan tataqxtoo yu kintalichibinanan yu ani aqch'apat yu ixlimapasukan ni ixlitapatsk'an.

(Malakatamapaxákal, Gaceta Oficial 7 octubre 2010)

Inch ni p'uxankautan ni jataxtanú jach'itin *diciembre* jantak'a talimak'ai ni yu kataxtal yu tamiz tamín jach'itín, ixlimaaqxakan kun lakaputaulant ex ni kamakakal anchunú jach'itín kalakl lhilkakana ni ixlilaqlbaqkan yu tapaxtoqni ni ixlilakmapalkan yu tapatsanín ali yu ixlima'axqakan lak'ach'an, tama'ot, palistaq taakapuchun, ixlaqtsilankan ixlaqlioxik maqtaqalint, laqalaj'ox xlimakat yu tap'ax lachimo'o bachú tach yu talaqltapats'ai ix'amank'an ni yu ani aqch'apat' ni chunch yu tayuch kalaklimakayátamín malkuyú talaqkaat'ai

xlimapatsakan yuch xaputamaqtanach yu lalimalant, ali yu kalak'alachochan ataun sast'i.

XXIX. Kalaqlaqts'inkal yu xatamín jalaqlioxint ni lachimoonú yu ani aqch'apat ali yu lakapalakchibinín kun ixja'aqtejant ni yu taaqxt'oqta xa'ilaqtsilaná ani aqch'apat;

XXX. Kaxt'aqni talakpast'ak'at tach lai kalaqmispal ali k'amalaachan ixmapalka yu jalanint laklitsukul qu x'ai lachimo'onú, kun laxtamaká lat'oqxtiyan ni lachimoonú yu aqch'apat ani, bachú k'amasut yu tamiz kun yu taayuch kalitapalal;

(Malakatamapaxákal, Gaceta Oficial 18 marzo 2003)

XXXI. K'amaqxt'akni yu lachimo'o yu laklichimo'o lakapulakchibinín kamapasani, yu laqlhuj o yu bali'i ni kaxtaql ixmapatsak ali lilaqalaj'ox ixmapatsakan yu xanabín yu ani aqch'apat mach'alkat, tach najunt taani palachimo'o;

XXXII. Kalaqlaqtsinkal ali kalaqmakanikal jalaqtsilaánt ni lakmakant ali aliyujalik'ix katamasul lo kalakx'inikal ni taqxt'oqta ix'amank'an yu ani aqch'apat;

XXXIII. Kamaqxtaqnikal yu aimach'alkat, kun taan japaxanti tsuni ali kun yu ixtalinaukan yu aqxtaqt'ai laat'at tsuni ni yu tapaknunún, yu lai

kalakmakal yu jant kalakpastaknikal niman ni kamaqxk'inil tach lai kaaqtejul yu tach taani lhilat inch batalakt'ilhil o balitaikabal kun lapanaj;

XXXIV. Kaxtaqkal maqantaulat ni tejkan chunch kamaqxk'inil ali kun lax ixtamaqxtak oqxlaqtai ts'uni ni yu oqxlaqt'ut ni yu kintalichibinan kataalil, kun maqталint ni kabal lastak'atsaxt yu yuch kalal kalaqlioxil ni yu xalaqlioxinín lakchibint ni yu ani aqch'apat;

XXXV. Kaxtaqnikal lachieban lhiat kun lachimoo yu kabal ixlaqmit, u kun chunch kamaqxk'inil ixlimapatsakan kun lapanaj;

XXXVI. Kaxtaqkal jalhik, jats'oknut kun lapanaj katalhajal yu ukxts'ani tabilanal ni yu alakataun lachimoonú aqch'apat ni katabal xalaqainín yu yuch kun yu xamaqalqajnat; kaxtaqnikal lachiebant o laqataun jalhajaint yu ox tatapatsal o yu oxtamaqxt'aql litapats xlianikan ni taan alintau, ani aiputaulan o taan aqch'apat taakapuchun, ali kanaukal tapatsán yu ox tatapatsal tasul kun ixlitapats ai ani *Veracruz*;

XXXVII. K'ala'ainin ni lachimoó ni yu lichibini lapanaj, ni yu laqtsila'an lachimoó, ni yu tapajnunun ni yu tataqxtó yu lakli'ainti, ali yu xalaj'ainin

taqxtoqnut yu ix'amank'an jalichimok'an ni ani aqch'apat ni kalhikilpit k'alimuk ali k'amak'at kalimak palachimoo yu tachun labanan yu aqch'apat ani ali yu xalachimo'onín yu oqxlaqt'uy linajunt;

XXXVIII. Kaqaltap'aixninin ni taan ai xalapanaj yu talaktsilaan maqtaqalín yu taakapuchun, tejkan laqataun lachimo'o kalak'ulal laqataun lach'ap taan aqch'apat o ix'aman ni aqch'apat yu laklichimooi pulakchibinín o yu palachimoo tachun labanan;

XXXIX. Kalaqaikal, kun ixtalinauk'an kun yu oqxlaqt'ai ni la'oqxlaqt'ut'unú ni yu tapaknunun, yu taan talaqalbakt ni aqch'apat palaksakni, ixtalaktsinkan kun yu astanch jasatnat ni latsok'ulan taakapuchun putaulan, ali kalaqtsinkal taan p'unaj tapatsay ali taan xa'ai ni yuunch tamaka'alaní ixchibint yu laqalaqtsilaol yu mach'alkatin yu lak'ulay *Veracruz*; ali

XL. Yu alat chun talaqtsin ni palachimoo tachun labanan, ani palachimoo'ali yu katabal ixlaqmit talay kamakal laqalaj'ox yu ixlimaqa'at.

OQXLAQT' UTU'

Yu tach ixlimakat jalaqalioxinin

P'uxankau t'at palachimó'on (Art. 34). Yu xlaqmit ni ka'aqteinikal palachimo'onín o yu laklimakat paxtoqni:

- I. Tachun yu lachimoonun talichibinin lapanaj ni alin taqxtó'ot yu aqch'apat;
- II. Tachun yu lachimo'onun talichibinin lapanaj ali laqp'aix lachimo'onun ni laqap'oql taqxtó'at yu kata'alil kun ixlitapatsk'an, ali yu kalaksaqkalch ni laqatam'in aqch'apat litapats;
- III. Ni xa'ai lachimoo yu aqch'apat palachimooo;
- IV. Ni xalaqlioxinín yu laj'ai maqtaqalint, tachun yu t'apaxtoqni kun yu xchantamint ali laqalaj'ox xlakmakak ali yu ixlaqtsilank ni maqtalint;
- V. Ni yu lakapulakchibin'in o talaklichibin'in laka-pulaknan, kun yu ixlichibink'an lax ixlakaputaulanax, ali kun yu t'apaxtoqni ni katalaktsi la'al;
- VI. Ni yu taqxtoqnut laklichimokan ix amank'an ni yu ani aqch'apat, inch kun lichibini yu yuch ixlimakat; ali
- VII. Ni yu xalapanaj ani aqch'apat, kun yu talakpast'ak'at pumalhuj, ni taan laklimapasai lakmak'ant lakalachimóu.

(Malakatamapaxákal, yulaqataun palachimó'on lakatam-pataun *Gaceta Oficial 18 marzo 2003*)

Aqt'ut puxaunkaukis palachimó'on (Art. 35). Yu talakpast'ak'at ni palachimó'o o lilakchib'in lachimoo yuch katamakauná kun yu ixlilakmakaj yu ani:

- I. Katapaxapit yu kalilak mulak;
- II. Maxtukan yu kalilakmulak;
- III. Lilakchibin yu maxtukanch la ixpulkan taaqxtoqnut, taan kalal ka'al ni ailachimoonú o yu ta'ayuch yu laikamalaqachal, pakalal kalakmapasala'al yu yuch kalaqtsil ixlaqmit;
- IV. K'alaksat kun taan taqxlat; ali
- V. Kalaqlaqa'ikal kun yu ixtalabaxt ni, bataayuch kabalch. Kamap'axnil ani palachimó'o ali yu lachimoo.

Laqaikantach ni lachimoo o lichibin kantach, kamapasakanach lakaxa'ai yu tap'as lachimoonu ni chunch kamapasukal ali kamakiltauk'akalch ni lakajalik'x yu ixnabín ni lachimoo yu ani aqch'apat.

Inch ba laqato'otsalai kabal o laksabal kalaqtsinkal kun la ixtap'as ni oqxlaqt'ai yu oqxlaqt'ut ts'uni ni lachimoonun kata'alil lichibinin lapanaj o tejkan balaich katamaqtal

laqataun jalak'ulant lakchibint'in, ni taqxto'ot kalay'a kapakxaná yu ixlaqlioxik jalikix lakalaj'ox.

Aqt'ut p'ux'aun kau chaxan palachimó'on (Art. 36).

Kalilaqtsinkanach ixlilaqaintich kun yu lachimoonú ni lachimoo o lichibint jan kamasp'ikkal kun xlaqalaqtsink lakapaaqxtoqnut ni ixlipaqkauch ox julchan ni tejkan laqo'ikal. Inch jant chunch kabal kaltanalch taánu jalak'ulant, ani kalalch ixmalak chaulkalch u kamaqalpaxakalch lakchibint, o inch chun yu ixmaxpik kan kalal kamakal tejkan p'anaj julchan tabananch katataqxtoql.

Yu lachimoo o lilakchibintich maspi'kan laqalaqtsinkantach ixtalakachus o taan lal kalaqalioxikal, yuch kalilakchibinkaná ataun sast'i lakchibint taan laqataqxtoqnut. Ni ani lach'ap bachu kalal katapaknul lachimoonú yu aní aqch'apat o matichun lai kamalaqachal, chun kama'ayajnil ali o'x kalaklichibinil tach laqtsin ali kaqaltiyanal yu jalisaqmint ni ani kalichibinkal yu katamakal ni yu talichibinin lapanaj. Inch ni lachimoo o yu lichibinkantach yuch laktsitapasakantach kun yu xalaqink'an oqxlaqtui laktsuni ni yu kintalichibinanan kata'alil, yuch kamalaqachachioqokaná kun yu ai lachimoonú ni chun kalalch kamapasukal ali kamispa'okalch.

Baaqtaunch laqchaal ni julchan ali yu laqalaj'ox ni ixlilakmakat ni xalaqalioxinin lachimo'o, inch yu ai lachimoonú jan kalinaul ixmapasakan ni lachimoo o lichibinkantachlaqaikantach, ni taqxtoqnut kalayá kamalaqachal bas ixmapasukan ni lakaxalik yu xanabín yu taan aqch'apat.

Aqt'ut p'axau tujun palachimó'on (Art. 37). Lakmaxaj nikantachal lat yu talakpastak'at ixbal lachimo'o o xlaklichibinkal jantuch kalaya aqtaun kalakmapasukal aqtaun ni bachu baex jachit'in xulchan ni lakchibint ni ani jant kalaktanchaniyá ni mati ni yu ixlak'ulant kalakalanul intachun alakataun. Itni jalajlimulant jan kalachimoonaná tejkan kanaunkal ni lachimoo yu k'ala'ait ali yu ixlak'ulakan yu kataxtuyá yu ma'aqxant.

(Malakatamapaxákal, Gaceta Oficial 18 marzo 2003)

Aqt'ut p'uxan tsajin palachimó'on (Art. 38). Yu kalaqlioxilana yu toqxtoqnut kalitsukuyá ixtap'as taan lachimoó, laklichibint, xtach'antamint o talakpastak'at lakapoql taqxtoqnut.

Aqt'utp'uxaun najats palachimó'on (Art. 39). Ni lachimoonu aqch'apat ani jan kalayá kalaqlaqtsiná yu ani laqlioxint ni taqxtoqnut:

- I. Yu kalaklinaul kumo xatapajnunt ni yu maqania jalak'ulante xalachimoo taakapuchun o tejkan kalitsukul ixlitapats jalaq'ulant oqxlaktamin;
- II. Taan limapasakan ni laqalioxint a ni palachimoon;
- III. Xtachantamin;
- IV. Yu lajkiltaxtukanch laqataun lach'ap kun qaintaun qalp'as lapanaj o lakmapasukan ni xaminchaaná talay k'aslaj'ti matí tapatsan kun lapanaj komo tach lai maqtaqalini kabal yu lhilak'ulakant ni yukantaayuch kabal ixlalaqalín;
- V. Ni Jalakulantich kun jatsoqlinaunt ni yu tabilanalch xalichibinín lapanaj tejkan talak'ulay ni lakchibint yu tejkan jantach ixjulchan; ali
- VI. Yu xalichibin ni yu tampataun jastaqnat o ixmakaunlix palachimoo taan aqch'apat o yu talaqtsilaan ixtap'as ni jalistaqná.

OQXLAKT'AT

Yu Tabilanalch Xalichibinin Lapanak

Aqt'ui p'uxaun palachimó'on (Art. 40). Tejkan balaich kalaqchalal julchan ni tabananch kataqaintsal yu jalak'ulant ni pulakchibinín, taqxtoqnut ni taan laklichimo'okan pulakchibinín, kun laqatamaqxsaq pulak'ulan ali kun yu ixtalabaxt ni yu talichibinin lapanaj kataalil, katalak'ulayá

laqataun yu katataulnilch xalichibinín lapanaj kabal kun aqt'ui p'uxan *por ciento* ni yu tachun yu tataqxtoq ni lataxtoqnut, ni taan paqltaun katajuná komo xap'unaj laj'ainin y yu alat baxamasteistuknun.

(Malakatamapaxákal, Gaceta Oficial 18 marzo 2003)

Yujalak'ulantich talichibini lapanaj yuch katapatsaniyá mas katastaknaná ni laqataxtoqnut ali, yu jach'itin tejkan katapaxayá, tus kataoxitaulal yu katailaná, yu maqxkini katataqxtoql inch taqaichuxich ni kata'alil yn xalichibinín lapanaj yu tapajnunun bata'oqxlaqchuxich xalaqlioxinin lachimo'o, tach najunt yu tsoqmulakant laka lachimoo.

Aqt'ui p'uxau t'a palachimó'on (Art. 41). Yuunch tapaxtoqni katalakmakal ni yu tabilanalch ni xalichibinín lapanaj:

- I. Kalakpastakl yu yuch ix'aman axtask'inin yu ailachimoonú yu ani aqch'ap'at, yu jatsoqtalinau kaul ta alín taqxtoqnut chunch lai katala'al laqalaj'ox yu jalatulan yu lakchibint batabanch kabal;
- II. Kajantaikal yu talichibinin lapanaj katamaqteix-tukteilaníyá yu anch taan tabilanalch, tejbak k'auntich, k'anit, k'amaqxt'at, k'amaxt'uk o k'axt'ak mas ni taun malkuyu yu xach'ap'ulanin;

- III. K'ala'ait yu k'alak'ulat tapast'ak'at ni yu kalalakmapasul
I kalakmala'ach'akal ta'an katakaltsil yu yuunch
tapaxtoqni;
- IV. Kamak'at lakchibint katamispal lapanaj ali kun laqa'ach
kalinaunkal mas bamunyú taan kalimapasukal
laqalaj'ox jalak'ulant taan sast'i taqxtoqnut;
- V. Bali'iká kamapaqa'ukal yu talaqtsilaan palachímo'o
xalaklichimoonun xalaj'ai ni maqtaqalint i kamaka-
nikalch ixmapasak ni kama'al ali kamakal tach najunt
ni ai palachimo'o tachun labanan, yu taan talachimoo
palakchibinin ali yu lachimoonín ni yu aqxtanchunin
katamaxajn'il, chunch kama kaxt'akt o jan k'alhita'ul
yu jalaksk'intich ni pastaq o kamaqxtaqkal taan
katalaklimanul ni xatapatsanin lakaputaulan;
- VI. Kámaqxtakt, kun lax ixtalinau yu oqxlaqtui ni
laoqxt'unu laktsuninin ni xalichibinín lapanaj kata'alil,
yu xa'ai lachimoonú ni ani aqch'apat o qu palakchibinín,
k'amaqxt'at o balii k'amaqxt'at u kamalaka'aqxalitsukun
u kamaqxtaqt ixmapatsak ali ox ixlimapatsakan ni yu
xanabín kabal ni taan lachimoonunkan yu aqch'apat ani
o yu xa'anú lakapulakchibinín, k'axtaqni laxtak'atsan
taqxtoqnut tejkan p'unaj lakchibint ka'alil yu taaní,
tamaqteich ni lakchibint. Yu laqmaqxtaqnach o xanabín
lakapalachimoo bamun kalayá kamatsakal tejkan chun
kamaqk'inil ni lakaputaulant;

- VII. Kalak'ulakal palaksat qaltapaxanaj julchan, inch kats'anqal baaqtaun qaintaun lichibini lapanat ch'ap'anaj ali yu jamaqte'ist'ukn'u ni taan aqch'apat oqxlaqtaun palaksat taan chunch kapaxtoqnil, tejkan anchanú jatsanqant chunch kabal jantuká taan jach'itin ni exnika ni yu palaksakni jalakmulant ni chun babal;
- VIII. Baliiká kalakmulakal yu taayuch katapatsanil yu xalaqtsilaná xalaj'aintín yuxtamakal xtalakmulal ni taqxtuqnut, ali katalaqlioxil, o inchunch yuch, kun yu yu ixmakaunka laqataun lachimoo kamaqxtaql ni lachimoonú, kamapastak'anikal taan taqxtuqnut tejkan laqataun p'anaj lakchibint yu yuunch katamakal tejkan balaich katamamaqtal ni lakchibint;

(Malakapaxanti, Gaceta Oficial 14 noviembre 2008)

- VIII Bis. Kalakmulakal bali'I ba taayuch ni katapatsanil yu kamach'antamil tachun yu palakchibín palaksát *veracruzano*, inch ba jatsokputaxtun, k'ama-mak'auntijlanik, bak'aunt a nit kamapast'ak'anikal laka patoqxtonut ni yu p'unaj ixlakchibint tejkan kamakal tejkan ba tsunich kamamaqtal ni jastaqnat, ni chunch ni lay kabal yu jalak'ulant baaqtaunch;
- IX. K'amisp'at ni lilakchibin yu t'ap'axtoqni kun yu taan k'amap'alan ni lakatamin lakapulakchibinín ali kalakmakakal yu kalaktsilitsakukalch, xlaqalaqtsink ali jalaqaint yu ixlaqputeek yu yuch; ali

- X. Yu alatich kalilaqxtaqnikal yu laknajuntach ani palachimó'o.

MAQLAKAPUTUT
Ixtap'as Ay Mach'alk'at

Aqt'uy p'uxau t'uy palachimó'on (Art. 42). Yu ixt'apa'is ay mach'alk'at yuch kalimak'anikana ba qaintaun lapanat, kunkaná ai lachimoonú yu taan aqch'apat.

Aqt'ui p'uxaun t'ut palachimó'on (Art. 43). Ni tach lay k'unt ni ay mach'alat ni taan aqch'apat tachun yu lachimoo tachun lakapulakchibinín maqsk'ini:

- I. K'aunt *veracruzano* yu ox kat'i uqxuntai q yu k'alakmak'at yu ixlaqmit;
- II. Kalitsuk aqataun minchaqá ox yu taa aqch'apat lachimoo pulakchibinín ni kun laqakis jach'itín kalitsukuch tejkan kaalitch ni palaksak;
- III. Kalitsukulh puxankao ixch'itín ta'an ka'alih lakalaksaq;
- IV. Jan k'aunt mach'alkatyu taan aqch'apat o yu machalkat taan bil yu ai lachimoonú taakapuchun ni katsukul tapatsan ixpamatch'alkat, ani maqskini jan kask'inikaná ni macháلكat yu kacháxpaktanul ni yu kalitapaxalch;

- V. Jan ka'unt jalistaqná kun p'at'alan k'ats'uk tapatsan o k'alitsuk lamintamaká yu salistaqnan lakaputaulan;
- VI. Jan k'aunt xa uqxtín laqataun lakapu'at yu ani aqch'apt, ni jant kun xalachimoonú laqataun tamo'ot lakapu'at, o bachú inch kamaka'ul ixpulakapuaktlachimoo tach yuk'al kun yu palachimoó tachun labana ali lachimoo yu ixlaqmit; ali

(Malakatamapaxákal, *Gaceta Oficial 18 marzo 2003*)

- VII. K'alanin talanit ali jats'oqnut i jant k'alits'uk maqtaqalint kun yu talit'ajun ixlilaqtsik'an yu maqtaqalin ni lakmakant, kun lamakanun, bamunkalilakti yu tach alat yuunch kaxtaqnikan ni yu oxka'anil yu kalaqa'il o kamaqosinikal kun xalhanint ni ixtapalant.

Yu jalaktanchanikan yu lachimoónun kakaputaulan ni taan najunt katsuninin la'ot'at ali laqakis, jan kaxtaql laqalaj inch tatamakajun yu ixlitapats qo julchan tejkan katapasal paqkis julchan tapasant.

Aqt'ui p'uxaukaut'at palachimó'on (Art. 44). Yu a'i lachimo'o aqch'apat ani ta'a talichimookan pulakchibinín yuch katapatsaya laqachaxan jach'itin ali kaaqteiniyá ixlaqltapatsak ni ixlimakat jatanuchiní laqataun malkuyu *diciembre* ni tach palak'ulakan.

Ni a'i mach'alkat yu aqch'apat ani taan licimookan pulakchibinín ix jamincha'aná kabal kun jatalaksatnat tachun, lakmulant o qaltapaxant julchan, ni jan bakunt'ujuch kabal o bata'ayuch kabalch jantuch kalayá katanuchooqol ni taaní palachimo'ó, mas bakataulal ta'an kalichimoonul.

Ni ixjalak'ulant ni ixpua'i lachimo'o yu ani aqch'apat laklichimookan pulakchibinín yuch lai kamakauntilatkal tejkan kalitapasakal kun laqataun talaqalin a'i kabal, yu kalaqtsiná ni pataqxtaq yu ani lakapulakchibinín.

(Malakatamapaxákal, Gaceta Oficial 18 marzo 2003)

Aqt'ui p'uxaun kis palachimó'on (Art. 45). Yu a'i lachimoonú, laka lato'oyan tejkan kamakay'a ixtaulnikan ni ix palachimoón kamakayá laqalaj'ox ixjalaqa'int ni taan taalint yu ta'aqxtonut yu ani aqch'apat palachimoó, taan taalint yu tabilnilch maqanch taan tataulni yu tach anú, o'inchunch bachu taan taalint yu xa'ai lachimoonú xalaqlioxinín yu talaqtsila'an yu taakapuchunmaqtalint, yu laknajunt yu ani laila'ant: "Naun laqsabal k'ama'at ali k'amakayé jama'ant ni palachimoo tachun labanan, yu ani aqch'apat ali yu xalachimoonin ni yu ch'anta'un tach'apa'i lachimo'o ali kalakltap'atsanin laqalajlox ali xlipastak'atnín yu ixlilak'ulant a'i mach'alkat ke ni yu lakaputaulant yuch kixtaqnit, iklaqtsiláal kun yu xalaqalaj'ox kun tachun ali

kun laxalaqalaj'ox ta'akapuchun aqch'apat labanan ali ni aqch'apat yu ani *Veracruz de Ignacio de la Llave*; ali chun inch jant chunch kakmakal, yu lakaputaulan ali yu aqch'apat ani kintaslajli".

(Malakatamapaxákal, Gaceta Oficial 14 de noviembre 2008)
Aqt'ui p'ux'au kauchaxan palachimó'on (Art. 46). Inch tejkán kaaqteinil julchan ni ix'aqteinikan ni ixlitapats kun lachimo'o jan kach'aal ni lachimoon'u jalaksaknat o yu jalaksaknat jan kalimak'akal a yu laksabal xmaqxtak, kamakaunach ixlimakat komo a'i lachimoó inch yu julchan ixlaqchaalch, ex yu kalits'ukuyá laxtamaká yu ai lachimoonú taakapuchun; yuch katapatsaniyá komo tach lachimoonú a'i lakataun taan talichimooo tachun palakchibin'in kach'axp'aktanul, ba taayuch yu kalakulal ni taqxtoqnut, yu ani niman kalak'ulachoqoyá tsalaj ni jalaksaknat qaltapaxant julchan, ni yu yuch kalakmakakal kun laqataun jalak'ulant jan katapasal ni laqakaut'ui malkuyú tach teykan puaqteinil yu tach najun palachimoo.

Aqt'ui p'uxaun tujun palachimó'on (Art. 47). Inch chunch katsanqal laqsabal ni lachimoonú ni aqch'apat pulakchibinín, xatapasant laat'uich jach'itfn ni tach ixjulchan xunit, yu taqxtonut kalitsukul ixlachimoó, kalak'ulayá oqxlaqtaun palaksaknat niman, ali kalinaunkal,

mas kabalch, oqxlaqt'ui ni yu oqxlaqt'ut laktsuninin ni qainchux yu tachun ni yu anch tatanumanal, kalak'ulayá , kalaqaputsoqkak i poaman ali kun tachun ix'aman ni jalaqaputsoknut, qaintaun lachimoonú, ba yuch ni taqxtoqnut kamaxtuyá jatsokpalinau a jalaksaknat, kamakakal talakpastak'at, ni taputeent kalakmulakal kapaxtoqnil, inchun kabal, kun yu uqxtsuni kabal ni jalaksaknat a yu talichibinín lapanaj.

Inch ni toqxtonut jan ka'alil en xlakchibint, yu talichibinín lapanaj taalintach kalak'ulayá, exnich niman, qaintaun lachimoonu bali'i ali kalakmulayá lakchibint qaltapaxant julchan, ke ni chunch ni taan talichibiní palachimoo kamakayá jats'oktalinau a jalaksaknat yu lachimoo, yu tach najunt lak'ulay lakatsuni jatsoknut p'unaj.

Tejkan ts'anqaich ni mach'alkat chunch katapasal ni xatapasantich laat'at jach'itín, inch ni yu taqxtoqnut katatsukul lakchibint.

Kalaksaká ni a'i lachimoo yu katapatsal itus kamajkanil tach yu jach'itin katsanqal, inch yu taqxtoqnut jant ixtataqxtoq, yu lichibinín lapanaj taalintach kalaksakach qaintaun lachimoonú bali'i ali kalinaunach la kataqxtonut

ni lakchibint qaltapakanaj julchan, bali'i, lak'ulant taqxtoat palaksak, kamakal palaksak ni lachimoo yu kataila'al. Ni lachimoonú bali'i kalayá kabal jalaksaknat kun yu taqxtoqnut komo kataila'al.

Yu lapanaj yu lai ixbal mapasukan a'i lachimoonú bali'i para lai kalinaul a jalaksaknat, inch tejkan katsanqal ni aí lachimoonú yu t'uy p'anaj jachitín ni ixpalachimoo; jan kalayá kalal kalak'ulakal tejkan kalaksaknankal yu kalakmakakal kun satsanqant ni aí lachimoo, ni tach kalal kalakmak'at yu taayuch bal jalak'ulant.

Ni a'í lachimoo taila'an, yu ch'axpaktánun, yu bali'i o ni lapanat, ba yu taayuch kabalch kalilak'ulakal ixbalch jalakulant aí lachimoo, ni chunch kamapaanil yu xach'itín inch chunch tsanqaí laqsabal ni yu aní, jan kalayá kalal kalakmulakal ni katailaal a tampataun katailanil inch yuch laqalaj'ox katapatsal yu ixlilak'ulakan yu jataxtunuch t'ay jach'itín tach jalakmulant.

Aqt'uí p'uxaun trajín palachimó'on (Art. 48). Tejkan katsanqol o tampatamin katsanqal ni a'i lachimoonú yu ani aqch'apat laklichimoi pulakchibinín, kalaqtsinkaná yu laklinaajunt taila'ant:

- I. Kalayá bak kuná asta tus paqkau julchan, sin kamaqk'iniil ni kaxtaql chibint laka taqxtoqnut, katamakaul xtalistak'at ta'an laxpulaqchibín yu satsokmulaná ni ai lachimoo;
- II. Inch bak kabalch mas ni pak kauch julchan, ni jant p'uxan kau julchan, ni a'í lachim'ó kalayá kaxtakyá chibint lakataqxtoqnut o, tejdkan jan t'ujú kaliná ta'aní, yu ta'a talaklichibinín lapanaj tabilanal, ni yuch kabal katamakauaná ixlilaktsik ni taan xpulaqchibín yu satsoknú ni lachimoo;
- III. Inch ni bakch bal pasai ni p'uxaunkau julchan, ni a'í lachimoo kalayá kalaqaíl laqataun jastaqnat laxtask'inin ni taqxtoqnut o, tejdkan jan t'uju alin ni taaní, ni yu laklichibinín lapanaj taalintach a'í lachimoo ch'axpaktánun ni chunch kalal katapatsal batabancha kabalch yu naunkanch bakch junit;
- IV. Inch yu tsanqant, inch tampataun kaliaqxajchal yu ox limalaqasit, ex kalaklimakan'a tach najunt o lak'ulai yu palachimoo Aqt'ui p'uxau tujun; ali
- V. Jan aqtaun kaxtaqnikaná ni ai lachimoonú, jastaqnat kun kabalch batabanach, bachu jant kun katapasal tus aqt'at puxaunkau julchan.

Aqt'ui puxaun najats palachimó'on (Art. 49). Yuch ixlimakal yu a'í lachimoonu yu ani aqch'apat pulakchibinin:

I. K'alakmak'at i oxkálakmakát kun yu palachimoo tachun labanan ali yu lachimoonín taakapuchun, yu laklichibintach kun yu aoqxlaqtaminch xalaj'ai mach'antamint, yu ani palachimoó ali yu lachimoonun ni yu yuch talinajun;

(Malakatamapaxákal, Gaceta Oficial 18 marzo de 2003)

II. Lakmajkanikal, mapasukal ali kalakmakakalch kun lachimoo a yu laklichibinkantach jamapasant kun yu t'aqxtoqnut;

III. Kalakpastaqnikal kalakmaxtukal yu tach kalakmakakal yu maxk'iní y ni chunch laich kalinaul xlakltapatsak ali kalakmak'at tach najun ni lachimoo ali yu laklichibinkan tanch talaqtsi tapasatach ni taqxtoqnut;

IV. Kalaqtsilitsuk ni laqalaj'ox ka'alil, oxamaqtamint ali kalistaqnankal ni yu ani aqch'apat, kalimaqxtanikal laqalaj'oxyu oqxlaqtamin ni jalistaqnan ani aqch'apat, ali yu xalistaqnan lakapulakchibinín yu tach taanú axtoqnú yu kamaqxkinil a'i tap'as o yu litaai ch lhiluku kamalaqlanil lapanat, bachú tach jan t'ujú katalakmakal yu jan xlaqmit ni jalistaqnan lakaputaulant yu tach jalilak'ulant yu tach jan xlaqmit kun lapanaj, anch k'alakmak'at ixlaqmit inch matich kalitapasal;

V. Kalakmakakal ali kalakmasukal, kun tachun kun yu kalal kamapasukal, taan poql jatalanit, yu xatalist'ak'at ni jatsukun ali kalistaqkal ni ixtaayataul ali isaqxtaul ni talaka aqchan ni yu ani aqch'apat talichimoo pulakchibín;

(Malakatamapaxákal, *Gaceta Oficial 17 octubre 2005*)

VI. K'amaqxt'aqt lakataxtoqnut ni yu ani aqch'apat yu xalilakulakulakan tamín kataxtuyá taan jach'itín taila'an, kalakmulat yu kalaktanutachil xlaqminin ni kalal kalaklimaka'okal, k'alaklilaqtsi yu tach laklitamakajunt jalakmulant kun yu palachimoo oqt'ui'uxaun chaxan, tampatsani laqataun malaqxt'aqnat ni ani palachimoo taakapuchun;

VII. K'alakmak'at tach kalaksk'int maqk'ínin kun yu a'í lachimoonu ch'antamin tajunit ba chunch ni yu kamalaktampaxakal tamín o axtoqni ni yu kaxtaqnikal yu lakataminch aqch'apat kabal tach xttalhabaxt ali kat'aal tach yu ix'ayaxtu lakaputaulant ali tach aqchunch ix ayaxt lakat'unke ni chunch kalayá kalakmakakal ixlaqa'ik aqtanchunín ni ixlakmapitsik ni bachubayú;

VIII. Kalistatkal ke ni xatumín lakaputaulanín kaalil ox jalistaqnat, ali yu ixlimaqlan ali ixlakmapitsikan ni kamakal kun xlaqlioxint o yu najun lachimoo;

- IX. K'ask'int ni ta'an talilakchibinín lapanaj tabilanalch ni kalinaul lakataqxtognut a lakchibint qalpaxanaj julchan k'alaklich'ibín bamunyú yu tach yuunch;
- X. Kalakp'ast'at ali k'alaqtsilip yu xlj'ayaxt tachux yu taan aqch'apat lichimoonin pulakchibinín taan bas aqch'apat yu laxtamakaá lit'ajun; kalak'ulakal tach kalakmakakal yu kalaqtsimakakal, taakapuchun chunch kalaklimulakal kalaqlioxiulakal, kalakmakakal, oxkalaqtsilankal ali kaxtaqnikalch xtapal ni talakpast'ak'at *Veracruz* ni xata'oxint ali yu laklimakat ni yu ani aqch'apat;
- XI. K'alipakxan'it inch chunch kabal katalukutsukul o taan lita'ay katatapasal ni lapanaj, kun laxtalinau ni toqxtognut o, inch chun kaalil, yu ta'an taalint talichibini lapanaj tabilanal, kun laxchibink'an kun yu laat'uy ni yu oqxlaqt'ut tsuní yu tach tachun Tallin ni kintalichibinánan, yu lakpaqasmak alat kalakx kaunikal yu kabalch maqxk'inint ni chunch kalal katayanikal taani lhilat;
- XII. K'amak'at laqaach'at yu jan katalimukal ali kalaklhimakanikalch yu xalaj'ainin xalaqlioxinín ali k'axt'akti laaqteijan yu katamaqxkinil talaich ox katalakmakal tach yu maqxk'ini ni ixlimakat kán;

- XIII. Kamapasukal ali kamalakpaxakal axamaqtaun yu talachimoonun ni kun lakapurtaulan yu tapastoqni katalaktsilaal ni lakaputaulan, yu ixlilakmulakank'an o ixlakmalakpaxakk'an yuch jan kanaunkan kenijant kalimuk'akal yu aputaun keni yu tach ani najunt yu palachimoo tachun labanan ali kun yu lachimoonín;
- XIV. Kalak'ulakal ni lakataqxtoqnut ni kamamakaunikal o yu kalimukánichoqokal yuxpalachimoo yu qaintaun o alat tapatsanin, bachu komo kalákp'uxkalch o kalakmaqosukalch laqataun o lhuj palakchibinín;
- XV. Kamakakal jalakabant ke ni yu xanabín lakamonukpá laqalaj'ox kamapatsakal kun la mas tsuní, kalakmulakan ni lax ixpulak yu taan kalitsukul laxtamaká lilakchibín yu ixlaqmit ali yu tach yu linajun lachimoo junitach ni ixlistak, xlakalistak ali laqalaj'ox ixlaklimapatsak;
- XVI. Katooyakal, ni kunyu ixliainikan ixlimapasukan komo tach a'i lachimoonú yu aqch'apat aní ali kun ixlilaqtsink yu tach najunt lachimoo, lakchibint ali lastiman ni taan batayuch latapast kabal ni t'aan lachimoonukan kun putaulan, kun yu lachimoonun ch'antamín lachimoonin pulakchibinín o pulakchibinín bachú komo taan;

- XVII. Achimoonin pulakchibinín, o pulakchibinín bachú komo taan aqch'apat laqatamín yu talaktatampaxal yu tach aní taalín lachimoonun ali yu lapanaj yu tamapalanan ali yu balí tatajuyanal kun lachimoonun o yu kun maalinín; Ox k'alimap'asut ni yu aqch'apat; kun laqalaj'ox yu tach lak'ulant kun yu tampatsuni laqataun ni palachimoo aqxtaun a la qakin yu plachimoo yu tachun labanan;
- XVIII. Katalakchibín kun yu pulakchibinín, lakalaksni lakchibint ni kun yu lachimoonun;
- XIX. Ke ni chunch yu ani aqch'apat yuch kalaktsil yu tachun o yu taayuunch ni ixlitapakán yu t'apaxtoqni kun yu ixlaqtsilank ali yu kamaqxtoqlank yu talakmapalay last'an, talaklitapatsay, yutalakmapatsay, lalilakpaknunun, jamapalanan yu kalal katalaqail yu palakchibinín o ni yuch kalal katalakmapatsal ali katalaklimakal maqxx'inín ali yu ixlilakltapatsakán yu ixlaklimak'an yu ix'aní lapanaj ni yu yuunch maqxx'ini katalaktsila'al yu pulakchibinín, ali katalilakchibinil keni yu taaní kalaklimuk'anikal ni yuunch katalaktsila'al laqataun o alatich yu laklitapatsant o yu ixlimakajk'an ali ixlakltapats yu axtoqna ali yu xlakmakaj yu maqxx'inin ali yu xlhal tapatsakan yu laqmaqxx'inin lakaputaulan taan p'axtoqni yu ani aqch'apat;

XX. Kaxtaqnikal lamataqmixín yu tach'inín jalakch'intich kun yu xalaj'ayan lajk'anín talaqlioxin maqtaqalint yu ani aqch'apat tach yu najunt yu lachimoo;

(Malakatamapaxákal, *Gaceta Oficial 10 noviembre 2011*)

XXI. Kalaqchip ni laxputaj lakataqxtoqnut yu ani aqch'apat, laqakaukis ni *noviembre* xlitamin jach'itín, laqataun jatsoknut limapasun ali kaxtaqníñ laqpute'et laqataun laqputeent yu tach junit ni lachimoo'o yu ani aqch'apat yu yuch lit'ajun laxtamaká yu xalaqtsimakant kun lakaputaulan, ali kalaqch'ip taan taalint yu talichibinin lapanaj tach yu najunt ni lakmulant laka palachimoo ix'aman taan stap'as ni jalaqalioxinin palachimoo tejkan katamaqtaal ixnaunka ni jatsoknulimapasun;

XXII. Kamapaknut yu jalanit ni yu aqch'apat aní, kun ts'un xtalinau taqxtoqnut, ni tach najunt yu ani a'í palachimoo tachun labanan ali ni lachimoo; ali

XXIII. Yu alat ni yu lakalachimoo taakapuchun, ani palachimoo, ni lachioonín taakapuchun, ali yu taan ani aqch'apat ni kaxtaqnikal.

OQXLAQTAUN
Yutalaqts'ila'an Tachux

Aqxt'uy puxaunkau palachimó'on (Art. 50). Yu'ay lachimo'onu' lakmakay laqxota yulani^j, kalits'ukuya' untaycha putaulanax ta'an kamalh lachimo'o, tacha linajun, kalamakalh.

Yulachimo'ontⁱ najunta taskamakalh kalaklistakkalh yuputaulanax ali ta'an kalaiqts'ilh yu'ay lachimo'onu' tacha litapatsay kunyu alaticha ali yu lachimo'un' ali yuxmaqlakapu ta'an tabilanal tachuxi putaulanti, ali yu laqlaqtsin putaulanax.

Yu talachimo'onu ta'an tabilanalh ali yulalistak puataulanti katabalh makaqan *Veracruz*, katalitsukulh oxitamó'otⁱ ta'an kalaqail kunlachimo'onu', o kunyu patamó'on layxtak jalikix, kamakalh tasyunajun lachimo'onti.

Yu'ancha talachimo'onun, yu listaknan lakaputaulanax kaliya', katsoqnia' yu'ay lachimo'onu', kalamakaya' tacha yutalinajun ali yu putapatsa tacha yu talainij.

Aqtuy puxantaun palachimó'on (Art. 51). Yulachimo'onu ta'an tapatsay ali yu putaulanax kamakatsaniya' yu'alatⁱ

lachimo'onun, chuncha katamakaya' jaliki tacha yu linajun yulichimo'oy pulakchibin, ta'an kakatsaya' tajunitacha putaulanti aliyu putaulanax yulaklichimo'oy, chuncha ta'an katalichibinil palachimo'on, katamispalh taskatalaqló'oxilh yu'unchunu' litapatsa.

OQXLAQT'UI
Yu masabalai laqtaqal

Aqt'uy puxaun kao t'uy palachimó'on (Art. 52). Yu xamasabalaná laqtaqal ani kint'un'k'an *Veracruz* ch'antaun tatapasay kun yu *Poder Ejecutivo* (yu kilachimo'onuk'an) ani masabalaná yuch paxtoqni kalaqtsil y kamakal ta junit yu palachimo'on, ta yu najun yu *Constitución Federal* (yu ni palachimo'on) anchá yu Ilixaqalakán ta kamakal chunch kalakmapatsanil yu lapanakni jantu toto'oyai palachimo'on, chunchá yu lapanakni kalaqló'oxil ta ix junit yu laqalil bachu kalist'aklhi ke jantu mitichun kalakmakanikal.

Ani lachimo'on yu kintilichimo'oyan najun ta kamakat kach'ibintunut, oxi kabal ta yu najun yu palachimo'on, o yu takanaul ni masabalaná oxi kabal kachikal o kaxtaqkal yu chibintinuy.

Aqt'uy puxaun kao t'ut palachimó'on (Art. 53). Yu xamasabalaná laqtaqal ani *Veracruz* kun qaitaun *Procurador General de Justicia* (yu kejnankann junau yu xa laqlo'oxin talaqalin) yucha, kalaktatapatsyá, kun *subprocuradores, policías* aqtejunín kun yu alatic lapakni yu kalitsukuyá kilichimo'oya, ta yu najún ni palachimó'on, lakmulayá, kalakmapaxaya o tachux kalakmapaxa'oyá.

(Malakatamapaxákal, Gaceta Oficial 18 mayo 2011)

Ta'an kunti a'ay lachimo'un' maqskini:

- I. Kabalhi machaqa' lakalaban ta'an kalitapatsalh yupaxtoqniy, bachu' jantu kalitsukulhi alakataun ixt'un;
- II. Kalitsukulhi puaxaunkao ixch'itin ta'an kalitapatsalh lakacongreso;
- III. Kalits'ukuya ixjalik ta'an maqnacha kalitamapatsaya'. Ta'an kaxtaqnikaniya' yu lachimo'onu yu'oxi lak'ulakanta;
- IV. Yujantuka aqtaun tuslajmakan ta'an katanulhi taun xach'itin laka pach'in. Licha jantu alabanan, kunyu lachimo'onu', yua alabana', ta'an lakmakata laqtaqalh juntucha katapatsaya' ta'a yu litalajmakanta; ali
- V. Jantu kabalhi to'onu', ni kabalh cura, licha jantu litapatsay o taxtucha, yukintalachimo'oyan tachux yupalachimo'on, yucha kintaxtaqniyan litapatsa.

Aqt'uy puxaun kao t'at palahachimó'on (Art. 54). Yu masabalaná laqtaqal katapaknuyá ta'an lak limakakan ta najun axi kalaklistajkal, incha xa ani lachimo'onu (*Gobernador*) chuchá kanaul katapaknulkal ta yu najun ni palachimó'on, ani kin t'u n k'an *Veracruz* yuch kuná ta najun kabal.

Yu masabalaná laqtaqal kalakchapaya, kalaqxaqateya ni lapanakni yu tatapaknun yu tribunal del *Estado* yuch katsay tichunchá kanauná.

TAMPALAQAKIS
Xa Pais Jalistaknan

(Malakatamapaxákal, *Gaceta Oficial 24 junio 2009*)

Aqt'uy puxaun kao kis palachimó'on (Art. 55). Yu xa Pais Jalistaknan, ta'alintá laka *Tribunal Superior de Justicia*, bach'an taun ta'aqchapat yu *Tribunal Contencioso Administrativo*, laka *Tribunal de Conciliación y Arbitraje* y alatich palachimó'on yu lichibini ni *Ley Orgánica*.

Aqt'uy puxaun kao chaxan palachimó'on (Art. 56). Yu xa pais Jalistaknan ani *Veracruz* tilitujun ani litapatsa:

- I. Oxi kalistaká y kalaqts'ina ani Palochmo'on ta nujunchá y la lai kaxakaya yu palachimo'on yujantuchun kalichibinil;
- II. Kalistaka y kama'aya yu litujun xa lapanakna ani putaulan *Veracruz*, ka laqts'iná ani ta kapulistaklhi;
- III. Kalaqtsintapasayá tata kamakakal kalaqlo'oxikal yu tachux kintapaxtoqnian kun yu ai palachimo'on;
- IV. Kalaqlo'oxiya ta kachibintunukal yu kil itapasal ta lamulakan yu ai kila chimo'onnuq'an, bachu ta talakmulakan yu talakmakay palachimo'on, bachu talakmulakan xa lachimo'onun laka ai chaqa y alatich yumaqskini y yu linujun ani palachimo'on, yuch kastaqya ba aqtaun ta junita;
- V. Yuch kalakpute'ella, tachun ch katalitsukal ta lakmulakan ki ai Lachimo'onukan, ba aqtaun kalamakaya ta junutich yu tamaqalajal y chunch katsoqmuk'uya laka *Gaceta Oficial* ani kint'unkan *Veracruz*;
- VI. Klaq lo'oxiya ta ka'alil lach'apati yu talitapatsaya ani litapatsa o bachu yu ka'alil lakapulaknan;
- VII. Kalqlo'oxiya ta alin lach'ap'ati yu lichibin litapatsa kun *Poderes Judiciales o Legislativos* y bachu kun yu ix aqtijunun, alatich yu talitapatsai ani *Veracruz* bachu yu japulaknán kun yu ix aqtejunun, ta yu najun ani Palachimo'on;

- VIII. Kaskinaj y kalaqlo'oxiya ta yu najun ani palachimo'on, ta ka'alil lukstuni tapaknut;
- IX. Kalinoná ta kamatich kalitapatsat makaná yu linajun ba liman Oxi kalaqlo'oxit;
- X. Kamisp'ati ta kamakatich kalakchit. Yu xa ai tapatsanin ta yu'un katamakal loqataun laqtayal. Yu talitapatsay;

(Malakatamapaxákal, Gaceta Oficial 18 marzo 2003)

- XI. Kamispati tabananch ta yu najun ni palachimo'on ta kamakati kalakchiti yu talitapasay ix litapatsa k'an, yu talimakay lapanakni ta yu *Magistrados, Congresos, Procurador General de Justicia, Secretario de Despacho* y alatich tapatsanin laka *Poderes Ejecutivo y Judicial*;
- XII. Ba aqtaun kanau y katsoqumuk'a ta junitich kabal, chunch kalakmakati aqkis ta yu ani lichibini ba ch'antaun kalaqmakal tachux lachimo'onun ani *Veracruz* yu linajún ani palachimo'on;
- XIII. Kalaqlo'oxiti lachapati yu paxtoqni an kataxtul kun yu *tribunales y juzgados*;
- XIV. Kalak' ulati yu magistrados ta'an yu tapaxtoqni katatapatsal; ni
- XV. Yu linajún alatich ani palachimo'on.

Aqt'uy puxaun kaotujun palachimó'on (Art. 57). Yu *Tribunal Superior de Justicia* to'oxi kun *Magistrados* yu jantu taulai ta'an totolai alatin *magistrados*, aqtimix talakmukai ta yu lichibini ani palachimo'on.

Xa aqtsul lakmulai yu *Tribunal* tatayaní lat'ut chitin ta aqteni malkuyu *diciembre*, yu'un ba aqtaun laqmulakán, inch yuch kalaksaklhi, inch ba katapasal anchunú julchan ni *magistrado* kalaqmulaya yu *Tribunal* ix litapaxni.

(Malakatamapaxákal, Gaceta Oficial 24 junio 2009)

Yu *Tribunal Superior de Justicia* katapatsayá ix tulubaxtu ta paxtoqni katapatsal tiliktsin, ta yu najun kamakakal ani palachimo'on. Yu ani litapatsa kunaj kun qaintaun xa ai laka *Tribunal Superior de Justicia* yuch kalachimo'oyá tachux yu talaktsin tatapatsay y jantu yu lachimo'onun talaqmulanan, yu'unch ba aqtaun katalaqló'oxiya yu tapaxtoqní.

Aqt'uy puxa ko tsijin palachimó'on (Art. 58). Paku'unti *magistrado* maqskini:

- I. K'unti machaqa *Veracruz* kalitsuk t'uy chitín kat'ul ani o kapaqti ani *México* kalitsuk laqakis ch'itín kalaktat'ul yu machaqan ani; bachu kalitsúk min chitin kalalch katapatsat;

- II. Kalitsuk puxauan kao kis minchitín;
- III. Kalitsuk tato'onkan lakmulak milik yu p'u'un *Licenciado en Derecho* yu xtaqnian yu lachimo'on ta ix tu'un tomo'onu, kalitsuk laqakisch'itin tapatsan, bachu maqskiní kalitsuk yu *Posgrado* o talinit ta kaputapatsat;
- IV. Maqskini k'untí oxi lapanak, jantu kalits'uk laqataun maqtaqalin o katap'as taun ch'itin laka pach'in, siuxint kalitsuk alabanti makununtí, lakmapaxay jalikixni y laklimakay kun militapatsa u alatich yu jantu oxi makayán jantu talay katapatsayé;
- V. Jantu kalich'imo'oti laka tajtan y jantu kalichibin ix chibint *Dios*, bachunch kabal lalei komo k'ont'ati ta yu najún yu ai ix Palachimo'okan Labanan;
- VI. Bachú yu alatich yu maqskiní aní palachimo'on.

Jantu talai kabal *magistrado* yu lapanakni ta tsukuy tapatsan tach *Secretario del Despacho* o kabal *Procurador General de Justicia*, *Senador*, *Diputado local o federal* ni xa lachimo'on japulaknan, ta exka lakmulakan.

(Malakatamapaxákal, Gaceta Oficial 24 junio 2009)

Aqtuy puxaun kao najatsi palachimó'on (Art. 59). Ni *magistrado* yu'unch lakmulakan laka *Congreso*, yu le'ejin xa ai lachimo'oni (*Gobernador*) ani *Veracruz* y kun yu

tanujun bachu ix tulubastu k'an yu ix tatapatsáin. Ta alin jastaknit laka *Congreso* yu *Diputación Permanente* pe'ex lakmulai, ta taminchoqoich tapatsanín ex ba aqtaunch talakmulai.

Ani *magistrados* tatapatsai laqakao ch'itin y jantu lakmapaxakan, inch maqskini kalakmapaxakal ex katalaqtinaj yu najun ai ix Palachimo'onkan Labanan.

At'ut puxaun palachimó'on (Art. 60). Yu *Poder Judicial* talitsukuy tumin yu ixamankan tamakay tamapatsay, ba qaitaun lichimo'oy y lakmapatsay kun *tribunales*, *juzgados* y yu alatich yu talitapatsay, chunch yu'unch taxt'a laka *Congreso* tichunch talimapatsaich.

Yu alatich túmin yu kapulaqlo'oxit talaqalin yuch kalistaká ni *Congreso de la Judicatura*, yuch kalits'ukuyá yu lit'ujun y alatich yu kutulubayá kataxtaqya *tribunales* y bachu yu katamapalá ni jatachinin, bachu alatich yu kamach'ixtaqli ni palachimó'on ta yu litapatsai *Poder Judicial*. Ani tumin katamapatsaya bamun ix lilo'oxikan oxi litapatsa.

Aqtuy puxaun taun palachimó'on (Art. 61). Yu talaqlo'oxi laqtaqal (*juces*) yu'unch katalinonaj tabanach kalach'ikaná o tabananch kamaqskinil yu talistaknan

lakaputaula, yu'unch kataskiná kun tayú kalitsukal la ix tamak'an yu talistaknan inch jantu taxta'a aqtijunt.

Kuna' ixlaqtaqalh yutalit'ajun tapa'as kunyu tachuxi lakataulantj, ta'an jantu kataxtaqlhi lamaktejun yu'ancha ixlaqtaqalhk'an kuna'.

(Malakatamapaxákal, Gaceta Oficial 18 mayo 2011)

Aqt'uy puxaun t'uy palachimó'on (Art. 62). Yu *Consejo de la Judicatura*, yuch kunaj xa makaná, kalaqtsiná ali oxi katapatsal ni *Poder Judicial* y jantu kun yu *Tribunal Superior de Justicia*, y kalitsukuyá qait'ut *magistrados* ani kalakmulayá yu *Tribunal Superior de Justicia*, ani kutujuná kun qaichaxan lapanakni, qaintaun xa *Presidente del Tribunal Superior de Justicia*, kalitsukuyá qaint'ut *magistrados* ani kalakmulayá yu *Tribunal Superior de Justicia* laka laksaknitj; qaintaun *consejero* yu ani kalaksa *Gobernador*, y bachu yu kanonaj ni *Congreso*; y qaintaun xaliatakna laka *Congreso*, tachux yu ani tapatsanin bachubachun katamaqskiniya yu lakskinikan yu tujunputun *magistrados*, bachu katalitsukul ai tapastakat oxi katapatsal ta yu maqskini:

- I. Kabalhi machaq' lakalaban ancha katsukulh kalitsukuli ixlitapats'a;

- II. Machaq *Veracruz* kabalh, lichá jantu machaq' kabali.
Ex katolalh t'uy ch'itin ani *Veracruz*;
- III. Kalitsukul puxaunkau ch'itin ta'an katanulh;
- IV. Kalitsukulh oxitamó'otí, ta'an maqkanitach ictamó'otí
ta'an maqanch kalitapatsalh, kunlaqakis jach';
- V. Jantu katanulh lakapach'in taun ch'itin, o kalakmalh
yujantu laj'oxí, lichá chun jantu katapatsaya'; ni
- VI. Jantu akabalh kura, o katamó'olhi, lichá litapatsay tacha
najun palchimo'on.

Tachux yu *consejeros* y jantu kun yu *Presidente*, laqakis (5) chitin katapatsayá y jantu kaliyá aqtitaun katalanchoqol kun yu sasti chitin.

Yu *Consejo de la Judicatura* kalamulaya y kalakmapaxayá, jantu kalaya kun yu *magistrados*, *jueces* y yu ya'aqtijunun y bachu kun yu tatapatsay kun *Poder Judicial*, chunch kaqxtaqnia lakatín y kalaqlo'oxiya ta yu'unch tomokunputun ix litapatsa k'an, ani kalqtsinkaná ta yu najun palachimo'on.

Aqt'ut puxaun t'ut palachimó'on (Art. 63). Tachux machaqan *Veracruz* talit'onjoy yu tamaqskini, ta yu lichibin ani palachimo'on, bachu kalaqlo'oxinikaná yu jantu

tamaqamay kun qaintaun ta yú ko' aqtijul, kamalaqte'anikan ix likchibint o ba kaskinikanáj kun taun jatsognut.

OQXLAQTAUN

Oqxlaqtaun yu kalistaka palachimó'on

Aqt'uy p'uxaun t'at palachimó'on (Art. 64). Pa kalal katamakal tayu lichubinín yu laqataun I ali lat'uy II tuputa'et laka aqt'uy p'uxaun kao chaxan palachimo'on (*artículo 56*), yu *Tribunal Superior de Justicia* kalitsukuyá laqatan *Sala Constitucional*, kunqaint'ut *magistrados* y katalakmakaya:

- I. Kamispayá ali kalaqlo'oxiya, ta lajun yu palocho'om, ta kamakat laqlo'oxini ix pulistajkan ni lapanakni ta'an tamakay o yu ta linajún inch yu 'unch ta'aqch'intamay yu litajun ni lapanakni yu machagan *Veracruz* ani bananaj talakma'at y minachal:
 - a) Laka *Congreso del Estado*;
 - b) Kun xa ai lachimo'onu ani *Veracruz* ; ali
 - c) Yu talichimo'oy palachimo'on ani k'int'unkan *Veracruz*, lakapulaknán ali alatich yu ixamank'an laklichimo'onkan ani *Veracruz*.
- II. Kamispayá ali kalaqlo'oxiya, laka palchimo'on ta'an bamun anchá laqlo'oxikan, ta masabalakan laqtaqal y tsukukan laqtsinka tichunch hilich'ikanach o

kalaqlo'oxiya yu kanonaj xa laqlo'oxini lachimoón (juez) inch ani mikonta'aputun o yu kaninaj yu xa masabalaná laqtaqal;

III. Kaxtaqya taun laqlo'oxinta ta'an oxi lakmakakanta ta yu talichibin alatin *tribunales* ali yu *jueces* ani *Veracruz*, inch yuch jantu kamispal ta junit ni palachimo'on ani k'int'unkan;

IV. Ani laqlo'oxinta lit'ujun ix tamaktat maqskini kalaqtsinkal y jantu katapasal puxaun kao julchan; ni

Malakapaxanti Gaceta Oficial 9 de marzo 2012)

V. Kamispakalh, taskamakakalhalikalaqlo'oxikalh, tasyunajuntalakapalachimo'on, yulamaqaqankilhpatanin.

Aqt'ut puxaun kis palachimó'on (Art. 65). Yu *Tribunal Superior de Justicia* kamispayá ta yu lichibiní ni lachimo'on, kun yu ani laqtaqal:

- I. Yu lach'ap'at minchal laka palachimo'on ta yu ani:
 - a) Lat'uy o alati japulaknán;
 - b) Laqataun o alati japulaknan kun yu *Poder Ejecutivo* o yu *Legislativo*; ali
 - c) *Poder Ejecutivo* kun yu *Legislativo*.

Ba chuncha kabal aní lachapatí ta yu najun ix to'oyaxtu ni palachimo'on kun *Poderes Ejecutivo, Legislativo*, o yu japulaknán y ke yu *Pleno del Tribunal Superior de Justicia* kalaqlo'oxil y jantu tuchun kabal ex ani kalitsukuyá ix tap'ais ta katalaqlo'oxiya ix tulubastu yu ancha tatapatsay, y chuncha kataxtuyá laka *Gaceta Oficial* ani kint'unkan *Veracruz*.

II. Yu jantu tuchun tamakay ta yu linajun ni palachimo'on o talaqap'usp'it yu linajun ix palachimo'onkan tachux Labanan y ani tamapatsay taun malkuyu o puxaun kao julchán ta linononkancha y tsoqmulakanch kun:

- a) Xa ai lachimo'onu ani *Veracruz*; o
- b) Tanujunch ix tulubastu yu tatapatsay laka *Congreso*.

Ani kalitsukuyá ix tulubaxk'an yu tatapatsay laka *Tribunal Superior de Justicia* y ta kamastakunach laka *Gaceta Oficial* ani kint'unkan *Veracruz*, jantu talai katamapatsayá inch talitujun taun lich'ikan y oxi kania yu chiputunk'án.

III. Tatalakmakaputun tichunch y yu *Congreso* jantaka makay tichunch palachimo'on y yu ani tapastak laqaliputún takabal ani Palachimo'on, la lalei taapaknuy:

- a) Xa ai lachimo'onú ani *Veracruz*; o
- b) Taka'alil ixtulubaxtkan ai chaqan o japulaknan.

Ani tapastak'atĭ kalatsukuya ix tapais ta katanonach laka *Gaceta Oficial* ani kint'unkan *Veracruz*. Ani laqlo'oxint kata'oxiya ta aqt'uy katalakchibinináj laka *Congreso del Estado*, y chunch lalei katamaxtuya ani palachimo'on. Inch tapasalcha ani julchan y jantuka talaqlo'oxi ex yu *Tribunal Superior de Justicia* yuchá kanonáj ta kamakakal y chunch katamapatsayá ni lachimo'onun anch katapakxaná ta kamaxtukáná ani palachimon.

OQTXLAQT 'UI

Takamakatich oxi kabal ta lakmulanankan

(Malakatamapaxákal, *Gaceta Oficial 24 junio 2009*)

Aqt'ut puxaun chaxan palachimó'on (Art. 66). Yu aní lakmulant oxi ali chunch kabal, ka'alíná laqataun pachibintunun ta'an kamispayá yu najun ix palachimo'on *Instituto Electoral Veracruzano* ali bachú laqataun *Sala Electoral del Tribunal Superior de Justicia*.

Yu *Sala Electoral* katajuná qaintut magistrados, ix litapatsakán katalatsiná ta kalíná lakmulanti ta kalina lisikmint. Ta'an jantu kalina lakmulant yu'unch kataaqtijuyá yu *Tribunal Superior de Justicia* ta yulichibiní ni palachimó'on.

Yukatamakaya' yu'ani litapatsa, yup'ais lachimo'ontí katapatsaya' lhilhi julhchan; qaint'ut'u yulaj'ay lachimo'onun kalakmulakana' kunla'at'utu talaqlhba'atí yulaj'ay lachimo'onun ta'an tatapatsaylakint'unkan, tacha lunajun yu'ay lachimo'onu' jalistakna', licha katak'anitachalh kalaksk'anik'ana' tacha yunajun yupalachimo'on ali yulachimo'ontí, kalitsukuya' yukalitapatsaya' yujuridico, ali yu' *administrativo* ta'an lay kalitapatsalh.

Yulachimo'ontí tachuxi yutamakatacha kunacha taskamakayacha ta'an kalakmakanancha ta'an kalaksaqkancha, yutalakmakatacha o ta'an kalaqlo'oxiyacha, lachimo'onun lakataulantí ali yu lachimo'onunlaqtaun putaulanlakat'uni; ali kalamakaya' uxamaktaun ta'an yulapanak kata'an mulanan o tamaktanan, oyu'uncha kalakmulakalh ali yuxlaqaman tataqtxoqta.

Yu aní pachibintunún kaxtaqyá ta kunach ta kaliná lakmulanti takaliná lisikmint, y kaxtaqyá tachux lapanakní katamulinil, kalamulakal ali chataun kataqtxoqli, Ta kaliná laqataun chibintununt jantu bali'i katamokoná.

Yu palachimo'on kanoná tabaná jantu kalina oxi ixlakmulanti yu *Gobernador*, *diputados* ali yu lachimo'onu

ai chaqá, chunch kanoná bachu tabanach katalaqlo'oxiya yu ani chibintununti.

Bachú kaliná takamakatich kalaqlixit yu *administrativo* ali yu *jurisdiccional*, bachu katalaqpute'eya tayuch lajal ni lakmulanti ali bachú kataxtaqyá yu jalik pamaqalajan takalakmulakana xa makanán palachimo'on y ali yu xa lachimo'onu ai chaqa, bachu katanona tachunch litsukul yu *gobernador* ix pamaqalajan laka *distritos*.

Ix lachimo'onu *Veracruz* ali yu ix lachimo'onu ai chaqá kata'aqtijunana yuy kamqaskiniya yu *Sala Electoral*. Inch katamaqskiniyá ix litapatsa qaitau *notario* ta kalina lakmulant ali'i katapatsayá.

Yu lachimo'onu kanoná inch alin laqtaqal, ta kamakal kalakch'ikal yu ani lakmulanti.

TIKIS

Yu Puli Kchinbin Ixamankan Tatapatsay
ani Kint'unkan

(Malakatamapaxákal, *Gaceta Oficial 24 junio 2009*)

Aqtút puxaun tujun palachimó'on (Art. 67). Kun yu ani palachomo'on, tachux yu pulikchibin ixamankan

laklichimo'oakan ani *Veracruz* talit'ujún tap'ais ali ixamankan talaqtsin yu talitujun, talitujún ta talakmakai tamapatsay ix tumunkan, bamun taxtá tichun talimakaih conj yu *Congreso del Estado*.

Ani pulikchibin talakmakay litapatsa ani kint'unkan ta yu ani:

- I. Tapastak, talakmakay ali talqaqtsin tabananch kalina lakmulanti, lisikmint yu ani kalakmakayá yu *Instituto Electoral Veracruzano*, ta yu najun yu lakmulakant:
 - a) Ani *Instituto* kalitapatsayá ta yu junit, jantu mitichun kata'aná, kalakchapayá yu putamaktakan oxi kakatsayá, yuch kanoná ta yu junit, ch'antaun kalakmakayá baaqtaun, tachux kalitsuko'oya y katapatsayá ta;
(Malakatamapaxákal, Gaceta Oficial 14 noviembre 2008)
 - b) Ani *Instituto* kalitsikuya ani litapatsa: kamalininaná jato'oyant, ta ka'aqchapaya yu lakmulanti, yu katalitsukuyá yu pamalajan ali yu talitapatsay ani pamaqalaja'n, kalaqtsiná ta kunach kapo'aqtenia ali ta katapuxuntayá yu kataqamananá pamaqalajan, kalaqtsinaá ta kunach kapo'aqtaia ali ta katapuxuntayaya yu kataqamananá pamaqalajati, ta yu'unch kalaqts'oqmulakana, ta

yu'unch kaliyá kata mulananá, yu katalakmakaya putamaktan, katalaqló'oxiya tachun julchan kaliná lakmulanti, kalaqpute'eyá putamaktan ta yu najun ni palachimo'on, kanona tayuch kalayá y kaxtaqnia aqxtaun lik yu katalajaya ta yu talakmakay palachmo'on ali yu kalajaya ai chaqa; chunch bachu kalaqló'oxilana yu kalaqtsiná lakmulanti y yu katanoná yu lisikmint ali yu katamap'ulaya likchibint, alataich yu kanona ai palachimo'on, yu *Instituto* kaliyá katachibininá yu *Instituto Federal Electoral* yu ta kunách ani lakmulanti ta yu linajun yu palachimo'on;

(Malakatamapaxákal, Gaceta Oficial 14 noviembre 2008)

- c) Yu *órgano superior* kalitsukuya ani *Instituto* kuna xa *Consejo General*, kalitsukuya qaintaun *Presidente Consejo* y qaintat *Consejeros Electorales*, bamun yu'unch kaliyá katachibininá ta kaliná taqxtoqnut kun yu *Consejo General* y bachu kaliya kachibinená yu katatayaya yu pumaqalajanti inch katsoqmulakil, yu ani kaliya kachibinaná y jantu kaliya katamatayá o katamaqstayá o katamaqstayá ta katalakchininá yu *Consejo General*. Yu *Consejo Presidente* kataqmaqaya laqachaxan chitin tapats'an ali

kaliyá aq̄titaun katalanch'oqol tapatsán bamun ani aq̄taun laqachaxan ch'itin. Yu *consejos electorales* kalaqmakayá laqnajatsi chitin tapatsan, kalakmulakaná aq̄titaun inch tapasay yu chitin tapatsal, yu'uncha jantu taley tetela'an tapatsan. Bachunch kabal qaintaun o qaint'uy kaliya kalakmulachoqokal inch chunch katanaul ix tulubaxtkán yu *Congreso del Estado*, bachu inch chunch katanauali yu pamaqalajanti, ali bachu inch chunch katanaul ni lapanakni. Inch ba katapasal y jantu ka'alil yu *Congreso Presidente* ali yu alatich *congreso consejeros electorales*, chabay chunch kaliya kalakmulanikal ix litapaxkan kun kami'ol ni ch'itin. Inch laqcha'al yu chitin ex yu palachimo'on yuch kanoná ta kamakakal, kalakmulakil.

(Malakatamapaxákal, *Gaceta Oficial 14 noviembre 2008*)

- d) Yu *Instituto Electoral* kalitsukuya taun *Contraloría General* yuch kalistaka yu tumin kutunuya ali yu kataxtuya laka *Instituto*. Xa lachimo'onu yu *Contraloría General* laka *Institución* kalakmulaya yu *Congreso del Estado* kun ixtulubaxtu yu anch talachimo'onun kun ix tiskinit yu talichimo'oy talint ani kint'unkan. Katsoqmulakana kun xa

presidencia yu *Consejo General* ali kalitsukuyá ch'antaun litapats kun yu talichomo'oy tumin ani kint'unkan *Veracruz*.

(Malakatamapaxákal, Gaceta Oficial 14 noviembre 2008)

e) Ani *Instituto* kalitsukuya lapanak tapatsan ix pulakni ani putapátsan y luba aqtijunin. Yu tumin katamapatsaya yu pamaqalajanti ani *Veracruz* y yu tapaxtoqni yu ai k'int'unkan kalitsukuya ix litapatsa yu *Consejo General del Instituto Electoral*, yu *Consejero Presidente* y ch'antaun katatapatsaya bachu yu lichimoy tumin kun yu *Instituto Federal Electoral* ta yu linajun kamakat xa lachimo'on.

Ani *Consejo General* pakalal kamakal yu pastak kalakmulayá qaitaun *Secretario Ejecutivo*, a yu julchan linajun ni palachimo'on.

II. Ta likatsan alin chibintinuntı y jantu tuchun talakmakai y ta'aqah'intamoy yu paxtoqni ni lapanak, ta minachal kun qaitaun lachimo'onu, ani paxroqni kalaqtsiná yu *Comisión Estatal de Derechos Humanos* ta yu ani linajun:

a) Ani *Comisión* kaalitsukuyá qaintaun *presidente* yuani kalakmulaya yu *Congreso de Estado* kun ix tulubastu k'an yu anch alint y ta juntu katataulá

yu *Diputación Permanente* kalakmakania ix likixni y anch kapakxaná ta katatax toqyá ani *Congreso*, anch kaxtoqnikaná ba aqtaun ix lik. Y kaputapatsay;

- b) Ani *Comisión* kalakmakayá likchibinti ta kalaqxaqalayá yu jantu paxtoqni tach chibintununti yu paxtoqni qaintoun lachimo'onu, yu ani jantu kalaya lakmakayá ta yu laqxtóqnú lakmulanti lakalitapatsa ali yu jantu paxtoqni ix lachimo'on; bachu
- c) Yu jantu kalakmakaya yuix najunt, ani *Comisión* kamakatsaniya yu *Congreso* ali kun yu lachimo'onu yu paxtoqni.

(Malakatamapaxákal, Gaceta Oficial 24 junio 2009)

III. Yu kalistaká yu tumín ani lakintúnk'an kalakmakaya yu *Órgano de Fiscalización Superior*, tra yu linajun y ta kamakal aní palachimó'on:

- 1. Kalaq tsiná tachunch katanuya y tachunch kataxtuyá; ix limapatsakan, ix listajkat, y untech kalimapatsakaná ani tumín yu litujun ni *poderes de Estado* ali yu japulaknán, bachu katalaqtšina inch laqsabal tat'ajun mapatsanán ta yu ixtapastakta, ta yu ix linajún ani palachimó'on.
- 2. Yu *Congreso* kalakmulaya yu kalichimo'oyá aní *Órgano de Fiscalización Superior*, ta'an ix

tulubastk'an katamulal. Yu palachimo'on kanoná ta kamakal kalakmulakil. Aní lapanak katapatsayá laqachaxan ch'itin y kaliyá aqtitaun katelanchochol tapatsan bamun aní laqachaxan ch'itin. Kaliyá kamapaxakal ta yuch kalitsukuyá ai laqtaqal bachubachun ta lakmulakan yu laqsasti lachimo'onun ta yu linajun yu *Título Quinto* aní palachimo'on.

3. Kalqtsinkal yu ixlimapatsakan y yu jantu ku yu ani jantuchun katamakal yu tumin minachal laka ai palachimo'on, lakapaderes del *Estado* ali yu laka pulaknán y alatich yu ixamank'an laklichimmo'okán ani lakint'unkan *Veracruz*, yu an kankana laqtsinka la ixchaqa inch laqsabal mapatsakal y anch katsoqmulakana laka tupute'et ta'an lakma'akan ani laqtsintununti tacha nujun ani palachimo'on ali chunch kalol ka'ankal malaqte'ak tan limapatsakal.
4. Kalaqtsinkal yu talaqalin yu talitapasay ta'an laklichimo'okan tumin ani kintunkan *Veracruz* ali bachu laka japulaknan yu ix nabinkan tachux yu kejnank'an, kalalaqtsinkal tayuch lalakmakaich y chunch kamapalal yu ix tamakati ta yu najún yu *Título Quinto* ani palachimo'on. Y chunch

kachibintunukal y kamakakal ta yu najun ni palachimo'on.

5. Yu *Congreso* kalakmulaya yu kalichimo'oyá aní *Órgano de Fiscalización Superior*, ta'an ix tulubastk'an katamulal:
 - a) Yu palachimo'on kanoná ta kamakal kalakmulakil. Aní lapanak katapatsayá laqachaxan ch'itin y kaliyá aqtitaun katelanchoqol tapatsan bamun aní laqachaxan ch'itin;
 - b) Kaliyá kamapaxakal ta yuch kalitsukuyá ai laqtaqal bachubachun ta lakmulakan yu laqsasti lachimo'onun ta yu linajun yu *Título Quinto* aní palachimo'on;
 - c) Kamakanikana' litapatsa yu tapaxtoqni akalakmapalhkalh ta'an yu lachimo'onu' kamaya' yu laj'oxi, chuncha kamatoqxma-kana'tacha najun yu palachimo'on;
 - d) Yulachimo'onun katamapalak licha talaninin, yu'alayicha litapatsa yu jantu katamakalh, yuxpatoqni yu'uncha.
6. Yu kalaicho'oya' katapatsaya' laqatujun ch'itun lichkatanutachalh, ba'aqtaun katapatsaya' licha oxi katapatsal kamaxtukana', tacha yu najun yu

lachimó'on, yulimk'akalh. Tach. Yunaj palachimó'on laqakis.

7. K'unt xa lachimó'onú yu *Órgano de Fiscalización Superior del Estado* maqsquiní kalitsuk ta yu najun tapute'et I, II, IV, ali V yu aní aqt'ut puxaun kao tsijin palachimó'on, ta yu katsukul tapatsan jantu kaliyá kata'aná taun pumaqalajan, bachú jantu kaliyá alakataun katapatsal inch kalal jantu kamapalkal tach yu talakpastaknán malininín, yu tamilpay o taun ta alin aqtijunt.
8. Yu *Poderes* ani Kint'un'k'an ali yu talichimo'oy tumin kataxtaqyá aqtijunt kun yu *Órgano de Fiscalización Superior del Estado* y chunch kalal katapatsal.

(Mapakapaxanti, Gaceta Oficial 29 enero 2007)

IV. Laqxot ke yu uxint kakatsat y ta lakma'akant tachux yu litajun tach lapanak uñita kalichimo'oyá yu *Instituto Veracruzano* ta'an lakma'akant tachux yu alint y maqskiní kamispat kun yu aní najun:

- a) Yu *Instituto* katalakchibinaná y katajuná qaintut lapanakni *consejeros* katamaxtuyá ta'an katataxtgoqyá, yu'unch laqachaxan ch'itin katatapatsayá kaliyá kalakmapaxakal ta yu nujun ani palachimó'on. Xa *presidente* katapatsayá ba

lat'ut ch'itin y jantu kaliyá aqtitauñ katelanchuqol tapatsan;

- b) Aní palachimo'ón kanoná tichunch katamaskiniyá yu k'unt lapanak *consejero* laka *Instituto*. Ta katsuk tapatsan jantu talai katapit taun pamaqalajan bachú jantu talai a lakataun katsuk tapatsan, kalal inch uxint u nit malininí o japuxkoná talinit y ani jantu mapalkan;
- c) Yu *Instituto* kalakmakayá taun pulitapatsa tach yu laqmaqat tamapatsay ix puma'akan jalikixni y kunkaná *bibliotecología* ali *archivístico* ta yu lapanak kamaqskiniyá kalakma'al ix lisikmint;
- d) Yu *Instituto* kamalaqachayá ta kunach kalakma'akal oxi o kalaktikal yu lakix lakma'akant;
- e) Yu lisikmint jantu mitichun tanajun kakatsal oxi kama'akaná y kalistajkaná inch yu lapanak ix nabin kaliyá kalaqtsiná ali kalaqlo'oxiyá, chunch kuná kaliyá katunuyá laka *Instituto*;
- f) Yu lisikmint maqskiní kakatsal ni lapanak kalitsukuyá ta yu najun ni palachimo'ón, ba li'i kamaxtuyá bamun kamapalá yu ixlimaxtukan, inch ba chunch kabal;
- g) Yu saq kalakma'ayá yu lisikmint, inch jantu t'ujú mitichun kakatsaputul yu lachimo'ónu

kalakmapaxayá ta'an lakma'akant. Yu jantu kaliyá kamasukal yu palachimo'on kaxtaqyá tabananch katamaktiyá ix lim asukan.

Yu *Instituto* yuch kuná yu kamasuyá kamalininaná ali untech kalaqlo'oxiyá yu chibintunun ta jantu kaliná chantaun kun yu lachimo'onú yu talakmakay.

Yupalchimo'on kalakmakaya' yu'islitapatsa ali yu laqtaqalh yu makata.

TAMPAT'UT

TITAUN

Ix pulichimo'okan japulaknan

Aqt'ut puxauntsijin palachimó'on (Art. 68). Laqatamin japulaknant kalichimo'oyá laqataun *Ayuntamiento* yu lapanakni kalamulayá, ta'an yu'unch ixamankan katalaksakyá, kuná kun qaintaun *Presidente* (chaqxná), qaingtaun *Síndico* ali yu alatich tapatsanin yu kanauná ni *Congreso*, jantu kalian lachimo'onú katapaknunil tach yu aní Japulaknan ali yu lachimo'oy ani kint'unk'an *Veracruz*. Bamun yu *Ayuntamiento* aloi yu *consejos municipales* katalitsukuyá tapais mapatsana aní palachim''on.

(Malakapaxánti, Gaceta Oficial 18 marzo 2003)

Ta kalakmulakaná yu *ayuntamientos*, y yu pamaqalajan kalitsukuyá luba lakmulant kuná xa *Presidente* ali yu sindicatura. Yu *regidores* kutujuná ataun pamaqalajant inch kalitsukuyá ba lukutsuni lakmulant ta yu najun ix palachimo'onkan ani *Veracruz* yu *agentes* ali *subagentes* yu aqchapat lakapulaknán kalakmulakaná ta yu najun ni Palachimo'on ali yu *Ley Orgánica del Municipio Libre*, ta'an kaxtaqyá tichunch kamakayá.

Aqt'ut puxaun najatsi palachimó'on (Art. 69). Pa k'unt lachimo'onú maqskíní:

- I. K'unt machaqá *veracruzano*, oxi katsuk tapatsaná, k'unt machaqá aní lakapulaknant o kat'ul aní lat'ut ch'itin ta kaqtenil lakmulant;
- II. Jantu kalich'imo'ot taun lakapo'at o kalal kamak'ao ta yu najun ni *Constitución Federal* ali yu lichimo'oy lakmulant;
- III. Jantu katsuk tapatsan o k'unt lachimo'onú, ta katsanqal aqt'ut puxaun julchan ta po'aqtqní lakmulant o katsanqal laqakis julchan ta putaxtul yu linajúnlakmulant; ni

(Malakatamapaxákal, Gaceta Oficial 18 marzo 2003)

- IV. K'alinin jatsoqnut ali japute'ent ali jantu kalitsuk talaqalint, o yu makat jantu ai talaqalin kabal.

(Malakatamapaxákal, Gaceta Oficial 9 marzo 2012)

Aqt'ut puxaun kao palachimó'on (Art. 70). Yu ani lachimo'onun kataqmakayá lat'ut ch'itin ix palachimó'on, kata'aqtenia tapatsanti laqataun malkuyú *enero*; inch qaintaun lachi, mo'onu jant u kalal katapatsal o makaul ix litapatsa, kuná ix litapaxni o kamakakal ta yu linajún yu palachimó'on.

Yu lachimo'onún jantu kaliyá aqtitaun sast katelanchiqol tapatsan; bachú yu tajun *Consejos Municipales* ta yu tajun lachimo'onun jantu talai kutujuná litapax ta yu ataun sast palachimó'on; y yu litapax tajun chun kaliyá sast kalakmulachoqokal tach *propietarios*, inch jantu katsukul tapatsan.

Aqt'ut puxaun kao taun palachimó'on (Art. 71). Yu *ayuntamientos* talitujun ke yu'unch katalakmakal, ta yu najun xa palachimó'on yu xta ni *Congreso del Estado*, ta yu ix litapatsak'an jalistaknan y yu lachimo'onu, yu ix pulichomo'okank'an, yu likix yu talakmakay, ali yu linajun ani ai chaqá, kalaqtsil yu maqskiní, ta kalak'ayich, ix litapatsakan ali yu alatich yu litapatsa taxtá y chunch kalaqtsil ix lapanakni.

Yu ani palachimó'on linajún maqskiní katamakal yu:

- I. Ani *ayuntamientos* ba litajun ai palachomo'on. Yuch katamaqxtoqyá ali kalakma'ayá yu tumin yu paxtoqni laka *Hacienda Municipal* anchunú kataxtuyá yu tamapalanan yu tilitujun, yu tastanan, ta yu'unch tamapatsay, yu tumin talaqchin, ytu talakmakay, sast tumin yu minachal ta lichimo'okan yu tuputapatsay, yu tumin laqchin kun yu aní kalakmakal litapatsa y alatich yu tumin laqchin yu *Congreso del Estado* xtaqni ali malaqachaní;
 - II. Yu tumin malaqachani ai Lachimo'onu *Federal* p'una katapasayá laka *Congreso del Estado* anch katanoná tachunch maqskiní laqatimin *ayuntamientos*;
 - III. Bachunch katanaul ni *ayuntamientos* lalei katamakal taun chibint kun yu *Estado* chunch kalal kataxtaqnil litapatsa yu litajun ai ix putapatsak'an y yu'unch katalakmakal ni litapatsa;
- (Malakatamapaxákal, Gaceta Oficial 7 octubre 2010)**
- IV. Tachux yu tumin katamapatsayá yu'unch ni *ayuntamientos* katanoná y katalaqtisiná tachunch talitajun yu tapaxtoqni yu nlinajun ni *Congreso del Estado*;
 - V. Yu *Congreso del Estado* yu'unch katanoná tachunch tumin tapaxtoqni y katalaqtisiná tachunch tamapatsatich tamin ch'itin;

- VI. Ix lachimo'on ani kint'un'kan *Veracruz* yuch kalakjuná tachunch katamatoqxbananá ni *ayuntamientos*. Aní lachimo'on jantu mitichun ka'aqtijuya o chantaun kata'aná kabal lapanak o ai chaqá. Jantu katamapalá bamun yu linajun lachimo'on baniká ix pute'eyó, yu ixnabin ai lachimo'onú yu ix nabin aní kint'unk'an *Veracruz* ali yu japulaknan;
- VII. Yu *ayuntamientos* katajuná xa *Congreso* aní *Veracruz* tachunch katamatoqxbananá yu katamapalá yu talitajun, yu tastay, ta yu'unch tamapatsay; chunch bachú katajuná tachunch katamapalá yu talit'ujun t'un, ali ta yu talakmakay ta'an yu'unch tamatoqzbanan;
- VIII. Yu *ayuntamientos* yu'unch takatsay ta katamakayá ix limaqpitsikan ni tumin yu kaxtaqyá ni *Congreso del Estado*, kun yu aní p'una katalaqtsiná yu kilpatinin. Ani limaqpitsin tachux ch'antaun katalaqaiyá, ta yu'unxch tapastak talitajun ni tumin ali yu tmaqskiní ni putaulant, katalakmanuyá lapanakni yu kalakpastaká y katamakayá ta yu linajun ni *Ley Orgánica del Municipio Libre*;
- IX. Yu *ayuntamientos* katalakmakayá ix palachimo'onkan ta kataputapatsayá tach yu najun ni palachimo'on;
- X. Xa Japulaknan ani *Veracruz*, tachux ix *ayuntamientos* k'an lalei kataxtaqli y chunch katalakmakal ix litapatsak'an yu tapaxtoqní. Ta'an tataqxtoqputunch

Japulaknan kun yu xa *Estado* ali kun yu Japulaknan kun alatich *Estado*, maqskiní katanaul laka *Congreso*. Chunch bachú katanaul kun yu alatin *ayuntamientos* ba chunch kamaqskinil, inch ka'alil aní taqxtoqnut maqskiní kata'aqchimal kun taun lachimo'onú kun taun julchán, malkuyu o ch'itin inch tamakaputun taun oxi y ai litapatsa ta yhu maqskini ni *Estado* ali yu Japulaknan;

XI. Yu *ayuntamientos* katalitsukuyá yu ani aqtijunt ali aní litapatsa:

- a) Ta oqkan xkan, ta po'on xkili xkan y ta'an kapoaná xkan;
- b) Kalitsukuyá ix malhku lakatinixnán;
- c) Ta yu'unch katapalnaná, katalaksaká, kalakma'aná yu makxtalh;
- d) Ta'an katast'ananá ali ta katastayá ix tulubaxtu;
- e) Ta'an lakmaknukan ninín o kamposantu;
- f) Ta'an laqmaqnikán bakix;
- g) Katalaqllo'oxiyá ali katalistak'a tinixnan, ta'an tastaknan alin xant;
- h) Katalitsukuyá listaknan, xa listaknan Japulaknan, bachú yu listaknan ta min p'ais un, ta entunukan, ta tupuknun y alatich yu makay lakamunujpá y yu talistak paltan;
- i) Katalitsukuyá tayu kalaqxalaraqayá ta koloxiputuná ix putaulan, ix k'atan alii ix listajkan lakamunujpá;

- j) Ta'an kalakuch'ukaná; ni
 - k) Alatich yu *Congreso* chunch kanaul y kalaqtsil yu t'un, lapanakni y tachunch maqskini tumin kaxtaqnikal laqatimin japulaknan.
- XII. Yu *ayuntamientos* kun yu tanajun ni palachimo'on, talitajun yu'unch ali katamakal yu maqskini lakapulaknan; yu'unch lalai katalakmakal ali katalaqtsil yu t'un jaxajyachal, kaxtaqli ali kalaqtsil ta'an kamapatsakal ni t'un, katapaknul ta kalaqlo'oxit ni lakat'un, kaxtaqlhi lakatin ta'an kamak'at min chaqa, kalaqtsil ali kalakmakal unte'ich ta'an kata'ail k'ibinan ali kalakmakal taun litapatsa ta kalistajkal ani k'ibinan, bachu ka'alil yu *Programas de Desarrollo Regional*, bachú kalaqtsil yu paltan ta tupultanan lapanakni ta yu gt'un yu'unch tapaxtoqni y katalakch'il ali katalistaklhi ta paxtoqni yu ai lachimo'onu. Kun yu aní y ke chunch kabal ta yu najun lat'ut jatsiqnut laka puxaun tujun palachimo'on (*artículo 27*) ix Palachimo'on Tachux Labanan, yuch kalakmakayá yu palachimo'on y uta kaputapatsati;
- XIII. Yu ani lachimo'onti kamakayá ta yu maqskini ta'an ch'antaun kujú, ta kalinonkal, ta kamaxtu lakatín, ta chunch kapastati;
- XIV. Pa k'anau ta laqalikan yu litujun ni Japulaknan o ta kalakch'ibin tichunch kamakaput maqskini ka'alilix

tulubaxt yu anch tatapatsay y jantu katapasal yu ch'itin paxtoqní katapatsal ni *ayuntamiento*;

XV. Yu xa listaknan Japulaknan laklichimo'oy yu xa ai lachimo'onu yu xa *Presidente Municipal*, ta yu ch'itin yuch najun. Yu ani jalistaknan katamakayá yu linajun ni *Gobernador del Estado* ta alin p'ais liluku o lukujlati kun lapanakni; ni

XVI. Kalaqmaqxtó'a ta yu linajun ani palachimo'on ali yu ai palachimo'on, ni lapanakni ta kaliná lakmulanti, yu kataxtul kun yu ani, maqskiní kuná yu lachimo'onú yu talitapatsay.

TANPAT'AT'I

TITAUN

Ni Xamatoqxbana' Tumin Ali Yu Mach'ixta'
Ta'an Lichimo'okan Lakapulakchibin

La'at'utu p'uxaun kaut'ui palachimó'on (Art. 72). Ni xa matoqxbana' tumin yu ta'an lichimo'okan lakapulakchibin t'atlaqxoqta ni pulakchibin yu yuch xnabin; yu xnabin ali yu paxtoqní yu Laklichimo'oy lakapulakchibin; laqxoqta yu jantu mitichun lapank kalitsukul; limach'ixtaqni yu yuch kalitsukul; kalaqá'il xlimach'ixtaqkan ali xlimapalka yu laqlo'oxita ta'an Tataqxtó' lachimo'onun.

Tachux yu tumin tamaqxtó' yu paxtoqni Ta'an lichimo'okan lakapulakchibin chana' laixtamaka' ni *Secretaría de Despacho* yu kalanil lichimo'onu' ni Tumin, tach yu lichibini ni aní palachimó'on ali yu alatj palachimó'on.

Ix tumink'an yu Laklichimo'oy Lakapulakchibin maqsk'ini tachux kalaqmapaqxtoqni'ol ikamakal tach yu linajun ni matoqxbana', ni yu kama'ajxal taun taun ch'itin kats'omulanikal tachunch kama'ajxayach yu kamajxaya' bachubachun kabal u ba apalay ts'uní kabal yu tumin cha'an tach linajuntach yu matoqxbana'.

(Malakapaxánti, *Gaceta Oficial* 29 enero 2007)

Ni likixni ta'an mach'antimí xlakchibintj lachimó'on anch kanona' takamakakalch xlichimo'okan tach linajun yu palachimó'on, ta'an chunch junita laqalachimó'on, xpumasukan, bachuchun, kata'alil lapanakni ali ox katasul. T'ek'an ni linauntj jantuchun kabal, yu anch ta'alinta lalay chunch katilinauna' chunch kabal tach linajun yu líki ta'an tamach'antamí lachibintj.

La'at'utu p'uxaun kaut'utu palachimó'on (Art. 73). Yu yaj lúba kalaqlo'oxinikana' kalaqchá'al ni xlaklimapalkan ixlíma'akxakan aqtejuntj, yu alintach ali yu kalinaka'.

Yu Laklichimo'oy Lakapukakchibin lalay kamats'isk'il tumin yu limaqsk'inin, kun laixtilinauntı́ yu *Congreso del Estado* ali yu jantuka' (sk'inkan); ni lanin bamun bamun kalimapatsakana' bamun yu kaxtaqlı́ xa maqalıtı́. Takapumap'altı́ yu xli'ikan ni jantu katsoqolakal ta'an laqaikan tumin, lalain kamapatsakal yu mach'ixta' yu Laqlichimo'oy Lsakapulakchibin, tach linajunta ni anı́ palachimo'on ali yu alatı́ palachimo'on.

Yu laxtamakak'an talit'ajun ni laqxoqta ni laka'ai putaulan, ta'an Laklichimo'okan Lakapulakchibin u Lakapulakchibin, jantu kamapala' ni matoqxbantı́ u ataun mapalantı́.

MAQLHAQAPAT'UI

Yu xlimach'apa'akan tumin, ka'alil litapatsa ali
xlistajkan tachux lapanakni ta'an
laklichimo'okan tachux Lakapulakchibin

La'at'utu p'uxaun kaut'atı́ palachimó'on (Art. 74).
Tapaxtoqni xa lachimo'onun yu Laklichimo'oy Tachux Lakapulakchibin kalinaul, takamakakalch ikalakmalinil takamakakalch kama'ayakal (kamach'apa'akal) ni tumin, uxamajtaun katamakaya', tach linajun ni ai palachimo'on, yu anı́ palachimo'on ali yu alatich palachimo'on yu anı́ kataxtul, kalkala'al ikamakala'al ni alatı́ litapats yu kaxtaqlı́

xa maqaliti, yu lúba litapats talit'ajun ali yu laqxoqta mapatsakan laix t'un.

Takapu'alil pulúba litapats, kaxtaql̄i jalistaknat̄i, ikalinaul ox kalaklistak̄a tachux, yu lachimo'onu'kalinauna' xlimapalkan aqtejunt̄i, xnabink'an lak'ats'uní lapanakn̄i ali tachux lapanakn̄i, tach linajun laqapalachimo'on.

Ix limach'apa'akan tumin ba lakataun kataxtoqya', kalaqalo'oxiya, tachux litaqxto'at̄i, tachux lapanakn̄i ali yu jantu tapaxtoqni, yu'unch kata'aqtejunana' ikalinauna' yu litapats̄a yu kama'ayanil xputsuku lapanakn̄i ali putaulanax, ali ix aqtejuntik'an lapanakn̄i ali yunjantu xnabin kabal, tach linajun yu ix poqtenikan ni palachimo'on ta'an laqbaqkan ni tumin, bachubachun xlitachuxk'an ali bachubachun katalitsuku'ol tachux.

Ix liaqtejukan ni pama'ayan, ni litapats yu aní abít'i kapít̄i yuch yaj kos limaqxk'inin kuná', yuch kalakmakakana' ta'an kaputap'aisnil, kalilakana' ix nabin yu tapasatach, xputsuku ali xaman tsukul, takapumatantaqxtat̄i ox ix tsukunt̄i yu *veracruzanos*.

La'at'utu p'uxaun kaukis palachimó'on (Art. 75). Xa lachimo'onu' yu laklichimo'oy tachux lakapulakchibin

kalakmakaya' litapats ta'an kalaklilaya' tachux lapanakni takapuma'ayal ox ta'an Laklichimo'okan Tacchux Lakapulakchibin, kalinaul ikalistaklhi xlitapatsk'an yu lakts'uninin lapanakni ali yu xlitachuxk'an lapanakni, tach linajun yu aní Palachimó'on ali yu alatj palachimó'on.

Ni lachimo'onun katatapajnuya' laix lilaqlo'oxikan, takamakayach ali xlilaqlo'oxikan yu paxtoqní xnabin kabal, bachu' takapulitsuk'u, tach yu xpu'aqtenikan ix li mato'oyakan tachux lapanakni ali x'aqtejuntj lapanakni; yu aní litapatsa kililakmakakana' ba ix limach'apa'akan tumin ali yu xmaqaliti ni ta'an Laklichimo'oy Tachux Lakapulakchibin.

TIKIS

TITAUN

Yu laqatap'ais tapaxtoaní katalakmakal ni lapanakni yu tachux talitapatsay

La'at'utu p'uxaun kauchaxan palachimó'on (Art. 76).

Ni lapanakni yu tachux talitapatsay yu'un xlaqtaqalk'an kuna' inch katatapajnuya' t'ek'an katalitsukul xlachimo'onk'an.

Yu xa lachimo'onu', Ta'an Laklichimo'okan Lakapulakchibin ta'an laixlachimo'on, bamun kalaya' kachibintununikana' laka ai Taqxtoxtó'otj̄ yu paxtoqní kalaqlo'oxil laj'ai laqtaqalh. Yu alatj̄ laqtaqalh ali tapajnutj̄ kalaya' kachabintununikal tach linajun laqapalachimo'on, t'ek'an kamajtalch ix lachimo'on.

(Malakatamapaxákal, Gaceta Oficial 14 noviembre 2008)

La'at'utj̄ p'uxaun kautujun palachimó'on (Art. 77).

Kalaya' kalichibintununikal xpamaqalajantj̄, yu xlimapajnuntj̄ u yu jantj̄ kalakmakal tach yu linajun laqapalachimo'on ta'an kamaklaqalil yu tachux lapanaknj̄ tapaxtoqní ali yu jantu bast katatapatsal ta'an talachimo'onun: yu Talichibiní Lapanaknj̄, xa Lachimo'onu' tachux Lakapulakchibin, yu *Secretario de Despacho*, yu *Procurador General de Justicia*, yu *Contralor General*, yu Talqalaqts'ila'an Palachimó'on, yu Mach'alk'atj̄ u yu *Consejeros Municipales* ali yu talamasabalaní ni maqtaqalini'i; ni *Consejero Presidente*, ni *Consejeros Electorales*, yu *Contralor General* ali yu *Secretario Ejecutivo del Instituto Electoral Veracruzano*; yu *Consejeros del Instituto Veracruzano de Acceso a la Información*, yu *Titulares o sus equivalentes*, yu ta'an Laklichimo'okan Lakaqpulachibin ta'an Lichimo'okan Tachux Lakapulakchibin ali Lakapulaknan.

Yu xtapalh ni laqtaqal kuna' kamamokonikana' yu tachux laklitapatsaní ijantu kalaya' katapatsaya' laqakau ch'it'in chunch kalaya' kamakachoqoya' yu ixlitapatsa, ix litapatsa yu ixpaxtoqni, yu ixlijunkanta lakajaliki ba tichunch kabalch ta'an tachux talitapatsai yu ta'an Laklichimo'okan Tachux Lakapulakchibin u Lakapulakchibin.

Ix limapatsakan yu xtapal laqtqaqlh yu lichibininkantach, yu ai Taqxtoati ta'an Laklichimo'okan tachux Lakapulakchibin kalinauna' ix tislajmaka laka *Tribunal Superior de Justicia* yu ta'an Laklichimo'okan Tachux Lakapulakchibin, kun yu lat'ui lat'utu xt'atapatsan yu ai Taqxto'ati, t'ek'an masulch tamakakalch iqalasmaqkalch yu chabintanunikanta.

Yu ai Taqxto'ati ta'an Laqlo'oxikan Lach'apati, llakmakatach xa Laqlo'oxini' yu xlilaqlo'oxikan, p'una masunikal yu ani laqlo'oxinti, iqalasmaqal yu chabintununikanta, kalaqlo'oxiya' tachyulimaqk'ini. Inch yuch pajxanta laqtaqal, yu ix maqalqanati kuna' yu chuncha kalaqlo'oxil qaintui qaint'utu yu xlitachuxk'an.

Yuch paxtoqni xlitapatsa yu litapatsai tachux laqat'ap'ais k'ask'ina' t'ek'an yu tachux litapatsai banánakatintsukul tapatsan, litapatsa yu paxtoqni u yu lijunkanta, ota'an yu

ataun ch'itin t'ek'an tamaktaich ixlachimo'on. Yu xllilaqlo'oxika, maqk'ini kamasukal ta'an taun ch'itin kabal t'ek'an aqtenikal yu aní tala'anta.

Yu ixtalinaunti ali yu laqlo'oxí ai Taqxto'ati ali xa Laqlo'oxini Ai Lach'apati jantu tichun kalaqaiya' yu xta'ni Palachimo'on.

(Malakatamapaxákal, Gaceta Oficial 29 enero 2007)

La'at'utu p'uxaun kautsijin palachimó'on (Art. 78). Yu ai taqxto'ati ta'an Laklichimo'okan Tachux Lakapulakchibin, xpumat'ui pumat'utu xtatapatsanin yu xpalaj'ulanti yu xlitachuxkan, kamasuya' takamakayach yu paxtoqni kalaqlo'oxil yu lalich'in t'ek'an katintsukul tapatsan, juntu ch'axtaun kat'abal kun: yu Lichibini Lapanaki, yu Lachimo'onu', Xats'oqolanan yu Limaqk'ini, Xa laqlo'oxini' Ai Chibintanunti, Xalaqts'ilana' yu Xlimapatsakan Tumin; Xalaqts'ilanan palachimo'on, Xamach'alkajni Lakapulakchibin o yu Ch'axtaun t'atapatsai mach'alk'ati ali yu Xajalistakna' yu Limaqk'ini; Mach'alk'ati xaxtaqna' Talakp'astak'ati, yu Xaxtaqnan Talakp'astakati Palaj'ulanti ali xa Ai Laqts'oqolana' yu Laqlo'oxi palaj'ulan ta'an Laklichimo'oi Tachux Lakapulakchibin; xa Lachimo'onu yu Aqtejui yu Paxtoqni ta'an Laklichimo'okan Tachux Lakapulakchibin;

ali ta'an Tataqxtó'a yu Taxta' Talakp'astak'atí ta'an Laklichimo'okan Tachux Lakapulakchibin ta'an mapastak'anininkan. Yu takamakalch yu tela'anta, kato'oyakana' yu palistakna ta'an chibintunukanta ali oxí kalaklo'oxikal kunpalachimo'on.

Yu ai Taqxtó'atí kamasuya' takamakayach yu maqtaqalini', yu lapanakí yulitapatsai tachux kamamokonikana' yu ix litapats ikatamakona' laixtamaka' yu lachimo'onun yu ox tamispai chunch katalaqló'oxil tachlinajun yu palachimo'on. T'ek'an katamajtach takamakakalch yu maqalqanati uxamajtaun kamakaul yu xlilaqló'oxika, yu xchibintununikanta kalaya' kamakachoqoya' yu ix litapats. Inch yu xlilaqló'oxika kalinaul kamaqalchol ixlaqtaqal inch yu laqtaqal makal t'ek'an xtujun tapatsan jantu kaxtaqníkana' tach'in ba kamapainikana' kamapaxinikana' ku yu ataun ox ka'anil.

Inch yu xlilaqló'oxikan jantu kamasukal, kamaonkana' tachux yu tapulakmakakan, yu ani jantu katanchanana' kaliya' kachinbintununikana' kun yu lachimo'onun yu ox tamispay t'ek'an yu chibintununikanta tamajtalch ix lachimoón, yu xlilaqló'oxikan jantu katsay tajunitach yu laqtaqalh litaqmuk'aní.

Yu laqatap'ais limaqsk'iní kun yu laqtaqal makakan t'ek'an tintsukui tapatsan bat'ayuch kabal yu litapatsai tachux, laqatap'ais kuna'tach yu linajun yu xa palachimo'on maqtaqalinti, jantu aqtaun kuna' bamun lat'u tu ch'itin. Yu tachlinaukan kamakakal jantu katelankana' inch yu litapatsai tachux katintsukul makana' litapats yu lichibí yu aní palachimo'on.

Yu Ai Taqxto'ati jantu maqsk'iní kajunkal intech mintachalch, t'ek'an xaq qaintaun yu litapatsai tachux yu mapasukantach, jantuch katintsukul makana' ix litapats. Bachu' jantuch maqsk'iní kajunkal t'ek'an yu litapatsai tachux baxta'aqtejunu' kabal, o inch katintsukul makana' yu ix litapats.

Yu ix chibintununti bali'i lapanak ta'an ka'aqtenil lakchibinti, jantu maqsk'inia' kanaunkal intech mintachalch.

(T'amaklhtanchokanta, Gaceta Oficial 14 noviembre 2008)
La'at'utu p'uxaun kaunajatsi palachimó'on (Art. 79).
Yu tachux talitapatsay laixtamakakan t'alit'ajun lilijulchan yu katalimapatsal yu laqxoqta tachux tamapatsai, jantu bachubachun kalaq'aqtejul Kun yu taqxtoq pamaqalajan.

(T'amaklhtanchokanta, Gaceta Oficial 14 noviembre 2008)

Yu pamasun, bat'ayuch kabalch yu pamasun, kamasul yu xlaqmiti, yu xta'ais tachux, yu xamank'an laklichimo'okan, yu ta'an lachimo'onunkan, ali yu ta'an laklichimo'okan tachux lakapulakchibin yu llichimo'oy tachun aqch'apata yu Laklichimo'oy tachux Lakapulakchibin ali yu Lakapulakchibin, maqsk'iní katalitsukul yu jantu ch'axtaun t'ajun palachimo'on ali bali'ich masuputunch, jamamo'onti o yu kamalakpastakninil. Jantu aqtaun yu aní pamasun anch k'amuk'akal taqauti, ukxpu', maqasmát'anti utaun masunti yu bamunyu' kamasul ix putsuku bat'ayuch kabal yu litapatsay tachux.

(T'amaklhtanchokanta, Gaceta Oficial 14 noviembre 2008)

Yu palachimo'on laqsabal ka'aqtejununa' yu ix limapatsakan yu lichibininta yu aní chut ts'okanta, bachu' yu ta'an lichibiní ix lalich'in tach linajunta.

Kaklich'ikana' yu lalichimo'on yu linajun kamamokonikal, kamapaxakal ijantu lai katapatsaya', bachu' ixlimapalkan kun tumin tach lichibiní yu palachimo'on, yu talitapatsai tachux katamakal yu jantu limaqxk'iní ujantu kamakal tach linajun yu baskabal, oxmakai, kamakati tach linajun laqapalachimo'on, jantu bamun qaintaun kaqte'uti ali yaj

ox kabal kalichibinil yu makai, yu paxtoqní, ix litapatsa u yu lijunkanta.

Yu ix limapalkan laqtaqalh yu lichibiní yu palachimo'on, maqk'ini kamakakal kun yu tachunch laqa'i yu maqtaqaliní' ali kun yu laqtaqalh ali yu laqlaqalih kun yu ix lakmakai u yu jantu kalakmakal, ijantu katapasania' kuna' tach yu la'atutu laqa'i o yu laqtaqal makal ali yu laqlaqalih.

Yu palachimo'on kalinauna' tichunch kamakayach yu litapatsai tachux, yu takalakmakalch, yu xlimapalkan laqtaqalh ali yu lachimo'onun yu tapaxtoqní katamapatsal. Yu paxtoqní lalichimo'on, kalinauna' la'atutu ch'itin t'ek'an tamaktalch yu ix lachimo'on.

TICHAXAN

TITAUN

Yu ix ayaxtu yu Palachimó'on

La'at'ati p'uxaun palachimó'on (Art. 80). Yu ta'an Lalichimo'okan Tachux Lakapulakchibin *Veracruz*, ni Palachimo'on ali yu laj ai xpalichimo'on, yu

xlimachantamika kun yu alatı putaulanax ali yu anı Plachimó'on yuch kuna'ai palachimó'on.

MAQLHAQAPAT'UI
Yulinajuny ani'

La'at'atı p'uxauntaun palachimó'on (Art. 81). T'ek'an por yu laqxoqtach yu jantu xlaqmitı jantu kalalh ka'alih ai taqxtoatı o yu ai lachimo'onu' jantu kalalh (katanuchal) ka'aqteil ix lachimo'on yu julchan tach yu lichibininta yu anı Palachimó'on, yu ai Taqxto'atı katintsukul tapatsan o yu Lilitalichibinij lapanakni, kulachoqoya' saisti julchan tabananch kalakmakachoqonach ni anı lakmakantı.

Inch ni julchan t'ek'an ni ai lachimo'onu' maqk'ınich ka'aqteinil ix lachimo'on ni ai Taqxto'atı ta'an Laklichimo'okan Tachux Lakapulachibin jantuka' (tataqxto'a) tataulai, ex yuch baliman kujuna' yu xa *Presidente del Tribunal Superior de Justicia del Estado* tapatsaputuncha y ox tapatsaputun kun tachux lapanakni.

(**Malakatamapaxákal, Gaceta Oficial 20 mayo 2011**)

La'at'atı p'uxaunt'ui palachimó'on (Art. 82). Yu ix lachimo'onk'an yu tachux talitapatsay ta'an Laklichimo'okan Tachux Lakapulachibin kataqmakaya' tach lichibininta yu

palachimo'ón, ali yu katalaqaiya' jantu katapaxtoqnia' katalitsuku'alil.

Yu ix limapalkan ix lilajatk'an yu tachux talitapatsai kun yu xa lachimo'ónu' ni ta'an Lklichimo'okan Tachux Lakapulakchibin bachubachun kalakmakakana' tach yu alatin yu ayaj talaní ali yu litapatsa kamakal. Qaintaun lapanaki jantu lay kalitsukul lat'ui u alati lachimo'ón yu kamapalal yu Laklichimo'oy Tachux Lkapulakchibin yu aní ali Putaulan ta'an taxchux aqchapata, ta'an Laklichimo'okan Tachux Lakapulakchibin ali Lakapulakchibin, yu aní astan ali Putaulan ta'an Tachux Aqchapata, maqxk'ini chunch kalinaul yu ai Taqxto'ati o yu lilitalichibinij lapanakni tach yu linajun palachimo'ón. Jantu lichibini yu aní, yu litapatsa ta'an tamalinin ali yu taxa' laj ox talakp'astak'ati o yu talichibini ta'an ox ta'aqxtoqnun.

Yu'ani mapalhnti tamaijch'itin ali paqlhtamin kamapatsakalh yukatanuchilh yuxamanabin lakint'unkan, kamakana', tacha yulinajun ani.

- I. Jantu yutapatsay kalitsukuya' ixlhilajak'an kunyu ix'ukxtin, bachu' licha lit'ujun yulitapatsa kun'alati ixlipatsa, yu'ixlajak'an kuna' ixlhitapatsa, yu'ixlhijati yu'oxi ixtomo'oti o yu ixlhitapatsa yumakay, yulhubaj

jantu ixtumin kalajalhi tacha yulajay 'ay lachimo'onu', aliyu ixpaklataun yuxlachimo'oy pulakchibin, aliyu tumin yu'alín.

- II. Jantu katalitsukuya' yuta'an majkanicha litapatsa, licha ixjantu tapatsay, jantu kaxtaqnikana' ixtumin yumach'xtaqlhi litapatsa, jantu kamach'ixtaqlhi tumin, tacha yulitapatsa tacha yunajun lakapalachimo'on, aliyu mo'ostolhni 'ay lachimo'onu' ali yyulinajun xalapalachimo'on lipatsa. Yu'ani chibinti ta'an katamapalhkalh. Jantu kaxtaqnikalh talistak'ati tacha yulitapatsay lakataulantí tacha yutaputapatsay.
- III. Jantu kataqxtó'a ba'ixlamakan yulapanak jantu kalitsukuya' t'uy litapatsa Ta'an kamapalhkalh yulachimo'oy pulakchibin, yu'ani *Federación*, yulachimo'oy pulakchibin aliyu pulachibin, ali chuncha ali lakafederacion, licha talit'ujuncha lakatin kunyu lakacongreso ali laka *diputación* tacha yunajun lakapalachimo'on. Yutatamo'oy jantu katapatsaya' ali yukatalichinina' o talaitsukulh taqxtó'ati, tacha yulitapatsa yulaqsabalh ,tacha lijunkan, maqskini yutapatsana' aqxtaun ta'an tamaktalh ta'an katatapatsalh yulachimo'onu'. Chuncha kanona' kunyu lachimo'onu' tasjunitacha ta'an lay katalaqt'silh ali katalaqt'silits'ukalh.
- IV. Jantu kataqkana' o aqaqchakalh yujantucha tapatsay, yulakmapalhkancha aliyu kamapal'okalcha, bachu'

jantu kataqnikana' lamach'ixtak tumin tacha yunajunta lakapalachimo'on, aliyu mapaxanti lakmakanta, ali kuyu tachux yulitatapatsa. Yu'ani jantu kaliana' ta'an kalakmapalhhalkh, chuncha kunancha tualitapatsay yumach'ixta' litapatsa yutalitapatsay.

- V. Ta'an kalakamapalhkana' tacha yunajunta, chuncha kamakana' aliyulaqxoqtacha yulinonkanta, kaxtaqnikal tumin. O laqxoqt.

Juantu lapanak kalitsukuya' la'at'uy litapatsa ta'an kamaplhkalkh laka'estado ali laka federación, yulakapulakchibin, ali xaputamaktanacha ali lakinpuntaulantik'an, chun ta'an kalinaulhi, yu lachimo'onu' aliyu ta'an tabilanalh ta'an tacha yulinajun. Chuncha jantucha yulitapatsa yupatamo'on bachuk yulitapatsa lakataqxta'ati, bachuk yutamakataj lakatuan tapatstak'ati, lay katlitsukulh la'at'uy litapatsa tacha yulichimo'onu', kanaulhi yucongreso bachu' kalitak'a yucha.

Tachux yu talitapatsaní ni taán Laklichimo'okan Tachux Lakapulakchibin ali yu Lakapulakchibin, t'ek'an kata'aqtenilch ix lachimo'onkan, katanauna' kajma'aya' y chun lakmakaya' tach linajun yu ix Palachimó'onkan Tchux Lbanan, yu aní Palachimó'on ali yu palachimó'on yu aní kataxtul (ka'akxalchal).

La'at'atĭ p'uxaunt'ut'u palachimó'on (Art. 83). Ta'an Lakmakakan Palachimó'on anch kanaunkanchal bakataqts'anqayach yu Laqp'ais Xtalachimó'on, ni aní jantu kalaksalh ta'ayuch bape'ex kuna' (Xtap'ais ai mach'alk'atĭ) xa ai Mach'alk'atĭ, kuna' xa ta'ayu' yu xtalitapatsaní tachux ta'an xa Laqp'ais Lachimó'on yu naunkanta talaqts'anqata, tach tela'anta yu aní:

- I. Yu xa astan Mach'alk'atĭ ni ai Taqxtó'atĭ;
- II. Yu astan xa Mach'alk'atĭ yu Lili Talichiní Lapanakni;
- III. Yu astan xa Mach'alk'atĭ yu *Tribunal Superior de Justicia*.

TAMPAT'UT'U

Ni ix limapaxakan yu Palachimó'on

(**Malakatamapaxákal, Gaceta Oficial 7 octubre 2010**)

La'at'atĭ p'uxaunt'atĭ palachimó'on (Art. 84). Ni aní Palachimó'on kalaya' kamapaxakal tachux o balak'ats'uní kun yu xa ai Taqxtó'atĭ Ta'an Laklichimo'okan Tachux Lakapulakchibin. Yu ix limapaxakan maqxk'iní aqt'ui katataqxtoqlhĭ yu tela'an tã ex kalaqlo'oxikalch, kun ix botok'an yu lat'ui tampat'ut'u yu xa tapatsanin ai Taqxtó'atĭ.

(Malakatamapaxákal, *Gaceta Oficial 7 octubre 2010*)

Yu aní mapaxanti̲ kalal kat'atalaqxtoqlhi̲ ni aní Palachimo'ón, kamaqk'inya' bachu' ni laqa ai chaqanin ox katalilalh, maqk'íní katataqxtoqlhi yu xa lachimo'ónun laq ai chaqá yu jantu̲ xlamiti̲ (katsoqolakal) ta'an jantu̲ katapasal lat'at'í p'uxaunkau junchan jantu̲ kamaqantolkal yu aní julchan kaqtenikal t'ak'an kalaqa'ikalh yu palachimo'ón yu naunkan kamapaxakalh.

(Malakatamapaxákal, *Gaceta Oficial 18 marzo 2003*)

Takapumapaxal tachux o jantuchá kamapatsakal yu linajunta̲ ni aní Palachimo'ón, laqatap'ais kamakakal yu lichibiní laqakautajun Palachimo'ón yu aní linajunta.

(Malakatamapaxákal, *Gaceta Oficial 18 marzo 2003*)

Yu ai Taqxto'atí o yu Lili Talichibiní Lapanakni kapute'eya' yu xjalaksaknatí yu Laqa ai Chaqá' o kanauna' inch laqsabal ox talilalh yu mapaxanti̲.

(Malakapaxánti, *Gaceta Oficial 7 octubre 2010*)

Takamakanachá malakapaxanti̲ kamik'akana' lakapalachimo'ón.

TAPAXA'AN

Aqtaun. Yu aní palachimó'on ka'aqtenikana' ix mapatsaka yu ataun julchan t'ek'an kamasukanach yu *Gaceta Oficial* ta'an Laklichimo'okan Tachux Lakapulakchibin.

Aqt'ui. T'ek'kan ka'aqtenikalh ix mapatsaka ni aní palachimó'on y jantuka' tapaxai ix lilaqlo'oxikan yu palachimó'on, katelankal ix mapatsaka yu ox linajunta yu banána mapatsakan, bachu'yu lichibiní yu ta'an lachimó'onunkan ali ta'an talachimó'onun yu yu'unch tapaxtoqní, yu ox kalilalh yu lichibiní yu aní palachimó'on.

Aqt'ut'u. Yu ox kabal tach linajunta ta'an lichibiní yu palachimó'on tapaxa'anta, yu banika' laklijunkanta yu ta'an lachimó'onunkan ali yu talachimó'onun lak ulatach laix palachimó'on yu Laklichimó'oi Tachux Lakapulakchibin, yu ta'an lichibiní yu maq'xk'ini kamakal yu tapaxtoqní, chun kamalaqasikana' yu lichibiní ni aní palachimó'on.

Aqt'at'i. Yu linajunta ta'an tamped'ut'u III yu lat'ut'up'uxaun kis palachimó'on kaqtenikana' ix mapatsaka yu laqataun julchan yu malkuyu' *enero* t'uimil laqataun (2001).

Aqkis. Yu palachimo'ón kalaklichimo'oya' yu tapaxtoqni putaulanax, yu laqlo'oxí laqataun putalan ali takamakayach kalaqlo'oxiya', bachu' takapulichimo'okanach yu Qanixtui Lapanakni, maqxk'iní kalakmakakal jantu katapasal taunsiento kun laqat'at'í julchan t'ek'an aqteilh mapatsakan ni aní Palachimo'ón.

Aqchaxan. Kalaqmapitsikana' yu ix pulak ulakan ta'an Laklichimo'okan Tachux Lakapulakchibin, lat'ut'ú malkuyu' t'ek'an kamaxtaqkal ix puskolaqts'inka yu makal xa lachimo'ónu' palak ulanti, maqxkiní kamapatsal yu makal laqakaut'ui XII yu Laqts'oqolai Tachux Putaulanax ali Chaqanin.

Aqtujun. Lat'at'í malkuyu' kalaqchana' ex kamakanana' xa Palachimo'ón Palasakni, kalistak'a' yu xpu'aqtenikan ta'an lichibiní taqxtoqpamaqalajan talinajun yu ai Xpalachimo'ón Tachux Labanan ali yu aní Palachimo'ón.

Yu xtalinauti ta'an lichibiní palak'ulanti yu lit'ajun ni aní Palachimo'ón ka'aqtenikana' ix mapatsaka' ataun julchan t'ek'an kamajkanikalh palak'ulanti yu t'uimil jachit'in (2000).

Manuel Bernal Rivera yuch ánilh, Carlos Brito Gómez yuch ánilh, Carlos Carballal Valero yuch ánilh, Valentín Casas Cortés yuch ánilh, Clemente Condado Mortera yuch ánilh, Alejandro Cossío Hernández jantiu' ka'ánilh, Edmundo Cristóbal Cruz yuch ánilh, Abel Ignacio Cuevas Melo jantiu' ka'ánilh, Pascual Abel Chávez Fernández yuch ánilh, Jesús de la Torre Sánchez yuch ánilh, Gabriel Miguel Domínguez Portilla yuch ánilh, Jorge José Elías Rodríguez yuch ánilh, Ezequiel Flores Rodríguez yuch ánilh, Manuel Jaime Garcés Veneroso yuch ánilh, Víctor Joaquín Garrido Cárdenas yuch ánilh, Guillermo Gerónimo Hernández yuch ánilh, Octavio Antonio Gil García yuch ánilh, Jesús González Arellano jantiu' ka'ánilh, Nora Lucila Guerrero Córdoba yuch ánilh, Fidel Kuri Grajales yuch ánilh, Víctor Lara González yuch ánilh, Jaime Mantecón Rojo yuch ánilh, José Delfino Martínez Juárez yuch ánilh, Carlos Alberto Mejía Covarrubias jantiu' ka'ánil, Óscar Moncayo Quiroz yuch ánilh, Adolfo Mota Hernández yuch ánilh, Gloria Olivares Pérez jantiu' ka'ánilh, Francisco Ríos Alarcón yuch ánilh, Flavino Ríos Alvarado yuch ánilh, María del Pilar Rodríguez Ibáñez yuch ánilh, Enrique Romero Aquino yuch ánilh, Trinidad San Román Vera yuch ánilh, Fernando Santamaría Prieto jantiu'ka'ánilh, Guadalupe Sirgo Martínez yuch ánilh, Tomás Antonio Trueba Gracián jantiu'ka'ánil, Alberto Uscanga Escobar yuch ánilh,

Orlando Uscanga Muñoz yuch ánilh, José Sergio Rodolfo Vaca Betancourt Bretón jantiu'ka'anilh, Hugo Vega Morales yuch ánilh, Juan Vergel Pacheco yuch ánilh, Eugenio Virgen Quintana yuch ánilh, Guillermo Zorrilla Fernández yuch ánilh.

Acajete yuch ánilh, Acatlán yuch ánilh, Acayucan yuch ánilh, Actopan yuch ánilh, Acula yuch ánilh, Acultzingo yuch ánilh, Agua Dulce yuch ánilh, Alpatláhuac yuch ánilh, Alto Lucero yuch ánilh, Altotonga yuch ánilh, Alvarado yuch ánilh, Amatitlán yuch ánilh, Amatlán de los Reyes yuch ánilh, Ángel R. Cabada yuch ánil, La Antigua jantiu'ka'anilh, Apazapan yuch ánilh, Aquila yuch ánilh, Astacinga yuch ánilh, Atlahuilco yuch ánilh, Atoyac yuch ánilh, Atzacan yuch ánilh, Atzalan yuch ánilh, Ayahualulco yuch ánil, Banderilla yuch ánilh, Benito Juárez yuch ánilh, Boca del Río jantiu'ka'anilh, Calcahualco yuch ánilh, Camarón de Tejeda yuch ánilh, Camerino Z. Mendoza yuch ánilh, Carlos A. Carrillo yuch ánilh, Carrillo Puerto yuch ánilh, Castillo de Teayo yuch ánilh, Catemaco yuch ánilh, Cazones de Herrera yuch ánilh, Cerro Azul yuch ánilh, Citlaltépetl jantiu'ka'anilh, Coacoatzintla yuch ánilh, Coahuilán yuch ánilh, Coatzacoalcos jantiu'ka'anilh, Coatzintla yuch ánilh, Coetzala yuch ánilh, Colipa yuch ánilh, Comapa yuch ánilh, Córdoba jantiu'ka'anilh, Cosamaloapan yuch ánilh,

Cosautlán de Carvajal yuch ánilh, Coscomatepec yuch ánilh, Cosoleacaque yuch ánilh, Cotaxtla yuch ánilh, Coxquihui yuch ánilh, Coyutla yuch ánilh, Cuichapa yuch ánilh, Cuitláhuac yuch ánilh, Chacaltianguis yuch ánilh, Chalma yuch ánilh, Chiconamel yuch ánilh, Chinconquiaco jantiu' ka'anilh, Chicotepec yuch ánilh, Chinameca yuch ánilh, Chinampa de Gorostiza yuch ánilh, Las Choapas yuch ánilh, Chocamán yuch ánilh, Chontla yuch ánilh, Chumatlán yuch ánilh, Emiliano Zapata yuch ánilh, Espinal yuch ánilh, Filomeno Mata yuch ánilh, Fortín yuch ánilh, Gutiérrez Zamora yuch ánilh, Hidalgotitlán yuch ánilh, El Higo yuch ánilh, Huatusco yuch ánilh, Huayacocotla yuch ánilh, Hueyapan de Ocampo yuch ánilh, Huiloapan de Coahuatémoc yuch ánilh, Ignacio de la Llave yuch ánilh, Iamatlán yuch ánilh, Isla yuch ánilh, Ixcatepec yuch ánilh, Ixhuacán de los Reyes yuch ánilh, Ixhuatlán de Madero yuch ánilh, Ixhuatlán del Café yuch ánilh, Ixhuatlán del Sureste yuch ánilh, Ixhuatlancillo yuch ánilh, Ixmatlahuacan jantiu' ka'anilh, Ixtaczoquitlán yuch ánilh, Jalacingo yuch ánilh, Jalcomulco yuch ánilh, Jáltipan yuch ánilh, Jamapa yuch ánilh, Jesús Carranza yuch ánilh, Jilotepec yuch ánilh, José Azueta yuch ánilh, Juan Rodríguez Clara jantiu' ka'anilh, Juchique de Ferrer yuch ánilh, Landero y Coss yuch ánilh, Lerdo de Tejada yuch ánilh, Magdalena yuch ánilh, Maltrata yuch ánilh, Manlio Fabio Altamirano yuch

ánilh, Mariano Escobedo yuch ánilh, Martínez de la Torre yuch ánilh, Mecatlán yuch ánilh, Mecayapan yuch anilh, Medellín yuch ánilh, Miahuatlán yuch ánilh, Las Minas yuch ánilh, Minatitlán yuch ánilh, Misantla yuch ánilh, Mixtla de Altamirano yuch ánilh, Moloacán yuch ánilh, Nanchital de Lázaro Cárdenas yuch ánilh, Naolinco yuch ánilh, Naranjal yuch ánilh, Naranjos-Amatlán jantiu' ka'ánilh, Nautla yuch ánilh, Nogales yuch ánilh, Oluta yuch ánilh, Omealca yuch ánilh, Orizaba jantiu' ka'ánilh, Otatitlán yuch ánilh, Oteapan yuch ánilh, Ozuluama yuch ánilh, Pajapan yuch ánilh, Pánuco yuch ánilh, Papantla yuch ánilh, Paso de Ovejas yuch ánilh, Paso del Macho yuch ánilh, La Perla yuch ánilh, Perote yuch ánilh, Platón Sánchez yuch ánilh, Playa Vicente jantiu' ka'ánilh, Poza Rica de Hidalgo yuch ánilh, Pueblo Viejo yuch ánilh, Puente Nacional yuch ánilh, Rafael Delgado yuch ánil, Rafael Lucio yuch ánilh, Los Reyes yuch ánilh, Río Blanco yuch ánilh, Salta Barranca yuch ánilh, San Andrés Tenejapan yuch ánilh, San Andrés Tuxtla yuch ánilh, San Juan Evangelista yuch ánilh, SantiagoTuxtla yuch ánilh, Sayula de Alemán yuch ánilh, Soconusco yuch ánilh, Sochiapa yuch ánilh, Soledad Atzompa yuch ánilh, Soledad de Doblado yuch ánilh, Sotepan yuch ánilh, Tamalín yuch ánilh, Tamiahua yuch ánilh, Tampico Alto yuch ánilh, Tancoco yuch ánilh, Tantima yuch ánilh, Tantoyuca jantiu' ka'ánilh, Tatahuicapan de

Juárez yuch ánilh, Tatatila yuch ánilh, Tecolutla yuch ánilh, Tehuipango yuch ánilh, Temapache yuch ánilh, Tempoal yuch ánilh, Tenampa yuch ánilh, Tenochtitlán yuch ánilh, Teocelo yuch ánilh, Tepatlaxco jantiu' ka'ánilh, Tepetlán yuch ánilh, Tepetzintla yuch ánilh, Tequila yuch ánilh, Texcatepec yuch ánilh, Texhuacán yuch ánilh, Texistepec yuch ánilh, Tezonapa yuch ánilh, Tierra Blanca yuch ánilh, Tihuatlán yuch ánilh, Tlacojalpan yuch ánilh, Tlacolulan yuch ánilh, Tlacotalpan yuch ánilh, Tlacotepec de Mejía yuch ánilh, Tlachichilco yuch ánilh, Tlalixcoyan yuch ánilh, Tlaltetela yuch ánilh, Tlalnelhuayocan yuch ánilh, Tlapacoyan yuch ánilh, Tlaquilpa yuch ánilh, Tlilapan yuch ánilh, Tomatlán jantiu' ka'ánilh, Tonayán yuch ánilh, Totutla jantiu' ka'ánilh, Tres Valles yuch ánilh, Tuxpan yuch ánilh, Tuxtilla yuch ánilh, Úrsulo Galván yuch ánilh, Uxpanapa yuch ánilh, Vega de Alatorre yuch ánilh, Veracruz yuch ánilh, Las Vigas de Ramírez yuch ánilh, Villa Aldama yuch ánilh, Xalapa jantiu' ka'ánilh, Xico yuch ánilh, Xoxocotla yuch ánilh, Yanga yuch ánilh, Yecuatla yuch ánilh, Zacualpan yuch ánilh, Zaragoza yuch ánilh, Zentla yuch ánilh, Zongolica yuch ánilh, Zontecomatlán yuch ánilh, ali Zozocolco de Hidalgo yuch ánilh.

Kun xlitachuxk'an junt tonciento lat'at'i p'uxaun kautátí (194) aichaqan (*ayuntamiento*) yu yu'unch ta'anil ox talilalh;

yu alatin tauciento lat'at'i p'uxaun kis (185) yu'unch tamalaqachal kun jats'onuti xpalak'ulanti (xlak'ulanti) y laqalajatsi yu jantu laman katamalaqachalh tach linajun palachimo'on, tachux ox talilalh, y yu laqakauchaxan (16) ai chaqan jantu kata'anil yu aní laqló'oxinti.

Chuncha lakmakakal ta'an xtaqxtoqnun yu *Diputación Permanente de la Honorable Quincuagésima Octava Legislatura* ta'an Laklimo'oi Tachux Lakapulakchibin Uxamaktaun ai Xlachimo'on *Veracruz-Llave*; nilakaputaulan *Xalapa-Enríquez, Veracruz*, lat'ui julchan yu malkuyu' *febrero* t'uimil jach'itin. Carlos Brito Gomez xa lichimo'onu' (Pte.) yu talichibiní lapanakni.- Oqxch'imata. Flavino Ríos Alvarado, laklichibiní lapanak aqtejunu' (Srio.).- Oqxch'imata.

Chuncha makakal tach yu linajun lat'at'i p'uxauntujun palachimo'on (*artículo 87*), laqataun talhbaqta I, ali tanciento p'uxaunkautan palachimo'on yu laix palachimo'on yu Laklichimo'oi Lakapulakchibin Uxamaktaun ai Xlachimo'on yu *Veracruz-Llave*, alin takapulakmasukal ox ali kalaqalaqts'inkal, makalh yu aní palachimo'on ta'an lachimo'onun yu *Poder Ejecutivo Estatal*, putaulan *Xalapa-Enríquez, Veracruz*, lat'utu julchan malkuyu' *febrero* t'uimil jach'itin. Miguel Alemán

Velazco, xa Lachimo'onu' ta'an Laklichimo'okan Tachux Lakapulakchibin.- Oqxch'imatá. Nohemí Quirasco Hernández, yu ai x'aqtejunu' yu xa Lachimo'onu' yu Laklichimo'oi Tachux Lakapulakchibin.- Oqxch'imatá.

Yu'ani laqtsoqkantsa: Yu aní tela'anta balaqts'istukanta yu palachimo'on tapasatacha yu palachimo'on mapaxakantacha ta'an yu aní palchimo'on.

Talinaunti 547, maput'ok'akanta Gaceta Oficial 18 marzo 2003

Aqtaun. Yu aní talainaunti kaqtenikana' ix mapatsaka p'uxaun kau julchan t'ek'an kamasukalch, o tachyulinajun laqataun ali yu lat'ui'p'uxaun kis palchimo'on, kaqtenikal ix mapatsak yu ataun julchan t'ek'an kamasukalch laka *Gaceta Oficial* yu Laklichimo'oi Tachux Lakapulakchibin.

Aqt'ui. T'ekan kaqtenikalch ix mapatsak yu aní Talinanti, tachux yu xlimasukan yu ba'aní xapalchimo'on kunkana' "IX Palachimo'on Veracruz de Ignacio de la Llave".

Aqt'utu. Talakachux palachimo'on, talinaunti, tatalaqxtoqta palachimo'on, u jalachimo'onti ta'an Laklichimo'okan Tachux Lakapulakchibin tachux ox katalakmakal yu kataxtaqlhi, ox kamasukal o baliman ox katamasulh t'ek'an

kaqtenikal ix mapatsaká yu aní Talinauntí yu Mapaxata Palchimo'ón, kat'amakltanchokaná yu aní chibintí: . . . *Estado de Veracruz de Ignacio de la Llave*".

Aqt'atí. Takalalhchá kapumapatsakalh i ox kabalh, tachux yu palchimo'ón, talinauntí, tatalaqxtoqta palchimo'ón u jalachimo'ontí ta'an Laklichimo'okan Tachux Lakapulakchibin tachux ox katalakmakal, banána katintsukukalh mapatsak t'ek'an kaqtenikalh ix matsaká yu aní talinauntí i laix taqa'utí kalitsukul yu aní chibintí: ". . . *Estado de Veracruz-Llave*", kalimalaqasikaná yu lichibininta ". . . *Estado de Veracruz de Ignacio de la Llave*".

Aqkis. Yu laqp'ais ix palachimo'ón ta'an Laklichimo'okan Tachux Lakapulakchibi, yu xamank'an laklichimo'okan, yu ai chaqa' (lakapulakchibin) ali ta'an Laklichimo'okan Tachux Lakapulakchibin yu paxtoqní kalaklichimo'olh t'ek'an kaqtenichalch ix mapatsaká yu aní Talinauntí inch kalitsukul yu taputapatsai yu aní ts'uní ts'onutí ". . . yu ta'an Laklimo'oi Tachux Lakapulakchibin Uxamaktaun ai Xlachimo'ón yu *Veracruz-Llave*", katamamini'oya' yu talit'ajun exkalaqxtanichoqokalch alatí.

Aqchaxan. Jantu kalakmapatsakaná tachux yu kalinaunkal yu jantu ch'axtaun kat'abal yu aní Talinauntí.

Aqtujun. Yu xa ai Taqxtó'at̄i ta'an Laklichimo'okan Tachux Lakapulakchibin, kalaqchana' laqchaxan malhkuyú' t'ek'an aqteinikal mapatsak yu aní Talinaunt̄i, kalaqló'oxiya' yu palachimo'on yu ch'axtaun t'ajun yu aní.

Aqtsijin. K'amasut'̄i (k'amaxt'̄u) laka *Gaceta Oficial*, ix talinaunt̄i yu xa Lachimo'onu' yu Laklichimo'oi Tachux Lakapulakchibin.

Talinaunt̄i 548, maput'ok'akanta *Gaceta Oficial 18 marzo 2003*

Aqtaun. Yu aní Talinaunt̄i kaqtenikana' ix mapatsaka' ataun julchan t'ek'an kamasukal laka *Gaceta Oficial*, ix talinaunt̄i yu xa Lachimo'onu' yu Laklichimo'oi Tachux Lakapulakchibin.

Aqt'ui. K'amasut'̄i (k'amaxt'̄u) laka *Gaceta Oficial*, ix talinaunt̄i yu xa Lachimo'onu' yu Laklichimo'oi Tachux Lakapulakchibin.

Talinaunt̄i 549, maput'ok'akanta *Gaceta Oficial 18 marzo 2003*

Bamunyu'. Yu aní laqló'oxint̄i kaqtenikana' ix mapatsaka' ataun julchan t'ek'an kamasukal laka *Gaceta Oficial*, ix

talinauntj̄ yu xa Lachimo'onu' yu Laklichimo'oi Tachux Lakapulakchibin.

Talinauntj̄ 246, maput'ok'akanta *Gaceta Oficial 17 octubre 2005*

Aqtaun. Yu aní Talinauntj̄ kaqtenikana' ix mapatsakā ataun julchan t'ek'an kamasukal laka *Gaceta Oficial*, ix talinauntj̄ yu xa Lachimo'onu' yu Laklichimo'oi Tachux Lakapulakchibin.

Aqt'ui. Yu ix lilakmapaxakan yu xtalhtanchaba' (yu astan kalakmakakal) yu Palchimo'on kaqtenikana' ix mapatsakā bachu' t'ek'an lakmapaxakal yu ai Palqchimo'on.

Aqt'utu. K'amasut'í (k'amaxt'ú) laka *Gaceta Oficial*, ix talinauntj̄ yu xa Lachimo'onu' yu Laklichimo'oi Tachux Lakapulakchibin.

Talinauntj̄ 602, maput'ok'akanta *Gaceta Oficial 22 diciembre 2006*

Aqtaun. Yu aní Talinauntj̄ kaqtenikana' ix mapatsakā ataun julchan t'ek'an kamasukal laka *Gaceta Oficial*, ix talinauntj̄ yu xa Lachimo'onu' yu Laklichimo'oi Tachux Lakapulakchibin.

Aqtúi. Jantu kalakmapatsakana' tachux yu kalinaunkal yu jantu ch'axtaun kat'abal yu aní Talinauntí.

Talinauntí 603, maput'ok'akanta *Gaceta Oficial 22 diciembre 2006*

Aqtaun. Yu aní Talinauntí kaqtenikana' ix mapatsaka' ataun julchan t'ek'an kamasukal laka *Gaceta Oficial*, ix talinauntí yu xa Lachimo'onu' yu Laklichimo'oi Tachux Lakapulakchibin.

Aqtúi. Jantu kalakmapatsakana' tachux yu kalinaunkal yu jantu ch'axtaun kat'abal yu aní Talinauntí.

Talinauntí 604, maput'ok'akanta *Gaceta Oficial 22 diciembre 2006*

Aqtaun. Yu aní Talinauntí kaqtenikana' ix mapatsaka' ataun julchan t'ek'an kamasukal laka *Gaceta Oficial*, ix talinauntí yu xa Lachimo'onu' yu Laklichimo'oi Tachux Lakapulakchibin.

Aqtúi. Jantu kalakmapatsakana' tachux yu kalinaunkal yu jantu ch'axtaun kat'abal yu aní Talinauntí.

Talinauntí 838, maput'ok'akanta *Gaceta Oficial 29 enero 2007*

Aqtaun. Yu aní Talinauntí kaqtenikana' ix mapatsaka' ataun julchan t'ek'an kamasukal laka *Gaceta Oficial*, ix talinauntí yu xa Lachimo'onu' yu Laklichimo'oi Tachux Lakapulakchibin.

Aqtúi. Jantu kalakmapatsakana' tachux yu kalinaunkal yu jantu ch'axtaun kat'abal yu aní Talinauntí.

Talinantí 839, maput'ok'akanta *Gaceta Oficial 29 enero 2007*

Aqtaun. Yu aní Talinauntí kaqtenikana' ix mapatsaka' ataun julchan t'ek'an kamasukal laka *Gaceta Oficial*, ix talinauntí yu xa Lachimo'onu' yu Laklichimo'oi Tachux Lakapulakchibin.

Aqtúi. Jantu kalakmapatsakana' tachux yu kalinaunkal yu jantu ch'axtaun kat'abal yu aní Talinauntí.

Talinantí 840, maput'ok'akanta *Gaceta Oficial 29 enero 2007*

Aqtaun. Yu aní Talinauntí kaqtenikana' ix mapatsaka' ataun julchan t'ek'an kamasukal laka *Gaceta Oficial*, ix talinauntí

yu xa Lachimo'onu' yu Laklichimo'oi Tachux Lakapulakchibin.

Aqtúi. Bamunyu' aqtaun, yu p'una qaqtencia' ix litapatsa, qaintaun *Consejero* yu kalak'ulakana' ix lachimo'on kuna' t'ui ch'itin, alatin kuna' laqat'atí ch'itin i yu qaint'utu kuna'laqachaxan ch'itin, ix tacuxk'an jantu kalaya' katatailana' t'ek'an katamaktayach ix lachimo'onk'an. Yu jalak'ulakal t'ui ch'itin kalachimo'onul yu *Consejero*, yuch p'una qaqtaya' yu ix lachimo'on, exkatelanach yu lat'atí ch'itin, extabal yu laqachaxan ch'itin.

Talinanti 863, maput'ok'akanta *Gaceta Oficial 21 marzo 2007*

Aqtaun. Yu aní Talinaunti kaqtenikana' ix mapatsaka' ataun julchan t'ek'an kamasukal laka *Gaceta Oficial*, ix talinaunti yu xa Lachimo'onu' yu Laklichimo'oi Tachux Lakapulakchibin.

Aqtúi. Jantu kalakmapatsakana' tachux yu kalinaunkal yu jantu ch'axtaun kat'abal yu aní Talinaunti.

Talinanti 292, maput'ok'akanta *Gaceta Oficial* 14 octubre 2008

Aqtaun. Yu aní Talinaunti kaqtenikana' ix mapatsaka' ataun julchan t'ek'an kamasukal laka *Gaceta Oficial*, ix talinaunti yu xa Lachimo'onu' yu Laklichimo'oi Tachux Lakapulakchibin.

Aqtúi. Jantu kalakmapatsakana' tachux yu kalinaunkal yu jantu ch'axtaun kat'abal yu aní Talinaunti.

Talinanti 293, maput'ok'akanta *Gaceta Oficial* 14 octubre 2008

Aqtaun Palachimo'on. Yu aní Talinaunti kaqtenikana' ix mapatsaka' ataun julchan t'ek'an kamasukal laka *Gaceta Oficial*, ix talinaunti yu xa Lachimo'onu' yu Laklichimo'oi Tachux Lakapulakchibin.

Aqt'úi Palachimo'on. Jantu kalakmapatsakana' tachux yu kalinaunkal yu jantu ch'axtaun kat'abal yu aní Talinaunti.

Talinaunti 298, maput'ok'akanta *Gaceta Oficial* 14 noviembre 2008

Aqtaun. Yu aní Talinaunti kaqtenikana' ix mapatsaka' ataun julchan t'ek'an kamasukal laka *Gaceta Oficial*, ix talinaunti

yu xa Lachimo'onu' yu Laklichimo'oi Tachux Lakapulakchibin.

Aqt'úi. Jantu kalakmapatsakana' tachux yu kalinaunkal yu jantu ch'axtaun kat'abal yu aní Talinaunti.

Talinaunti 555, maput'ok'akanta *Gaceta Oficial 24 junio 2009*

Aqtaun. Yu'ani talinau kamapatsakana' lhij lichá makakalh tachabay yu *Gaceta Oficial*, kunyulachimo'onu' yulaklhichimo'oy pulakchibin.

Aqt'ui. Yulakmakay lachimonti, ta'an laklo'xikan laqtaqalh yulaxachimo'nun ta'an laklhichimo'oy pulakchibin, kalina' ali kalnona' ilaqlo'oxika yu'ixlimaqancha palachimo'on, t'uypuxaunkis julchaan, ka'aqteniya', ta'an kalaqlo'oxiyacha yu'unchunu' malakapaxanti.

Aqt'utu. Kalkma'akanacha ta'an kamapatsakanacha yumalakapanxanti.

Aqt'ati. Kalakmakana' malakpaxanti yulaj'oxi, ta'an kamapasukana' lakapalak'ulan ani' yulaklhichimo'oy pulachibin, ba'untaycha kalinonkalh puataulanti, kalilakana'

yuxap'ais palak'ulan yulit'ujun yulakllichimo'oy pulachibin.

Aqkis. P'uxaunkau julchaan kamulakana', kapute'ekana' ta'an aqtenilh malakapaxanti, yutalakmakalhi yutabinalhi yutalachimo'oy yuoqxch'apata pulakchibin, kalaklijuna' yu'ay lachimo'onun yutatapatsani yupalak'ulan yu'ay listak'a ani' laputaulanti, yupaxtoqni talaqtaun yaliamakani yutalaqali'oxi tap'utauanau, katak'atsaya' yulaj'ay lachimo'onun, kunyu putapatsa yupalak'ulan.

Aqchaxan. Yu'ay jalistaknan yuinabin yulaq'ach'apata pulakchin aliyu xama'ana' tumin aliyu lakpastak kunyu lachimo'onu' yu'ach'apata pulakchibin kapastaya' takamakayacha yutumin alin, ta'an kalak'aqtejulh yumaqch'apata yu'ani' malakapaxanti, yu'ay jalistakna', yulachimo'oy lakapalak'ulan mantakst'ay yuxtaknikan lakapalak'ulan, kalakmakaya' yu'ay lachimo'onu' jalistakna yulachimo'oy pulakchibin.

Talinaunti 556, maput'ok'akanta Gaceta Oficial 24 junio 2009

Aqtaun. Yu'ani malakapxanti katanuya' ataun julchaan, ta'an kalakmasukancha yu *Gaceta Oficial*, ta'an bilh yulachimo'oy pulakchibin.

Aqt'ui. Kalama'akanachą yujantuchą kapatsakana' yu'ani' malakapaxanti.

Talinaunti 860, maput'ok'akanta *Gaceta Oficial 23 septiembre 2010*

Aqtaun. Yu'ani malakapxanti kamapatsakana' ataun julhchaan ta'an kapasukanachą yu *Gaceta Oficial*, ta'an bilh yulachimo'oy pulakchibin.

Aqt'ui. Kalama'akanachą yujantuchą kapatsakana' yu'ani' malakapaxanti.

Talinaunti 861, maput'ok'akanta *Gaceta Oficial 7 octubre 2010*

Aqtaun. Yu'ani malakapxanti kamapatsakana' ataun julhchaan ta'an kapasukanachą yu *Gaceta Oficial*, ta'an bilh yulachimo'oy pulakchibin.

Aqt'ui. Aqt'utu puxaunkau julhchaan kamapatsakana' ani' malapaxanti, yulachimo'onun yu'ach'pata pulakchibin, kamakaya' palachimo'on yukalipaxtonilh, lijantu kalamakakalh, y'ani katelana', lichą ts'ijnajun yu'ani malakapaxanti, yu'anai palachimo'on 556 ali palachimo'on 84 yulachimo'oy lakapulachibin, yulitapatsa

malakapxantimasukanta yu *Gaceta Oficial* yu'aqch'pata pulakchibin *12 de julio de 2006*.

Aqt'utu. Tachuxi yulakmapaxakan, ta'aan kamapatsakalh yumapaxakan, licha juntuka naunkan kamapatsakalh ta'an kalinauhi yuxalachimo'onu' lapulakchibin, lichsa aqt'uycha tataqxtoqta, unchunu', yu palakchibin, licha laqcha'alhi ta'an kamapatsakalh, kamapatsanacha tacha yunajun yubanika' malakapxakanta kunyu aqtaun naulhi chun yulachimo'un.

Talinaunti 862, maput'ok'akanta *Gaceta Oficial 7 octubre 2010*

Aqtaun. Yu'ani malakapxanti kamapatsakana' ataun julhchaan ta'an kapasukanacha yu *Gaceta Oficial*, ta'an bilh yulachimo'oy pulakchibin.

Aqt'ui. Kalama'akanacha yujantucha kapatsakana' yu'ani' malakapaxanti.

Aqt'utu. Yu'aqtejunti yuchabay tat'ujun tapatsanin yaj'oxi kaballh tsayujanta yalamapáxanta, kam'elhtujukalh yu'ixlitapaslh, ta'an baskalakmanikanalh o kalakme'etujnikalh yulaqluy yu'ani ch'itin machu' yumintika' licha mapatsakancha mapaxakanta.

Aqt'ati. Ani Yuputapatsa yuch'tin lichá chabay mapatsakanchá yu mapaxakantá, yu'ixlijatikan yulaj'ay lachimo'onun ali tamakay lachimo'ontí ani yuaqch'apata, lichá tatajun tapatsanain, katamakaya' tachá yu'ani' linajun:

- a) Yukamak'atí najuntá yutumin alinchá yukilimapatsakana' yajlluj tachá yunajun yupalachimo'on 82, yuxapalachimo'on yuaqch'apata lakapulakchibin, chunchá katamokona' tankatamaktiya' ixlachimo'ontí;
- b) Yulapaxkantí kunyulimapalhkan, tachá yulache'eban, yula'atí, alatichá kastaknik'a lichá batumin o xoqta. Chunchá katamokana' jantu katapsaniya' yunajuntá II y III yu palachimo'on 82, chunchá katamokona' tankatamaktiya' ixlachimo'ontí;
- c) Katantaqstaya' yumapalh'án o alatichá kapalnikane' yuts'ankay jantu lhuj kabalh tachá yunajuntá astan.

Aqkis. Yulachimo'oy pulakchibin kaxta'ak o kalo'oxiya' yukamaya', taste'ela'an alinajun yu malakapaxantí. Kalaqcha'alh aqt'utu puxaun kau julchaan ta'an mapatsakanchá.

Aqchaxan. Yu'aqch'apata pulakchibin kamaya' ali takmuk'aya' ali kalaqtsina' tachá junitachá yu'unchunu' lakcha'an aqxt'uy puxaunkao, yaputapatsaychá.

Talinaunti 246, maput'ok'akanta *Gaceta Oficial 11 mayo 2011*

Palachimó'on qataun. Yu'ani malapaxanti katamapatsaya' t'an kalaqchana' p'uxaunt'ati malkuya' ta'an lakmakakalh yula *Gaceta Oficial* yumaqch'apata pulakchibin.

Palachimó'on aqt'ui. Yulachimo'onu'yumakay lachim'onti ani yuach'apata pulakchibin kanona' licha kamapatsakalh, o jantu kamapatsakalh yumalakpaxakanta, bachu'lay kamalaqachalh yumakay yulachimo'onti kabalhi tach najunta ali palachimo'on, tacha yu tislajmanan kunchibinti. Jantu katapasanih yupalachimo'on la'atuy malakapaxakanta yu ixpach'in yunajun lakapalachimo'on, masukanta laka *Diario Oficial* lakuapulanti *18 de junio de 2008*, chuncha, kaxtaqniya' tumin ta'an kamakalh malakapaxanti. Ta'a kalaqlo'oxilh lach'apati kunyu lakach'apata pulachibin.

Palachimó'on aqt'tutu. Askamakanacha yu lach'in yumakancha akteni ta'an tanuyachilh yumalakapaxanti lach'iti latislajmanti ani *Veracruz*, kamajkanikana' tasyunajun yumalakapxanti yalakmakakanta maqancha tasyunajun.

Palachimó'on aqt'ati. Licha jantu lhinij o kkilhtsakastunun najunta lakapalachimo'on o ixlitapatsa yulachimo'onu' bachubachun kny'ani makapaxanti, kananchoqoqna ataun: kankana' ta'an kamalaqasinikalh yupalachimo'on 33 tampat'uy II chuncha ali, licha kalalh lakchibinti o kalamakalh, kalaqlo'oxikana' kunyu p'ais lachim'onun ta'an aqchapata pulakchibin, lich alin yu najun yupalachino'on 64 yuxpalachimo'on ta'an aqch'apata pulakchibin.

Talinaunti 255, maput'ok'akanta *Gaceta Oficial 18 mayo 2011*

Mamunyu'. Yu'ani malakapxanti kamapatsakana' ataun julhchaan ta'an kapasukanacha yu *Gaceta Oficial*, ta'an bilh yulachimo'oy pulakchibin.

Talinaunti 256, maput'ok'akanta *Gaceta Oficial 20 mayo 2011*

Aqtaun. Yu'ani malakapxanti kamapatsakana' ataun julhchaan ta'an kapasukanacha yu *Gaceta Oficial*, ta'an bilh yulachimo'oy pulakchibin.

Aqt'ui. Kalakma'akalh yu najun ali malakapaxanti que naulhi, jantu ch'axtaun kat'abal yunajun ani' malakpaxanti.

Aqr'utu. Ta'an tabilanalh lachimo'onun ta'an bilanau katamaxtuhl oxi lachimo'anti, tasyunajun yu'ani' malakapaxanti, jantu maqan kabalh t'uy ch'itin katatapastalh kunyu taqxto'ati chuncha kata'aqtenilhcha mapatsanan yumalakapaxnti.

Yulinonkalh yu'ani 542, lhubaj makakalh *Gaceta Oficial enero 2012*

Aqtaun palachimó'on: yu'ani malakapaxakanta katanuya' kamaptsakalh ch'axtaun ta'an maqpitsikalh laka *Gaceta Oficial*, lakint'ukan ta'an bilanou *Ignacio de la Llave*.

Aqt'ui palachimó'on. Yutalachimo'oy pulakchibin, lachimo'onu' yupusaq tumin, aliyu laqlo'xi lach'apati yulaqsaqkalh ani ch'itin 2010, kamapatsakan' ani laqatun *enero* 2011 kataqniya' la't'ut'u ch'itin tacha makakalh laqsaqkalh. Yutalachimo'oy pulachibin, lachimo'onu' yupusaq tumin, aliyu laqlo'xi lach'apati yulakapulaknan ta'an kalaqsaqkana' ani ch'itin 2013, ta'an kata'aqteniya' laqtaun *enero* 2014, katapatsaya la'at'ati ch'itin.

Aqt'utu palachimó'on. Yulitapatsa la'at'ati kalitapatsaya' ixlachimo'onti yulakapulaknan lakint'unkan, ka'ateniya' ta'an kalakmapaxakana' laqataun *enero* ch'itin 2014.

Palachimó'on aqt'atí. Tachuxí yulamakakanta lakint'unkan najunta tachuncha kalitapatasyacha yulachimo'onu' kuna' bala'at'atí jach'itin ta'an katatapatsal lapulaknan, kamapatsakana' yukatapatsaya' yula'at'atí jach'itin, tach yunajunta yupalachimo'an la'at'ui ali la'at'uttu yulinaunj yumalakapaxakanta.

Aqkis palachimó'on. Jantucha kamapatsakana' yu'alatis talinauti, yujantu kanaulhi yu'ani malakapaxanti

Malakapaxanti tapute'eti 548, maxtukalh laka *Gaceta Oficial* 9 enero 2012

Aqtaun Palachimó'on. Yu'ani malakapaxanti kamapatsakalh atun julchan ta'an taxtulh laka *Gaceta Oficial* lakint'unkan

Aqt'ui palachimó'on. Jantucha kamapatsakana' yu'alatis talinauti, yujantu kanaulhi yu'ani malakapaxanti

GLOSARIO DE TÉRMINOS

- Administración Pública:** Yu lhichimo'oy tachun aqch'apaata
- Adyacente:** Ixt'atasuti/ ta'alinta/ bachubachun/ talapiktijita
- Agentes diplomáticos:** Yu laj' ay lachimo'onun/ xalaj' aynin lachimo'onun/ yu laj' ay lapanakni aqtejuy bas Lakatia
- Aprobación:** Jaxakanticha
- Armada:** Oqxlaqtaun jatap'ais palistak
- Ayuntamiento:** Lakapulakchibin
- Cámara de Diputados:** Oqxlaqtaun ya talo'oxi palachimo'on ta'an
- Capítulo:** Maqlaqapataun
- Científica(o):** Yu laqsabal jamispanti
- Civil:** Bali'i lapanaki
- Colegio Electoral:** Oqxlaqtamin lak'ulanan
- Comisión:** Lak'ulanti
- Comisión de la unión:** Tataqxtó' la'at̄i.
- Comisión permanente:** Taqxtó'ati junitacha
- Constitucionalidad:** Tacha junita palachimo'on
- Constitución Política de Veracruz:** Xapalachimo'onk'an yu Aqch'pat̄a Pulakchibin
- Controversia:** Laj' ay lach'apaati
- Cuerpo diplomático:** Ix'aqtejunun lachimo'on
- Derogar:** Maqatsank'ata xtap'ais

Diligencia: Chibintanunti

Diputados: Yu lichibini lapankni

Distrito: Ta'an aqch'apata

Economía: Maqaliti

Ejecutivo: Xa'ay mach'alhk'ati

Ejército: Jalistaknan

Elección(es): Jalaksaknati/palaksaknati

Empleados Superiores de Hacienda: Laj'ay tapatsanin
ta'an cha' an tumin

Erogación: Ixlitaxtun tumin

Estado: Qch'apata palachimo'on

Estado Federal: Jat'unin yu ch'antamin tajunita

Garantías: Palistakni

Garantías constitucionales: Tachux palistakni

Gasto Público: Ixlima'akxakan aqtejunti

Gobierno: Lachimo'onu'

IFE (Instituto Federal Electoral): Mach'alk'ati lak'ulay/
xamach' alhk' ati palak' ulan

Integridad territorial: Qaaintsanin lapanakni/ qaintsanin
lakalakt' unin

Jurados: Laqts'ilaqlo'oxinin

Jurídico: Pulakllichimo'on

Jurisdicción: Yu Aqch'apata p'ais palachimo'on, aqch'
apata putaulax

Legislación electoral: Xapalachimo'on lak'ulanti

- Legisladores:** Laqalo'oxinin palachimo'on
- Legislaturas Locales o Congresos Estatales:** Ta'an lakmakakan ukstsuniy palachimo' on
- Ley:** Palhachimo'on
- Ley Orgánica:** Lakst'uniy palachimo'on Lhtaqalinti
- Licencia de funcionarios:** Kask'inti lakatia
- Lo demande:** Chibintanunu
- Magistrado:** Laqts'ila'an palachimo'on
- Mayoría absoluta:** Yu tachux limalaqasiti, yu ox limaqsasiti
- Mayoría relativa:** Lubaj u lukuts'uniy maqsk'iniy
- Ministerio Público:** Ta'an Masabalanikan Maqihtaqalinti
- Ministro de culto religioso:** Xalachimo'onu lakapo'ati mo'on
- Modalidad:** Tacha ixmakaka
- Moral:** Ox putsuku
- Municipio:** Lakapulaknan
- Mutuo:** Lamaqtejun
- Nación:** Jataulanti
- Nacionalidad:** Machaqa
- Oficial:** Yu linajun xa'ay
- Pacto:** Mach'antumin palachimo' on
- Paraestatal:** Yu lit'ajun
- Partidos políticos:** Taqxto'ati pamaqalajan
- Patria:** Jataulaanti, putaulanti
- Poder Ejecutivo:** Xtap'ais ay mach'alhk'ati

Poder Judicial Federal: Palistakna ta'an laqlo'oxi/ tachux
lach' apata

Presidente de la República: Ai lachimo'onu

Reformado: Malakapaxanti

Título: Titaun

Tribunal Electoral: Xalaqlo' oxinin lakchibinti lalak' ulanti

Yulit'ajun

Nota sobre la traducción	5
TAMPATAN	8
TITAUN	
Yu oxamaktan xlak'ulanti ta'an aqch'apat laklhichimó'okan Pulakchibinin	8
MAQLHAQAPAT'UI	
Yu xlatatink'an ni lapanakni	10
LAQTAN JALAQLHBÁQNATI	
Yu putalánin	17
TIT'ÚTU	
Yu machaqanin <i>Veracruz</i> , yu jatamachaqanin ali alatich lapanak	20
TAMPAT'UI	23
TITAUN	
Takapulachimo'onanacha yu'ayi lachimo'onu'	23
MAQLHAQAPAT'UI	
Yu Talaqlo'oxí Palhistak	30
OQXLAQTAUN	
Yu oxamaktan xpu'ukxuntáyatk'an ni yu talhilakchibini lapanak	38

OQXLAQT'UI	
Yu ix limakat yu <i>Congreso</i>	39
OQXLAQT' UTU'	
Yu tach ixlimakat jalaqalioxinin	54
OQXLAQT' AT	
Yu Tabilanalch Xalichibinin Lapanak	58
MAQLAKAPUTUT	
Ixtap'as Ay Mach'alk'at	62
OQXLAQTAUN	
Yutalaqts'ila'an Tachux	75
OQXLAQT'UI	
Yu masabalai laqtaqal	76
TAMPALAQAKIS	
Xa Pais Jalistaknan	78
OQXLAQTAUN	
Oqxlaqtaun yu kalistaka palachimó'on	86
OQTXLAQT 'UI	
Takamakatich oxi kabal ta lakmulanankan	89
TIKIS	
Yu Puli Kchinbin Ixamankan Tatapatsay	
Ani Kint'unkan	91
TAMPAT'UT	101
TITAUN	
Ix pulichimo'okan japulaknan	101

TANPAT'AT'I	108
TITAUN	
Ni Xamatoqxbana' Tumin Ali Yu Mach'ixta'	
Ta'an Lichimo'okan Lakapulakchibin	108
MAQLHAQAPAT'UI	
Yu xlimach'apa'akan tumin, ka'alil litapatsa ali	
xlilistajkan tachux lapanakni	
ta'an laklichimo'okan tachux Lakapulakchibin	110
TIKIS	112
TITAUN	
Yu laqatap'ais tapaxtoanf katalakmakal ni lapanakni	
yu tachux talitapatsay	112
TICHAXAN	119
TITAUN	
Yu ix ayaxtu yu Palachimó'on	119
MAQLHAQAPAT'UI	
Yulinajuny ani'	120
TAMPAT'UT'U	
Ni ix limapaxakan yu Palachimó'on	124
TAPAXA'AN	126
Glosario de términos	151



EDITORA DE GOBIERNO
DEL ESTADO DE VERACRUZ

Xa'ai Palachimó'on ta'an Lakllichimo'okán Pulakchibin de Ignacio de la Llave se imprimió en julio de 2012 en la Editora de Gobierno del Estado de Veracruz, siendo Gobernador del Estado, Javier Duarte de Ochoa y Directora General de la Editora de Gobierno, Elvira Valentina Arteaga Vega. Traducción: Academia Veracruzana de Lenguas Indígenas. Cuidado de la edición: Ismael Valencia Toral. Formación: Dalila Islas Ladrón de Guevara. Portada: Jacqueline Marengo Mendoza. El tiraje consta de 300 ejemplares más sobrantes para reposición.